

Kauderwelsch Band 130

Kinyarwanda für

Ruanda und Burundi

Wort für Wort



REISE
KNOW-HOW

Begrüßung und Abschied

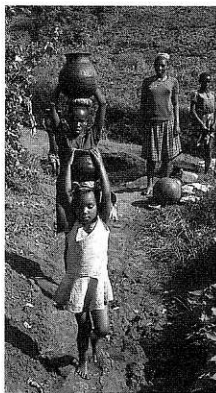
muraho!	Guten Tag! (zu Unbekannten oder lange nicht Gesehenen)
wiriwe!	Guten Tag! (zu Bekannten)
waramutse!	Guten Tag! (zu Bekannten)
injira!	Kommen Sie herein!
icara!	Setzen Sie sich!
murabeho!	Auf Wiedersehen!
willirwe!	Bis bald!
urugendo rwiza!	Gute Reise!

Zahlen

(siehe Seite 65)

1	li-mwe	60	mirongo itandatu
2	ka-bili	70	mirongo ilindwi
3	ga-tatu	80	mirongo inani
4	ka-ne	90	mirongo icyenda
5	ga-tanu	100	ijana
6	ga-tandatu	200	magana abili
7	ka-lindwi	300	magana atatu
8	munani	400	magana ane
9	icyenda	500	magana atanu
10	icumi	600	magana atandatu
20	makumyabili	700	magana alindwi
30	mirongo itatu	800	magana inani
40	mirongo ine	900	magana urwenda
50	mirongo itanu	1000	igihumbi

**Kauderwelsch
Band 130**



Impressum

Karel Dekempe

Kinyarwanda – Wort für Wort

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

1. Auflage 2000

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung</i>	Alexander Schwarz
<i>Umschlag</i>	Peter Rump
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Layout</i>	Alexander Schwarz
<i>Fotos</i>	Karel Dekempe, Mechtild Dekempe, Jean-Luc Moens
<i>Druck und Bindung</i>	Fuldaer Verlagsagentur, Fulda

ISBN 3-89416-336-4

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung der BRD, Österreichs, der Schweiz und der Benelux. Bitte informieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

BRD Prolit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)
sowie alle Barsortimente

Schweiz AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern

Österreich Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH
Sulzengasse2, A-1230 Wien

Benelux Assimil Benelux, 5-7 Rue des Pierres, B-1000 Bruxelles

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher auch direkt über unseren Internetshop www.reise-know-how.de oder beim **Rump Direktversand**, Heidekampstraße 18, D-49809 Lingen (Ems)

Zu diesem Buch ist eine **Tonband-Kassette** erhältlich.
Näheres dazu auf Seite 35.

Kauderwelsch

Karel Dekempe

Kinyarwanda

Wort für Wort



REISE KNOW-HOW
im Internet

www.reise-know-how.de

*Aktuelle Reisetips
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluß,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*

Der
REISE KNOW-HOW Verlag
Peter Rump GmbH
ist Mitglied der
Verlagsgruppe REISE KNOW-HOW

Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

Warum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, daß es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die einfachen Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur.

Besonders wichtig sind im Reiseland die **Körpersprache, Gesten, Zeichen und Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer! Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „taubstummen“ Reisenden verborgen bleiben.

Inhalt

Inhalt

- 9 Land und Sprache
- 12 Hinweise zur Benutzung
- 14 Aussprache
- 18 Wörter, die weiterhelfen



Grammatik

- 20 Hauptwörter
- 24 Eigenschaftswörter
- 28 Fürwörter
- 35 Objekt
- 37 Tätigkeitswörter
- 39 Zeiten
- 45 Auffordern und Befehlen
- 46 Unregelmäßige Tätigkeitswörter
- 48 Sein
- 50 Haben
- 51 Verneinung
- 56 Abgeleitete Tätigkeitswörter
- 60 Fragen
- 63 Kleine Wörter
- 65 Zahlen
- 69 Zeitangaben



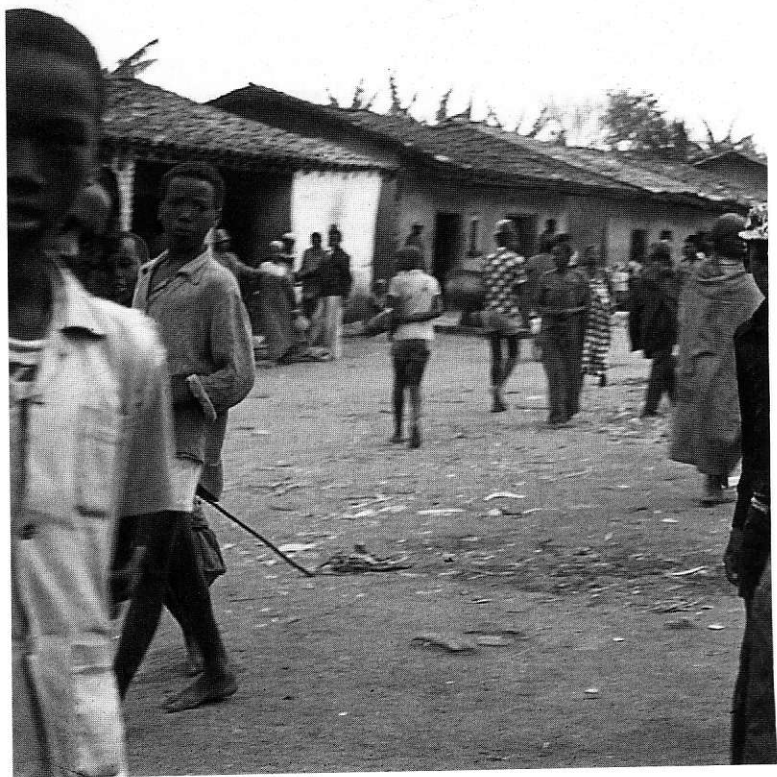
Konversation

- 79 Kurz-Knigge
- 81 Begrüßen / Verabschieden
- 85 Bitten, Danken, Wünschen, Entschuldigen
- 88 Floskeln & Redewendungen
- 89 Das erste Gespräch
- 92 Namen
- 94 Unterwegs zu Fuß, Bus, Taxi, Auto
- 105 Übernachten
- 109 Einkaufen
- 112 Essen & Trinken
- 115 Farben
- 116 Zu Gast sein
- 118 Verwandtschaft
- 122 Wetter
- 124 Tiere und Pflanzen
- 128 Bank & Post
- 130 Fotografieren
- 131 Kneipe & Nachtleben
- 132 Toilette
- 133 Notfall
- 135 Hygiene & Krankheit
- 141 Kirundi
- 144 Literaturhinweise



Anhang

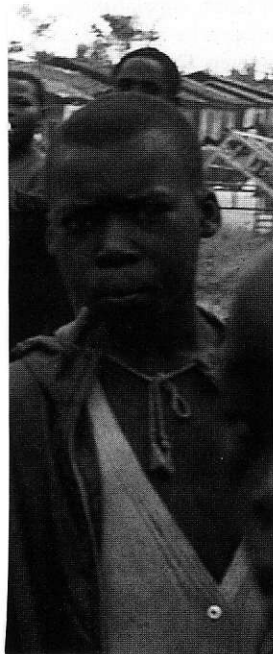
- 147 Wörterliste Deutsch - Kinyarwanda
- 161 Wörterliste Kinyarwanda- Deutsch
- 176 Der Autor



Ruanda gehört zu den wenigen afrikanischen Ländern, deren Einwohner alle die gleiche Muttersprache sprechen: Kinyarwanda. Acht von zehn Einwohnern Ruandas beherrschen nur Kinyarwanda. Französisch, seit 1996 auch Englisch, sind zwar als „Amtssprachen“ anerkannt, der Grundschulunterricht findet jedoch ausschließlich auf Kinyarwanda statt. Nur einem von zehn Schülern gelingt es, eine weiterführende Schule zu besuchen und erfolgreich Französisch oder Englisch zu lernen. In Reise- und Sprachführern liest man häufig, dass in Ruanda Kiswaheli, die Hauptverkehrssprache Ostafrikas, gesprochen wird, aber tatsächlich wird sie nur von wenigen beherrscht.

„Sie brauchen mindestens 20 Jahre, um diese Sprache zu lernen“, sagte mir 1977 während meiner ersten Ruandareise ein Europäer, der schon lange in Ruanda lebte, aber selbst kein Kinyarwanda sprach.

Ich habe ihm nicht geglaubt. Zwei Monate später konnte ich mich schon etwas in dieser Sprache verständigen. Zwei Jahre später war ich als Entwicklungshelfer in Ruanda. Schon bald konnte ich mich fast mühelos mit meinen Kollegen und den Kranken im Gesundheitszentrum, wo ich arbeitete, unterhalten.





Ganz Unrecht hatte der Europäer allerdings nicht: es ist sehr schwer, fehlerfreies Kinyarwanda zu lernen. Ist man aber nicht auf Perfektion aus, kann man sich recht schnell verständigen. Der Versuch, Kinyarwanda zu lernen wird von den Ruandern sehr geschätzt. Sie helfen gerne dabei.

Kinyarwanda ist eine sehr regelmäßige Sprache, denn es gibt, im Gegensatz zu den europäischen Sprachen, kaum Ausnahmen. Kinyarwanda ist eine „Tonsprache“: Wenn das gleiche Wort in einer anderen Tonhöhe ausgesprochen wird, kann dies seine Bedeutung ändern. In der Schriftsprache werden die Töne nicht aufgezeichnet. Trotzdem verstehen die Ruander mühelos den Text. In diesem Sprechführer gehe ich bewusst nicht auf Kinyarwanda als Tonsprache ein. Erhebliche Verständigungsschwierigkeiten entstehen dadurch nicht.

Kinyarwanda wird nicht nur in Ruanda gesprochen. In vorkolonialer Zeit sprach man es in weiten Teilen Ugandas, bis zum Eduardsee. Im Bufumbira Distrikt wird heute noch Kinyarwanda gesprochen, ebenso wie im Osten des Kongo, besonders in und um die Städte Rutshuru und Masisi, aber auch in anderen Teilen Ostkongos.

Kirundi, die Sprache Burundis, ist dem Kinyarwanda so ähnlich, dass Burunder und Ruander sich mühelos in ihrer jeweiligen Sprache unterhalten können. In Tanzania an



der Grenze zu Burundi werden auch Sprachen gesprochen, die für Kinyarwandasprechende gut verständlich sind.

Als ich mich im Westen Tanzanias, so etwa 80 km von der ruandischen Grenze, bei einem Hirtenbuben auf Kisuaheli nach dem Weg erkundigte, fragte er seinen Freund auf Kinyarwanda: „Was hat er gesagt?“ Das weitere Gespräch haben wir auf Kinyarwanda geführt, da diese Jungen die offizielle Sprache Tanzanias nicht sprachen.

Es gibt in Kinyarwanda nur sehr kleine regionale Dialektenvarianten. Sogar Kinyarwanda und Kirundi unterscheiden sich weniger voneinander als zwei deutsche Nachbardialekte.

Ruanda ist eines der bevölkerungsreichsten Länder Afrikas. Das Kinyarwanda ist mit über 8 Millionen Sprechern eine der am meisten gesprochenen Bantusprachen. Sicherlich, wenn man Kirundi, das von über 6 Millionen Menschen gesprochen wird, hinzuzählt.

Kinyarwanda ist, wie fast alle afrikanischen Sprachen südlich des Äquators, eine Bantusprache. Diese Sprachen haben alle eine sehr ähnliche Struktur mit Klassen und Vorsilben. Außerdem kommen viele Wörter in ähnlicher Form in den anderen Sprachen vor. Das Wort „Bantu“ heißt Menschen und kommt in fast allen Bantusprachen vor. Wenn Sie Kinyarwanda beherrschen, wird es Ihnen leichtfallen, andere Bantusprachen dazuzulernen.



Hinweise zur Benutzung

Wo es die Verständlichkeit erfordert, wird die Klasse in der Wort-für-Wort-Übersetzung mit einer Zahl angegeben. Bei den Verbformen wird sie nach dem persönlichen Fürwort in Klammern gesetzt. Zum Beispiel:

Imodoka yanjye yapfuye.

Mehrzahl: Mz 5.3Ez-Auto 5.3Ez-mein es(5.3)-ist-tot

Einzahl: Ez Mein Auto ist defekt.

-ra- (Gegenwart) wird in der Wort-für-Wort-Übersetzung mit „-heute-“ wiedergegeben.

-za- (Zukunft) wird in der Wort-für-Wort-Übersetzung mit „-Zukunft-“ wiedergegeben.

-a- (Vergangenheit) wird in der Wort-für-Wort-Übersetzung mit „-Vergangenheit-“ wiedergegeben.

ku- (Grundform) wird in der Wort-für-Wort-Übersetzung mit „-Grundform-“ wiedergegeben.

Die Befehlsform wird in der Wort-für-Wort-Übersetzung mit „-Befehl-“ wiedergegeben.

Nimusunike!

Schieben Sie (Mz.)!

Befehl-ihr-drücken-Befehl

ni-mu-sunik-e!



Data arallimbisha abashyitsi.

Mein Vater lässt die Besucher singen.
mein-Vater er-heute-singen-lässt Besucher

Data a-ra-lilimb-isha abashyitsi.

Uzashobora kumfasha?

Werden Sie mir helfen können?
du-Zukunft-können Grundform-mich-helfen

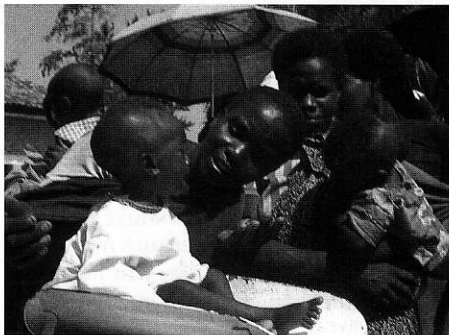
u-za-shobora ku-m-fasha?

Der Vergangenheitsstamm und die abgeleiteten Tätigkeitswörter werden mit der entsprechenden deutschen Übersetzung wiedergegeben.

Nanyagiwe.

Ich bin nass geworden.
ich-Vergangenheit-bin-nass

N-a-nyagiwe.



Zahlen

Um den Umgang mit Zahlen zu erleichtern, wird auf jeder Kauderwelsch-Seite die Seitenzahl auch auf Kinyarwanda angegeben!



Aussprache

Kinyarwanda wird meist wie Deutsch ausgesprochen. Es gibt jedoch einige Ausnahmen:

Konsonanten

r und l sind immer frei austauschbar. Auch wenn Ruander eine Fremdsprache sprechen oder schreiben, verwechseln sie oft r und l.

Wenn r gesprochen wird, niemals rollen!
Zum Beispiel: aliko = ariko (aber).

Selbstlaute (Vokale)

Im Kinyarwanda gibt es 5 Selbstlaute: **a e i o u**. Diese können kurz oder lang gesprochen werden, was man beim geschriebenen Wort nicht erkennen kann.

Das Wort „isoko“ kann sowohl Markt als auch Quelle bedeuten. Markt wird „isocko“ gesprochen, Quelle „isohko“.

a, i, u werden wie im Deutschen ausgesprochen. Das o ist halboffen; es klingt also nicht so offen wie in „offen“, aber auch nicht so geschlossen wie in „Ofen“. Das e ist halboffen; es klingt nicht so offen wie in „Geld“, aber auch nicht so geschlossen wie in „Schnee“ und niemals dumpf wie in „schlafen“.



Laut	Aussprache
<i>c</i>	wie "tsch" in Matsch , z.B. Ceceka! (Schweige!)
<i>j</i>	wie zweites "g" in Garage , z.B. ijoro (Nacht)
<i>y</i>	wie "j" in ja , z.B. yego (ja)
<i>z</i>	stimmhaft wie "s" in Rose , z.B. inzoga (Bier)
<i>s</i>	immer wie scharfes "ß" in Straße , z.B. Wumwise? (Verstehst du?)
<i>sh</i>	wie "sch" in Schule , z.B. ishuli (Schule) Buchstabenkombinationen mit n als ersten Buchstaben
<i>nt</i>	wie "nh" in Inhaber , z.B. ntacyo (nichts) Diese Buchstabenkombination kommt sehr häufig vor.
<i>nk</i>	wie "nkh", z.B. inka (Kuh), wird genauso gesprochen, wie die fettgedruckten Buchstaben im Satz: "Herr Link hat ein Buch" Buchstabenkombinationen mit w als letztem Buchstaben
<i>bw</i>	wie "bg" in abgeben , z.B. imbwa (Hund)
<i>rw</i>	wie "rgw" in argwöhnen , z.B. Kinyarwanda
<i>tw</i>	wie "tqu" in Giftqualle , z.B. umutwe (Kopf)
<i>fw</i>	wie "fk" in Laufkatze , z.B. igufwa (Knochen) Buchstabenkombinationen mit y als letztem Buchstaben
<i>shy</i>	wie "sch" in Schein , z.B. ibishyimbo (Bohnen)
<i>cy</i>	wie "tsch" in Tschechei , z.B. cyane (viel)
<i>ly</i>	wie "lkj" gesprochen, z.B. kulya (essen)
<i>sy</i>	wie "sk" in Skat , z.B. gusya (mahlen)

Anmerkungen: mh wird oft als mp geschrieben, obwohl es mh ausgesprochen wird. mpa! (Gib mir!) wird "mha" gesprochen. In der Grundform des Tätigkeitswortes guha (geben) wird das h jedoch geschrieben wie es gesprochen wird.



Betonung

Im Kinyarwanda gibt es keine Betonung wie Sie es vom Deutschen kennen. Kinyarwanda ist eine „Tonsprache“: Wenn das gleiche Wort in einer anderen Tonhöhe ausgesprochen wird, kann dies seine Bedeutung ändern. So heißt das Wort „inda“ sowohl Bauch als auch Laus. Außer in sprachwissenschaftlichen Büchern werden die Töne nicht aufgezeichnet.

Für Europäer ist das Tonsystem des Kinyarwanda sehr schwer erlernbar. Da die Ruander im Allgemeinen mühelos Texte verstehen, in denen weder die Selbstlautlänge noch die Tonhöhe aufgezeichnet werden, können wir auch auf die Notierung der Töne verzichten.

Achten Sie aber auf die Aussprache der Ruander und versuchen Sie, die Wörter in der gleichen Tonhöhe nachzusprechen.

Aussprache des Endselbstlautes

Im Kinyarwanda endet jedes Wort mit einem Selbstlaut. Wenn das nachfolgende Wort mit einem Selbstlaut anfängt, wird der Endselbstlaut nicht ausgesprochen, d.h. beide Wörter werden wie ein einziges Wort gesprochen.

Urashaka iki? (Was wollen Sie?) wird zu: **Urashahkiki?**

Muhe amafaranga! (Gib ihm Geld!) zu:

Muhamafaranga!

Ni umudage. (Es ist ein Deutscher) zu:

Numudahge.

Yezu akuzwe! („Jesus sei gelobt!“) zu:

Jesakusgwe



Wenn ein Wort auf o oder u endet und das nachfolgende Wort mit einem Selbstlaut anfängt, wird dieses o oder u vor a, e, oder i als w ausgesprochen:

mirongo ine. (Vierzig) wird „**mirohngwine**“.
mu isoko (auf dem Markt) „**mwisoko**“.

Ausnahme:

mu inzu (im Hause) wird „**muhnzu**“.

Vor o oder u fällt o oder u weg.

umurongo umwe wird „**umurohngumwe**“.

Lautveränderungen

vor c, f, h, k, p, s, t verändern sich

tu- = du- ta- = da- ki- = gi- ka- = ga- ku- = gu-

vor einem Selbstlaut verändern sich

tu- = tw- ta- = t- ki- = k- ka- = k- ku- = kw-

n- fällt vor einem anderen n weg.

n- + -r ergibt nd.

n- + -y ergibt nz.

n- wird vor b, p, v, f zu m-. Also mb, mp, mv, mf.

n- + -h wird mp geschrieben, aber weiterhin mh gesprochen.

a- + -i verschmelzen zu e.

a- wird vor a, e, o, u zu y-.

i- vor einem Selbstlaut wird auch zu y-.

u- vor einem Selbstlaut wird zu w-.

Beispiele zu diesen Regeln finden Sie im Grammatikteil.



Wörter, die weiterhelfen

An Stelle der Punkte können Sie Begriffe aus dem Wörterverzeichnis im Anhang in unveränderter Form einfügen und damit schon sehr viel sagen.

Ndashaka ... Ich möchte / suche ...

Ich möchte Wasser. **Ndashaka amazi.**
ich-heute-suche Wasser.

Ich suche das Krankenhaus. **Ndashaka ibitaro.**
ich-heute-suche Krankenhaus

Ich möchte trinken. **Ndashaka kunywa.**
ich-heute-suche Grundform-trinken

Ich möchte Wasser trinken. **Ndashaka kunywa amazi.**
ich-heute-suche Grundform-trinken Wasser

Ich möchte Peter sprechen. **Ndashaka Petero.**
ich-heute-suche Peter

Urashaka ...? Möchten / Suchen Sie ...?

Möchten Sie Wasser? **Urashaka amazi?**
du-heute-suchen Wasser

Möchten Sie schlafen? **Urashaka kulyama?**
du-heute-suchen Grundform-hinlegen



Was möchten Sie? **Urashaka iki?**
du-heute-suchen was

Sinshaka ...? Ich will nicht ...

Ich möchte kein **Sinshaka amazi**
Wasser. *Nicht-ich-suche Wasser*

Ich will nicht essen. **Sinshaka kulya.**
Nicht-ich-suche Grundform-essen

Ngomba ... Ich muss ...

Ich muss heimgehen. **Ngomba gutaha**
ich-muss Grundform-heimgehen

Ugomba ... Sie müssen ...

Sie müssen bezahlen **Ugomba gutanga**
du-muss Grundform-bezahlen

Ja **yego**

Nein **oya**

Möchten Sie was **Urashaka kunywa? – Oya, sinshaka.**
trinken? – *du-heute-suchen Grundform-trinken –*
Nein,danke. *nein nicht-ich-suche*

Möchten Sie Wasser? **Urashaka amazi? – Yego, ndashaka.**
– Ja, bitte. *du-heute-suchen Wasser – Ja ich-suche*



Hauptwörter

Bei Hauptwörtern (Substantiven) wird grammatisch nicht nach Geschlechtern (männlich, weiblich, sächlich) unterschieden. Außerdem gibt es weder „Fälle“ noch Artikel. Umuntu kann sowohl Mensch, ein Mensch, der Mensch, des Menschen, dem Menschen oder den Menschen bedeuten.

Hauptwörter bestehen im Kinyarwanda aus: **Anfangsbuchstabe + Vorsilbe + Stamm**. Der Anfangsbuchstabe fällt manchmal weg.

Wortklassen

Jedes Hauptwort ist im Kinyarwanda einer bestimmten Klasse zugeordnet, die durch eine Vorsilbe gekennzeichnet wird. Es gibt zehn Klassen.

Die Vorsilben ändern sich vor c, f, h, k, p, s, t und vor einem Selbstlaut. Die Vorsilbe der dritten Klasse ändert sich vor b, h, p, v und f.

Nur die 1. und die 2. Klasse haben die gleiche Vorsilbe „u-mu-“. In der 1. Klasse kommen nur Bezeichnungen für Menschen vor, in der 2. Klasse hingegen keine. Wenn man also die Bedeutung eines Wortes kennt, weiß man, ob es zur 1. oder zur 2. Klasse gehört.

Zur dritten Klasse gehören einige Wörter, die keine Vorsilbe haben: zum Beispiel I-mana (Gott) und i-hene (Ziege).



1. Klasse	u-mu-ntu	Mensch
vor einem Selbstlaut:	u-mw-ana	Kind
2. Klasse	u-mu-ti	Medikament
vor einem Selbstlaut:	u-mw-enda	Stoff / Tuch / Kleid
3. Klasse	i-n-ka	Kuh
vor einem Selbstlaut	i-nz-ira	Weg
vor b, h, p, v, f	i-m-bwa	Hund
4. Klasse	i-ki-jumba	Süßkartoffel
vor c, f, h, k, p, s, t:	i-gi-tabo	Buch
vor einem Selbstlaut:	i-cy-uma	Messer, Eisen
5. Klasse	i-shuli	Schule
6. Klasse	u-ru-shinge	Spritze / Nadel
vor einem Selbstlaut:	u-rw-andiko	Brief
7. Klasse	a-ka-jumba	Süßkartöffelchen
vor c, f, h, k, p, s, t:	a-ga-tabo	Büchlein
vor einem Selbstlaut:	a-k-ana	Kindlein
8. Klasse	u-bu-zima	Gesundheit
vor einem Selbstlaut:	u-bw-ato	Boot
9. Klasse	u-ku-boko	Arm
vor c, f, h, k, p, s, t:	u-gu-twi	Ohr
vor einem Selbstlaut:	u-kw-ezi	Mond
10. Klasse	a-ha-ntu	Platz

Die fünfte Klasse besitzt nur einen Anfangsbuchstaben, keine Vorsilbe.

Die siebte Klasse enthält fast nur Verkleinerungsformen. Man kann von jedem Wort die Verkleinerungsform bilden, indem man den Anfangsbuchstaben und die Vorsilbe durch a-ka- ersetzt.

Die zehnte Klasse enthält nur das eine Wort ahantu (Platz).

Die Hauptwörter der 5. Gruppe werden auf Seite 27 aufgelistet.



Mehrzahl

Um die Mehrzahl (Mz) zu bilden, ersetzt man den Anfangsbuchstaben und die Vorsilbe der Einzahl (Ez) durch den Anfangsbuchstaben und die Vorsilbe der Mehrzahlform der entsprechenden Klasse.

	Einzahl	Mehrzahl	
1. Klasse	u-mu-ntu	a-ba-ntu	Menschen
vor einem Selbstlaut:	u-mw-ana	a-b-ana	Kinder
2. Klasse	u-mu-ti	i-mi-ti	Medikamente
vor einem Selbstlaut:	u-mw-enda	i-my-enda	Tücher / Kleider
3. Klasse	i-n-ka	i-n-nka	Kuh
vor einem Selbstlaut	i-nz-ira	i-nz-ira	Weg
vor b, h, p, v, f	i-m-bwa	i-m-bwa	Hund
4. Klasse	i-ki-jumba	i-bi-jumba	Süßkartoffel
vor c, f, h, k, p, s, t	i-gi-tabo	i-bi-tabo	Buch
vor einem Selbstlaut:	i-cy-uma	i-by-uma	Messer / Eisen
5. Klasse	i-shuli	a-ma-shuli	Schule
6. Klasse	u-ru-shinge	i-n-shinge	Spritzen / Nadel
vor einem Selbstlaut:	u-rw-andiko	i-nz-andiko	Briefe
vor b, h, p, v, f	u-ru-papuro	i-m-papuro	Papiere
7. Klasse	a-ka-jumba	u-tu-jumba	Süßkartöffelchen
vor c, f, h, k, p, s, t:	a-ga-tabo	u-du-tabo	Büchlein
vor einem Selbstlaut:	a-k-ana	u-tw-ana	Kindlein
8. Klasse	u-bu-zima	—	Gesundheit
vor einem Selbstlaut:	u-bw-ato	a-m-ato	Boot
9. Klasse	u-ku-boko	a-ma-boko	Arm
vor c, f, h, k, p, s, t:	u-gu-twi	a-ma-twi	Ohr
vor einem Selbstlaut:	u-kw-ezi	a-m-ezi	Mond / Monat
10. Klasse	a-ha-ntu	a-ha-ntu	Platz



Anmerkungen:

Bei der 3. und der 10. Klasse gibt es keinen Unterschied zwischen Einzahl und Mehrzahl.

In der 8. Klasse kommen sehr viele abstrakte Wörter wie „Leben“ „Weisheit“ „Menschlichkeit“ vor, selbstverständlich nicht in der Mehrzahlform. Der Stamm der wenigen nicht abstrakten Wörter dieser Klasse fängt immer mit einem Selbstlaut an.

Einige Wörter der fünften Klasse, gibt es nur in der Mehrzahlform. Sie stehen alle für Flüssigkeiten: z.B. a-ma-zi: Wasser, a-ma-ta: Kuhmilch, a-ma-vuta: Öl, Butter, a-ma-raso: Blut.

Deutsch	Klasse	Einzahl	Mehrzahl
Schaf	3.	intama	intama
Arzt	1.	umuganga	abaganga
Fehler	4.	icyago	ibyago
Stamm, Ethnie	8.	ubwoko	amoko
Stöckchen	7.	agati	uduti
Wohngehöft	6.	urugo	ingo
Banane	2.	umuneke	imineke

Es gibt nur wenige Ausnahmen zu diesen Regeln. Einige Wörter der fünften Klasse bilden ihre Mehrzahl unregelmäßig:

Zahn	iryinyo	Zähne	amenyo
Wort	ijambo	Worte	amagambo
Auge	ijisho	Augen	amaso

Uruyuki (Biene) gehört zur 6. Klasse. Da n+y immer zu nz wird, lautet die Mehrzahlform inzuki. (i-n- + -yuki)



Eigenschaftswörter

Wenn Sie von den Vorsilben der Hauptwörter die Anfangsbuchstaben weglassen, erhalten Sie die Vorsilbe der Eigenschaftswörter.

Es gibt weniger als 20 Eigenschaftswörter (Adjektive) im Kinyarwanda. Alle übrigen werden durch Umschreibungen ersetzt. So sagt man z.B. für „grün“ „kirasa n'icyatsi kibisi“, das heißt „Es sieht dem jungen Gras ähnlich“. Oder man verwendet „von“ (siehe Kapitel „Fürwörter“).

Eigenschaftswörter stehen im Gegensatz zum Deutschen immer nach dem Hauptwort, auf das sie sich beziehen. In der Wörterliste finden Sie nur den Stamm der Eigenschaftswörter. Ähnlich wie im Deutschen, (ein großer Mann, eine große Frau, ein großes Kind) richten sich die Eigenschaftswörter nach dem Hauptwort, auf das sie sich beziehen. Die Vorsilbe entspricht der Klasse des Hauptwortes.

Ein Sonderfall ist die 5. Klasse: Eigenschaftswörter, die sich auf Hauptwörter der 5. Klasse beziehen, bekommen in der Einzahlform die Vorsilbe li-, in der Mehrzahlform die Vorsilbe ma-. Manchen Hauptwörtern der 5. Klasse wird aber in der Einzahlform ein Eigenschaftswort mit der Vorsilbe der 3. Klasse zugeordnet.

Also unterscheidet man eine Klasse 5.5 (Wörter der Klasse 5, denen Eigenschaftswörter mit der Vorsilbe li- nachstehen) und eine Klasse 5.3. (Wörter der Klasse 5, denen Eigenschaftswörter mit der Vorsilbe n- nachstehen).



Beispiel: Eigenschaftswort: -to (klein)

Wo es die Verständlichkeit erfordert, wird dem jeweiligen Wort in der Wort-für-Wort-Übersetzung die Klasse in Form der entsprechenden Zahl hinzugefügt, z.B.:

inshinge nto

6Mz-Spritze 6Mz-klein

eine kleine Spritze

	Einzahl	Mehrzahl
1. Klasse	umuntu mu-to kleiner Mensch	abatu ba-to kleine Menschen
2. Klasse	umwenda mu-to kleines Tuch	imyenda mi-to kleine Tücher
3. Klasse	inka n-to kleine Kuh	inka n-to kleine Kühe
4 Klasse	igitabo gi-to kleines Buch	ibitabo bi-to kleine Bücher
5.5 Klasse	ishuli li-to kleine Schule	amashuli ma-to kleine Schulen
5.3 Klasse	isuka n-to kleine Hacke	amasuka ma-to kleine Hacken
6. Klasse	urushinge ru-to kleine Spritze	inshinge n-to kleine Spritzen
7. Klasse	akana ga-to kleines Kind	utwana du-to kleine Kinder
8. Klasse	ubwato bu-to kleines Boot	amato ma-to kleine Boote
9. Klasse	ukuboko gu-to kleiner Arm	amaboko ma-to kleine Arme
10.Klasse	ahantu ha-to kleiner Platz	ahantu ha-to kleine Plätze



Häufig benutzte Eigenschaftswörter

-zima	gesund
-gufi	kurz
-shya	neu
-ke oder -keya	wenig
-to oder -toya	klein
-kuru	groß
-nini	dick
-bisi	jung/frisch/grün/roh
-bi	schlecht / böse
-re-re	lang
-iza	gut
-inshi	viel

Auch bei Eigenschaftswörtern greifen die schon erwähnten Regeln der Lautveränderung:

Da -shya, -ke, -keya, -to, -toya und -kuru zu der Gruppe, der mit c, f, h, k, p, s, t beginnenden Worte gehört, gibt es eine Lautveränderung bei den Vorsilben.

Bei -nini gilt n+ -nini = nini, also: umuntu munini (dicker Mensch), aber: inka nini (dicke Kuh).

Bei -bisi und -bi verändert sich die Vorsilbe n- ändert sich vor diesen Eigenschaftswörtern in m-: umuntu mubi (schlechter Mensch), aber inka mbi (schlechte Kuh).

Das Eigenschaftswort -re-re besteht aus zwei Teilen, wobei es zweimal die Vorsilbe verwendet. Beide müssen dann auch verändert werden: umuntu muremure (langer Mensch).



Außerdem ergibt n+r immer nd, inzira ndende (langer Weg).

Trifft ein -a auf die Eigenschaftswörter -iza und -inshi werden a+i immer zu einem e:

umuntu mwiza (guter Mensch),

abantu beza (=ba+iza) (gute Menschen),

amakuru meza (=ma+iza) (gute Nachrichten).

Trifft hingegen die Vorsilbe n- auf die Eigenschaftswörter -iza und -inshi wird z.B. -iza nziza zu inka nziza (gute Kühe) und -inshi nyinshi zu inka nyinshi (viele Kühe).

Die nachfolgenden wichtigen Hauptwörter gehören zur Klasse 5.3:

	Einzahl	Mehrzahl
Sauberkeit	isuku	-
Hacke	isuka	amasuka
Fisch	ifi	amafi
Gabel	ikanya	amakanya
Übelkeit	iseseme	-
Mörser	isekuru	amasekuru
Taschenlampe	isitimu	amasitimu
Brief	ibarwa	amabarwa
Teller	isahani	amasahani
Kugelschreiber, Blei	ikaramu	amakaramu
Quelle	isoko	amasoko

Das Wort für "Markt" lautet ebenfalls isoko (Ez), amasoko (Mz), aber es gehört zur Klasse 5.5., isoko nini: eine große Quelle; isoko linini: ein großer Markt.



Fürwörter

Ähnlich wie im Deutschen richten sich die Fürwörter im Kinyarwanda nach dem Hauptwort, auf das sie sich beziehen.

		Einzahl	Mehrzahl
Klasse 1	vor Mitlaut	u-	ba-
	vor Selbstlaut	w-	b-
Klasse 2	vor Mitlaut	u-	i-
	vor Selbstlaut	w-	y-
Klasse 3	vor Mitlaut	i-	zi-
	vor Selbstlaut	y-	z-
Klasse 4	vor Mitlaut	ki-	bi-
	vor c, f, h, k, p, s, t	gi-	bi-
	vor Selbstlaut	cy-	by-
Klasse 5.5	vor Mitlaut	li-	a-
	vor Selbstlaut	ly-	y-
Klasse 5.3	vor Mitlaut	i-	a-
	vor Selbstlaut	y-	y-
Klasse 6	vor Mitlaut	ru-	zi-
	vor Selbstlaut	rw-	z-
Klasse 7	vor Mitlaut	ka-	tu-
	vor c, f, h, k, p, s, t	ga-	du-
	vor Selbstlaut	k-	tw-
Klasse 8	vor Mitlaut	bu-	a-
	vor Selbstlaut	bw-	y-
Klasse 9	vor Mitlaut	ku-	a-
	vor c, f, h, k, p, s, t	gu-	a-
	vor Selbstlaut	kw-	y-
Klasse 10	vor Mitlaut	ha-	ha-
	vor Selbstlaut	h-	h-


Besitzanzeigendes „von“

Am häufigsten trifft man auf das Verhältniswort „von“, wenn ausgedrückt werden soll, wem was gehört. Und dieses Wörtchen heißt auf Kinyarwanda „-a“ und wird immer an die Vorsilbe angehängt, die sich nach der Klassenzugehörigkeit des vorangegangenen Wortes richtet, d.h. nach der Klasse des Besitzes.

Klasse 1	umwana wa Paulo Kind von Paul	abana ba Paulo Kinder von Paul
Klasse 2	umwenda wa Paulo Tuch von Paul	imyenda ya Paulo Tücher von Paul
Klasse 3	inka ya Paulo Kuh von Paul	inka za Paulo Kühe von Paul
Klasse 4	igitabo cya Paulo Buch von Paul	ibitabo bya Paulo Bücher von Paul
Klasse 5.5	ishuli lya Paulo Schule von Paul	amashuli ya Paulo Schulen von Paul
Klasse 5.3	isuka ya Paulo Hacke von Paul	amasuka ya Paulo Hacken von Paul
Klasse 6	urushinge rwa Paulo Spritze von Paul	inshinge za Paulo Spritzen von Paul
Klasse 7	akana ka Paulo kleines Kind von P.	utwana twa Paulo kleine Kinder von Paul.
Klasse 8	ubwato bwa Paulo Boot von Paul	amato ya Paulo Boote von Paul
Klasse 9	ukuboko kwa Paulo Arm von Paul	amaboko ya Paulo Arme von Paul
Klasse 10	ahantu ha Paulo Ort von Paul	ahantu ha Paulo Orte von Paul



Vor einem Wort, das mit einem Selbstlaut beginnt (und das sind fast alle Wörter, außer den Eigennamen) verliert das Wort „von“ das -a. Es werden also nur Vorsilbe und ein Häkchen geschrieben.

Das Kind des Mannes. **Umwana w' umugabo.**
Kind von(1Ez) Mann

Die Bücher des Kindes. **Ibitabo by' umwana.**
Bücher von(4Ez) Kind

Die Kuh der Frauen. **Inka y' abagore.**
Kuh von (3Ez) Frauen

Viele „fehlenden“ Eigenschaftswörter werden in Kinyarwanda mit dem Wort „von“ gebildet.

Gelbe Dinge. **ibintu by' umuhondo.**
Dinge von(4Mz) Gelb

Ein weißes Tuch. **umwenda w' igitare.**
Tuch von(2Ez) Weiß

Besitzanzeigende Fürwörter

Den folgenden Wörtern wird „von“ vorgestellt:

mein	-njye	unser	-cu
dein/ihr	-we	euer	-nyu
sein/ ihr	-e	ihr	-bo



Vor -e (sein/ihr) entfällt das -a in „von“.

unsere Kühe	inka zacu
unsere Kuh	inka yacu
mein Buch	igitabo cyanje
eure Eltern	ababyeyi banyu
ihr(Mz) Kind	umwana wabo
sein/ihr Kind	umwana we
deine/Ihre Spritze	urushinge rwawe
sein/ihr Buch	igitabo cye

Dieses und jenes

Dieses wird aus der Vorsilbe des Fürworts gebildet und richtet sich nach der Klasse des Hauptwortes.

Nach hinweisenden Fürwörtern entfällt der Anfangsbuchstabe des Hauptwortes.

Klasse 1	uyu mwana dieses Kind	aba bana diese Kinder
Klasse 2	uyu umwenda dieses Tuch	iyi myenda diese Tücher
Klasse 3	iyi nka diese Kuh	izi nka diese Kühe
Klasse 4	iki gitabo dieses Buch	ibi bitabo diese Bücher
Klasse 5.5	ili shuli diese Schule	aya mashuli diese Schulen
Klasse 5.3.	iyi suka diese Hacke	aya masuka diese Hacken
Klasse 6	uru rusinge diese Spritze	izi nshinge diese Spritzen →



→ Klasse 7	aka kana dieses kleine Kind	utu twana diese kleinen Kinder
Klasse 8	ubu bwato dieses Boot	aya mato diese Boote
Klasse 9	uku kuboko dieser Arm	aya maboko diese Arme
Klasse 10	aha hantu dieser Ort	aha hantu diese Orte

Wollen Sie diese Wörter benutzen, ohne das Hauptwort anzuführen, merken Sie sich die Konstruktion: dieses + ng + dieses

uyunguyu	dieser (Mensch - umuntu)
ikingiki	dieses (Ding - ikintu)
ahangaha	dieser (Ort - ahantu)

Bei der Verwendung von **jenes** merken Sie sich: Vorsilbe der Fürwörter + -liya.

jenes Kind	uliya mwana
jene Kinder	baliya bana
jene Kuh	iliya nka
jene Kühe	ziliya nka
jenes Buch	kiliya gitabo
jener Ort	haliya hantu
jenes/jener (Person)	uliya
jener (Ort) = dort	haliya

Uliya, baliya, ziliya, usw.
werden auch ohne
Hauptwort verwendet.

Es gibt zwar noch mehr Formen von „dieses“ und „jenes“ im Kinyarwanda, aber die hier vorgestellten werden am häufigsten verwendet.



Persönliche Fürwörter

ich	jyewe
du/Sie	wowe
er/sie(Ez)	we
wir	twebwe
ihr	mwebwe
sie(Mz)	bo

Persönliche Fürwörter werden nur zur Betonung oder ohne Tätigkeitswort verwendet.

Arakubita.

er-heute-schlägt
Er schlägt.

We, arakubita.

er er-heute-schlägt
Er, er schlägt.

Ni nde?

ist wer
Wer ist da?

Jyewe!

ich
Ich!

Beim Tätigkeitswort gibt die Vorsilbe Auskunft über die handelnde Person (Subjekt). Diese Vorsilben sind:

ich	n- (m-)	wir	tu-
du/Sie	u-	ihr	mu-
er/sie/es	a-	sie	ba-

Im Kinyarwanda wird kein Unterschied zwischen „du“ und „Sie“ gemacht. Jeder wird mit „du“ angesprochen!

Die Ich-Form n- wird vor b, f, h, v, p zu m-.



Achtung:

Die Vorsilben a- und ba- verwendet man nur für Wörter der 1. Klasse (Das sind fast alle Wörter für Personen). Für Wörter anderer Klassen setzt man anstelle von a- oder ba- die Vorsilbe der Umstandswörter der jeweiligen Klasse (siehe: Fürwörter), also z.B. für Klasse 2 Einzahl: u- oder für Klasse 3 Mehrzahl: zi-.

In der Wort-für-Wort-Übersetzung schreibt man z.B. es(2Ez), dies bedeutet „es 2. Klasse Einzahl“. Für die Mehrzahl schreibt man z.B. sie(3Mz), und meint „sie 3. Klasse Mehrzahl“.

Auch hier gibt es die, vom Hauptwort, Eigenschaftswort und Umstandswort her schon bekannten Lautveränderungen vor Selbstlauten und vor c, f, h, k, p, s, t. Entsprechend wird das tu- für „wir“ dann zu einem du-. Und vor Selbstlauten ändern die Vorsilben sich folgendermaßen:

Einzahl		Mehrzahl	
ich	n-	wir	tw-
du/Sie	w-	ihr	mw-
er/sie	y-	sie	b-



Das Objekt eines Zeitwortes wird mit einer Zwischensilbe (Infix) gebildet.

mich/mir	-n- (-m-)
dich/dir; Sie/Ihnen	-ku-
ihn/ihm, sie/ihr, es	-mu-
uns	-tu-
euch	-ba-
sie/ihnen	-ba-

arakubita.

er-heute-schlägt

Er schlägt.

aramukubita.

er-heute-ihn-schlägt

Er schlägt ihn.

Die Form n- (mich/mir) wird vor b,f,h,v,p zu m-.

Achtung:

Die Zwischensilben ihn/ihm, sie/ihr -mu- und sie/ihnen -ba- verwendet man nur für Wörter der 1. Klasse. Für Wörter der anderen Klassen setzt man anstelle von -mu- oder -ba- die Zwischensilbe der jeweiligen Klasse, welche meistens der Vorsilbe der Fürwörter (siehe: Fürwörter) entspricht, aber -u- wird zu -wu-, -i- zu -yi- und -a- zu -ya-.

Kauderwelsch-Begleitkassette

Falls Sie sich die Sätze, die in diesem Buch vorkommen, einmal von einem Einheimischen gesprochen anhören möchten, dann können Sie sich die

Begleitkassette zu diesem Buch besorgen:
ISBN: 3-89416-432-8.

Jeder Buchhändler kann sie beziehen. Sie bekommen sie aber auch beim Rump-Direktversand oder über unseren Internetshop.



arazikubita.

er-heute-sie(3mz)-schlägt

Er schlägt sie. (z.B. die Hunde: imbwa (3Mz))

Auch hier gibt es die bekannten Lautänderungen: Vor c, f, h, k, p, s, t wird -ku- zu -gu- und -tu- zu -du-. Und vor Selbstlauten ändern sich die Vorsilben folgendermaßen:

ich	-n-
du/Sie	-k-
er/sie	-mw-
wir	-tw-
ihr	-b-
sie	-b-





Tätigkeitswörter

Tätigkeitswörter (Verben) bestehen im Kinyarwanda aus einem Stamm mit Vor- und Nachsilben, die etwas über die Beugung (ich, du, er usw.) und die Zeitform (Gegenwart, Vergangenheit usw.) aussagen.

Da es im Kinyarwanda eine Unmenge von Zeitformen gibt und die Beugung sich auch nach der Klasse des agierenden Hauptwortes (Subjekt) richtet, ist es möglich, aus einem einzigen Zeitwort über tausend verschiedene Tätigkeitswortformen zu bilden.

Viele dieser Formen unterscheiden sich nur in der Tonhöhe voneinander.

Für die Verständigung reichen aber einige Tätigkeitswortformen aus. Mit den hier besprochenen werden Sie auch in der Lage sein, die meisten anderen Formen zu verstehen.

Grundform

Vorsilbe + Tätigkeitswortstamm + „-a“

Das sind die Bestandteile der Grundform. Die Vorsilbe ist entweder „ku-“, „gu-“ oder „kw-“ oder „k-“, je nach Anfangsbuchstaben des Tätigkeitswortstammes. Am häufigsten ist die Verwendung von „ku-“, z.B.: kubona (sehen, finden). Wenn der Tätigkeitswortstamm mit c, f, h, k, p, s, t anfängt, erhält er die Vorsilbe „gu-“: gukora (arbeiten).



Wenn der Tätigkeitswortstamm mit einem Selbstlaut beginnt, ist die Vorsilbe „kw-“ vor a, e, i: kwiga (lernen) und „k-“ vor o, u: koga (waschen)

Der Tätigkeitswortstamm

Der Tätigkeitswortstamm lässt sich leicht von der Grundform ableiten, indem man die Vorsilbe und den Endselbstlaut -a weglässt.

kubona	Stamm: -bon-
gukora	Stamm: -kor-
kwiga	Stamm: -ig-

Um dann eine bestimmte Form bilden zu können, benötigt man neben der Vorsilbe, eine Auskunft über die handelnde Person und über die Zeitform. Das Bildungsschema ist:

Vorsilbe + Zeitsilbe+ Stamm +Endung
... **geben Auskunft über ...**
Person +Zeit +Tätigkeitswort +Zeit

Gegenwart

Im Kinyarwanda drückt die Gegenwart aus, dass etwas jetzt stattfindet oder im Laufe des Tages stattfinden wird. Sie ist also gleichzeitig die Zukunftsform für den heutigen Tag.

Die Gegenwartsform besteht aus:

Vorsilbe + ra + Stamm + a

Im Kinyarwanda ändert sich die Kombination $n + r$ immer zu $n + d$. Dadurch erhält die Ich-Form der Gegenwart $nda-$ (statt $nra-$).

ich sehe	ndabona	wir sehen	turabona
du siehst	urabona	ihr seht	murabona
er/sie sieht	arabona	sie sehen	barabona
es(2Ez) sieht	urabona	sie(2Mz) sehen	irabona
es(3Ez) sieht	irabona	sie(3Mz) sehen	zirabona
es(4Ez) sieht	kirabona	sie(4Mz) sehen	birabona
es(5.5Ez) sieht	lirabona	sie(5.5Mz) sehen	arabona
es(5.3Ez) sieht	irabona	sie(5.3Mz) sehen	arabona
es(6Ez) sieht	rurabona	sie(6Mz) sehen	zirabona
es(7Ez) sieht	karabona	sie(7Mz) sehen	turabona
es(8Ez) sieht	burabona	sie(8Mz) sehen	arabona
es(9Ez) sieht	kurabona	sie(9Mz) sehen	arabona
es(10Ez) sieht	harabona	sie(10Mz) sehen	harabona



Ab jetzt gebe ich nur noch die Zeitformen an, die sich auf Menschen beziehen.

Wenn der Zeitwortstamm mit einem Selbstlaut anfängt, wird **-ra-** zu **-r-**:

ich lerne	ndiga
du lernst	uriga
er/sie/es lernt	ariga
wir lernen	turiga
ihr lernt	muriga
sie lernen	bariga

Gewohnheitsgegenwart

Will man ausdrücken, dass etwas gewohnheitsmäßig stattfindet, benutzt man die Gewohnheitsgegenwart. Diese wird gebildet aus: **Vorsilbe + Stamm + a**

ich arbeite (gewöhnlich)	nkora
du arbeitest (gewöhnlich)	ukora
er/sie/es arbeitet (gewöhnlich)	akora
wir arbeiten (gewöhnlich)	dukora
ihr arbeitet (gewöhnlich)	mukora
sie arbeiten (gewöhnlich)	bakora



Die Ich-Form *n-* wird vor *b, f, h, v, p* zu *m-*:

Mvuga. Ich spreche (gewöhnlich).

Die Wir-Form *tu-* wird vor *c, f, h, k, p, s, t* zu *du-*:

Dufotora. Wir fotografieren (gewöhnlich).

Vor Selbstlauten ändern sich die Vorsilben:

Twiga. Wir lernen (gewöhnlich).

Die „normale“ Gegenwart drückt aus, dass die Handlung jetzt stattfindet oder heute noch stattfinden wird:

Uravuga iki?

du-heute-sprichst was

Was sagst du jetzt?

Die Gewohnheitsgegenwart hingegen drückt aus, dass etwas gewöhnlich, normalerweise oder immer stattfindet:

Uvuga iki?

du-sprichst was

Welche Sprache sprichst du gewöhnlich?

Nitwa Karoli.

ich-heiße-immer Karl

Ich heiße Karl.



Die „normale“ Gegenwart darf keinesfalls in Gliedsätzen, die immer in der Gewohnheitsgegenwart stehen, benutzt werden.

Ndashaka ko utaha.

ich-heute-will dass du-heimgehst

Ich will, dass du heimgehst (und zwar heute noch).

Zukunft

Die Zukunftsform umschreibt alles, was ab morgen passieren wird. Sie wird gebildet aus:

Vorsilbe + za + Stamm + a

ich werde sehen	nzabona
du wirst sehen	uzabona
er/sie/es wird sehen	azabona
wir werden sehen	tuzabona
ihr werdet sehen	muzabona
sie werden sehen	bazabona

Vor einem Selbstlaut wird -za- zu -z-:
er wird lernen **aziga**



Vollendete Gegenwart (Perfekt)

Man bildet sie aus: **Vorsilbe + a + Stamm + ye**

ich habe gesehen	nabonye
du hast gesehen	wabonye
er/sie/es hat gesehen	yabonye
wir haben gesehen	twabonye
ihr habt gesehen	mwabonye
sie haben gesehen	babonye

Die Regel „Stamm + ye“ gilt nur uneingeschränkt bei Tätigkeitswortstämmen die auf b, m oder n enden.

Die Endkonsonanten aller anderen Tätigkeitswortstämme verschmelzen mit dem -ye der Vergangenheit. So heißt: „Ich habe gearbeitet“ nicht nakorye, sondern nakoze. -bonye und -koze nennt man den Vergangenheitsstamm. Diese Veränderungen sind sehr regelmäßig, und es gibt Regeln, den „Vergangenheitsstamm“ aus dem Stamm abzuleiten.

Wenn der Tätigkeitswortstamm mit einem Selbstlaut beginnt, entfällt das -a- vor dem Stamm:

ich habe gelernt **nize**
 = n (ich) + ig (lernen) + ye (Vergangenheit) und
 -g+ye wird zu -ze, also nize.

du hast gelernt **wize**

In der Wortliste werden jeweils zwei Formen eines Tätigkeitswortes angegeben:

Grundform und Vergangenheitsstamm.



Andauernde Vergangenheit (Imperfekt)

Die andauernde Vergangenheit wird im gesprochenen Kinyarwanda viel weniger benutzt als die vollendete Gegenwart.

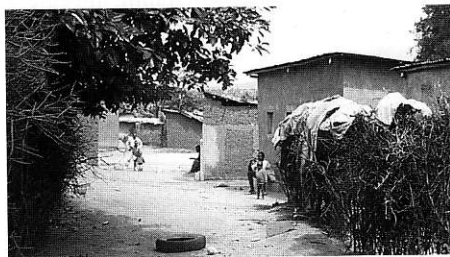
Diese sehr einfache Tätigkeitswortform ermöglicht es, die viel schwierigere vollendete Gegenwart zu vermeiden und trotzdem verstanden zu werden. So wird sie gebildet:

Vorsilbe + a + Stamm + aga

ich fand	nabonaga
du fandst	wabonaga
er fand	yabonaga
wir fanden	twabonaga
ihr fandet	mwabonaga
sie fanden	babonaga

Vor einem Selbstlaut entfällt das -a-:

Ich lernte **nigaga**





Auffordern und Befehlen

Im Kinyarwanda gibt es drei verschiedene Befehlsformen:

Gibt man nur einer Person einen Befehl, benutzt man den **Stamm + a**. Diese Form gilt nicht als unhöflich.

Für mehrere Personen benutzt man jedoch **mu + Stamm + e**. Vor einem Selbstlaut wird das mu- jedoch mw- gesprochen.

Kora!	Mukore!	Mwige!
Arbeite!	Arbeitet!	Lernt!

Wenn Sie, statt zu befehlen, höflich darum bitten möchten, stellen Sie ein „ni-“ voran!

Nimukore!
Arbeiten Sie bitte!

Eine andere Art, jemanden höflicher aufzufordern, ist sich selbst in die Aufforderung mit einzubeziehen: „Lasst uns ...“. Diese Form wird gebildet aus: **tu + Stamm + e**. Wie gehabt wird das tu zu du- vor c, f, h, k, p, s, t und vor einem Selbstlaut zu tw-.

Lasst uns an die Arbeit gehen!	Dukore!
Lasst uns lernen!	Twige!



Unregelmäßige Tätigkeitswörter

Die Beugung der Tätigkeitswörter im Kinyarwanda ist sehr regelmäßig. Nur ganz wenige Tätigkeitswörter weichen geringfügig von dem sonst so regelmäßigen Schema ab.

Hierzu gehören die Tätigkeitswörter, die einen Zustand ausdrücken, wie „wohnen“, „bleiben“, sowie die Hilftswörter wie „sein“ und „haben“.

Gegenwart von Zustandstätigkeitswörtern

Einige Tätigkeitswörter, die einen Zustand ausdrücken, benutzen den Vergangenheitsstamm (Stamm+ye). Auch hier treten die bei der Darstellung der Vergangenheit erwähnten Formänderungen ein. Es betrifft nur wenige Tätigkeitswörter, aber sie werden sehr häufig benutzt: **Vorsilbe + ra + Stamm + ye**

ich bin krank	ndarwaye
du bist krank	urarwaye
er ist krank	ararwaye
wir sind krank	turarwaye
ihr seid krank	murarwaye
sie sind krank	bararwaye



Wenn ein weiteres Wort dieser Form folgt,
fällt -ra- weg!

ich habe Malaria	ndwaye malaria <i>(ich-bin-krank Malaria)</i>
du hast Malaria	urwaye malaria
er hat Malaria	arwaye malaria
wir haben Malaria	turwaye malaria
ihr habt Malaria	murwaye malaria
sie haben Malaria	barwaye malaria

Die wichtigsten Tätigkeitswörter dieser
Beugung sind:

	Grundform	Vergangenheits- stamm
wohnen (für kurze Zeit)	gucumbika	-cumbitse
wohnen (meistens)	gutura	-tuye
genug sein	guhaga	-haze
stark sein / gesund sein / schwierig sein	gukomera	-komeye
müde sein	kunanirwa	-naniwe
wütend sein	kurakara	-rakaye
liegen / schlafen	kulyama	-lyamyeye
krank sein	kurwara	-rwaye
alt sein	gusaza	-shaje
warm sein	gushyuha	-shyushye
Hunger haben	gusonza	-shonje
voll sein	kuzura	-uzuye



Die Grundform von „sein“ ist kuba und bedeutet eigentlich „sich befinden“. Die Gegenwart bildet man mit dem Stamm -li, aber immer ohne -ra-.

ich bin	ndi
du bist	uli
er/sie ist	ali oder ni
wir sind	tuli
ihr seid	muli
sie sind	bali oder ni

„Er/sie ist“ wird mit ali übersetzt, „sie sind“ mit bali, wenn eine Ortsangabe folgt. Sonst benutzt man immer ni.

Das „i“ von ni wird vor einem Selbstlaut nicht ausgesprochen.

Er ist in Kigali.

Ali i Kigali.

Sie sind hier.

Bali hano.

Es ist ein Kind.

Ni umwana.

sprich: numwahna

Es sind Menschen.

Ni abantu.

Es ist schön.

Ni byiza.

Es ist eine Kuh

Ni inka.

sprich: ninkha

Sein in der Vergangenheit

Eine einfache Bildung: **Vorsilbe + a + li**

Er war in Kigali. **Yali i Kigali.**
Wir waren Kinder. **Twali abana.**

Sein in der Zukunft (heute)

Ohne Ortsangabe: **Vorsilbe + ra + ba**. Bei einer Ortsangabe verwendet man eine zusammengesetzte Form **Vorsilbe + ra + ba, Vorsilbe + li**

Turaba beza.

Wir werden (heute) schön sein.

Turaba tuli i Kigali.

wir-heute-befinden wir-sind in Kigali

Wir werden heute in Kigali sein.

Zukunft ab morgen

Ohne Ortsangabe: **Vorsilbe + za + ba**. Mit Ortsangabe verwendet man die zusammengesetzte Form: **Vorsilbe + za + ba, Vorsilbe + li**

Tuzaba beza.

Wir werden (heute) schön sein.

Tuzaba tuli i Kigali.

wir-werden-befinden wir-sind in Kigali

Wir werden in Kigali sein.



Haben

Haben

Die Grundform von „haben“ ist *kugira*.

Gegenwart

Diese Form bildet man aus **Vorsilbe + fite**.

n wird zu m vor f!

ich habe	mfite
du hast	ufite
er/sie/ hat	afite
wir haben	dufite
ihr habt	mufite
sie haben	bafite

Wenn die Tätigkeitswortform allein steht, benutzt man eine Form mit *ra*.

Ufite amafaranga?

du-hast (5Mz)Geld?

Hast du Geld?

Ndafite.

ich-heute-habe

Ich habe Geld.

Vergangenheit

Man bildet sie: **Vorsilbe + a +li, Vorsilbe-fite**

Wali ufite amafaranga.

du-Vergangenheit-warst du-hast (5Mz)Geld

Du hast Geld gehabt.



Zukunft von heute

Bildung: **Vorsilbe + ra + ba, Vorsilbe + fite**

Uraba ufite amafaranga.

du-heute-befindest du-hast (5Mz)Geld

Du wirst heute Geld haben.

Zukunft ab morgen

Bildung: **Vorsilbe + za + ba, Vorsilbe + fite**

Uzaba ufite amafaranga.

du-Zukunft-befindest du-hast (5Mz)Geld

Du wirst Geld haben.

Verneinung

Tätigkeitswörter werden verneint, indem man eine negative Vorsilbe vor die Tätigkeitswortform setzt:

- si- Ich- Form
- nti- Form beginnt mit einem Mitlaut
- nt- Form beginnt mit einem Selbstlaut

Achtung:

Die Formen „nti-“ und „nt-“ werden „nhie-“ bzw. „nh-“ ausgesprochen!



Bei der Verneinung der Gegenwart und der Zukunft (heute) fällt -ra- weg. Diese Form ist mit der verneinten Gewohnheitsgegenwart identisch.

sinkora.

nicht-ich-arbeite

Ich arbeite nicht (heute oder gewöhnlich).

ntarwaye.

nicht-er-ist krank

Er ist nicht krank.

ntituzakora.

nicht-wir-Zukunft-arbeiten

Wir werden nicht arbeiten (ab morgen).

sinabonye.

nicht-ich-Vergangenheit-gesehen

Ich habe nicht gesehen.

In Nebensätzen dürfen si-, nti- und nt- nicht benutzt werden. Hier setzt man -ta-, (bzw. -da- vor c, f, h, k, p, s, t) vor den Tätigkeitswortstamm.

Ndashaka ko udataha.

ich-heute-will dass du-nicht-heimgehst

Ich will, dass du nicht heimgehst /

Sie nicht heimgehen.



Verneinung mit „nta“

Als verneinende Antwort auf Fragen benutzen die Ruander sehr oft folgende Form:

nta + Hauptwort + Tätigkeitswort(positiv)

Wabonye amafaranga?

du-Vergangenheit-gefunden Geld

Hast du Geld gefunden?

Oya, nta amafaranga nabonye.

nein, kein Geld ich-Vergangenheit-gefunden

Nein, ich habe kein Geld gefunden.

Noch häufiger lautet die Antwort:

Ntayo nabonye.

kein(5Ez) ich-Vergangenheit-gefunden

Ich habe keines gefunden.

Diese Form des Wortes „kein“ richtet sich nach der Klasse:

nta+ die Vorsilbe der Umstandswörter + o.
Die Vorsilbe der Fürwörter richtet sich dabei nach der jeweiligen Klasse (siehe: Fürwörter).
Auch hier fällt bei der Gegenwart und Zukunft von heute -ra- weg.

Urashaka ibitabo?

du-heute-willst (4Mz)Bücher

Willst du Bücher?

Ntabyo mshaka.

keine(4Mz) ich will

Ich will keine.



Ufite inka?

du-hast (3Ez)Kuh = (3Mz)Kühe

Hast Du eine Kuh /Kühe?

Ntayo mfite.

keine(3Ez) ich-habe

Ich habe keine (Kuh).

Ntazo mfite.

keine(3Mz) ich-habe

Ich habe keine (Kühe).

Verneinung der Befehlsformen

Für eine Person bildet man die Verneinung mit **wi + Stamm + a** oder **ntu + Stamm + e**

Bei mehreren Personen verneint man mit **-ta-** (bzw. **-da-** vor c, f, h, k, p, s, t) oder mit **nti-**:
mu + ta + Stamm + e oder **nti + mu + Stamm + e**

Wikora! oder **Ntukore!**

Arbeite nicht!

Mudakore! oder **Ntimukore!**

Arbeitet nicht!

Die „Lasst uns ...-Form“ wird ebenfalls mit **-ta-** (**-da-**) oder **nti-** verneint:

tu + ta + Stamm + e oder **nti + tu + Stamm + e**

Tudakore! oder **Ntidukore!**

Lasst uns nicht an die Arbeit gehen!



Verneinung bei sein und haben

Die Verneinung von ni (er/sie/es ist) ist si (vor einem Selbstlaut wird das „i“ von si nicht ausgesprochen).

Sie ist Europäerin.	Ni umuzungu.
Er ist kein Europäer.	Si umuzungu. sprich: sumuzuhngu
Ich bin es.	Ni jyewe.
Ich bin es nicht.	Si jyewe.

Die zusammengesetzten Formen mit „sein“ und „haben“ werden verneint, indem man nur das erste Tätigkeitswort verneint.

Du wirst in Kigali sein.	Uzaba uli i Kigali.
Du wirst nicht in Kigali sein.	Ntuzaba uli i Kigali.
Ich hatte Geld.	Nali mfite amafaranga.
Ich hatte kein Geld.	Sinali mfite amafaranga.
Ich werde Geld haben.	Nzaba mfite amafaranga.
Ich werde kein Geld haben.	Sinzaba mfite amafaranga.
Du wirst Geld haben.	Uzaba ufite amafaranga.
Du wirst kein Geld haben.	Ntuzaba ufite amafaranga.



Abgeleitete Tätigkeitswörter

Deutsche Tätigkeitswörter werden oft mit Wörtern wie „noch immer“, „zusammen“, „einander“ und „mit“ kombiniert. Dafür hat das Kinyarwanda eigene Tätigkeitswörter.

noch immer

Ersetzen Sie in der Gegenwartsform des Zeitwortes -ra- durch -racya-.

Ararwaye.

er-heute-ist-krank

Er ist krank.

aracyarwaye.

er-noch-immer-ist krank

Er ist noch immer krank.

sich (selbst), mich (selbst), dich (selbst ...)

Schieben Sie vor den Tätigkeitswortstamm ein -i- ein. Z.B. mit gu-siga (einreiben):

Ndasiga umwana.

kw-i-siga

Ndisiga.

Ich reibe das Kind ein.

sich einreiben

Ich reibe mich ein.

einander

Schieben Sie -an- ein. Z.B. mit kubona (sehen):

Tuzabona Petero.

wir-Zukunft-sehen Peter

Wir werden Peter sehen.



Tuzabonana. (von „einander sehen“: kubonana)

wir-Zukunft-sehen-einander

Wir werden einander sehen.

mit

Fügen Sie einfach -na- (und) zum Tätigkeitswort hinzu.

Tuzakorana na Petero.

wir-Zukunft-arbeiten-mit und Peter

Wir werden mit Peter arbeiten.

für

Fügen Sie nach dem Tätigkeitswortstamm entweder -er- oder -ir- ein; -er- wenn der vorangehende Selbstlaut e oder o ist; und -ir- wenn der vorangehende Selbstlaut a, i oder u ist. Z.B. mit gusabira (fragen für):

Ndasabira Petero ikintu.

ich-heute-frage-für Peter Ding

Ich frage nach dem Ding für Peter.

Vergleichen Sie mit den nachfolgenden Beispiel, ableitet von gusaba (fragen):

Ndasaba ikintu.

ich-heute-frage Ding

Ich frage nach dem Ding.



zusammen

Hier müssen Sie einerseits -er- oder -ir- nach denselben regeln wie bei „für“ einfügen und andererseits hamwe (eins) nachstellen. Z.B. mit kulilimba (singen), bzw. dessen Befehlsform:

Tulilimbe!

wir-singen-Befehlsform

Lasst uns singen!

Daraus wird dann: kulilimbira hamwe bzw.

Tulilimbire hamwe!

wir-singen-für-Befehlsform eins

Lasst uns zusammen singen!

lassen

Man fügt -esh- oder -ish- im Tätigkeitswortstamm ein; -esh- wenn der vorangehende Selbstlaut e oder o ist; -ish- wenn der vorangehende Selbstlaut a, i oder u ist. Vergleichen Sie:

Von kulilimba (singen) wird **aralimba** abgeleitet: „er-heute-singt“. Davon leitet man kulilimbisha (singen lassen) ab:

Data aralimbisha abashyitsi.

mein-Vater er-heute-singen-lässt Besucher

Mein Vater lässt die Besucher singen.



Von *gukora* (arbeiten) wird *gukoresha* „arbeiten lassen“ oder „benutzen“ abgeleitet.

Umuhinzi akoresha isuka.

Landwirt er-arbeiten-lässt Hacke

Der Landwirt benutzt eine Hacke.

werden

Für diesen Passivausdruck fügt man nach dem Stamm des Tätigkeitswortes ein *-w-* ein. Das Passiv wird im Kinyarwanda sehr häufig benutzt. Vergleichen Sie:

Arakubita. (von „schlagen“ *gukubita*)

er-heute-schlägt

Er schlägt.

Für „geschlagen werden“ leitet man *gukubita ab*

Arakubitwa.

er-heute-geschlagen-wird

Er wird geschlagen.

Yita Yohani. (von „rufen“ *kwita*)

er-ruft Johann

Er ruft gewöhnlich Johann.

Yitwa Yohani. (von „gerufen werden“ *kwitwa*)

er-wird-gerufen Johann

Er heißt Johann.



Fragen

Aussagesatz und Fragesatz sind im Kinyarwanda identisch. Auch in der Betonung gibt es keinen Unterschied.

Urananiwe ! / ?

du-heute-müde-bist

Sie sind müde. / Sind Sie müde?

In der Schriftsprache wird ein Fragezeichen nachgestellt; also: Urananiwe?

Aragenda imuhira . / ?

er-heute-geht nach-Hause

Er geht nach Hause. / Geht er nach Hause?

Will man betonen, dass es um eine Frage geht, fügt man einen Fragepartikel hinzu. Davon gibt es drei: *ese* und *mbese* werden vorangestellt, *se* steht am Satzende. Diese Fragepartikel werden relativ selten verwendet.

Ese urananiwe?

Mbese urananiwe?

Urananiwe se?

Bedeutet jeweils „Sind Sie müde?“

Ndabizi se?

ich-heute-4Mz.es-wissen Frage

Wie soll ich das wissen?



Abana baraho se?

Kinder sie-leben Frage

Geht es Ihren Kindern gut?

Genau wie im Deutschen werden viele Fragen mit einem Fragewort gebildet.

iki?	Was?
hehe? oder he?	Wo?
nde?	Wer?
lyali?	Wann?
-ngahe?	Wie viel?

urakora iki?

du-heute-arbeitest was?

Was machen Sie?

Utuye he? Utuye hehe?

du-wohnst wo

Wo wohnen Sie?

Ni nde?

ist wer

Wer ist da?

Uyu muntu ni nde?

1Ez-dieser 1Ez-Mensch ist wer

Wer ist dieser Mensch?

Uzagaruka lyali?

du-Zukunft-wirst-zurückkommen wann

Wann kommen Sie zurück?



Das Wort -ngahe (wie viel) richtet sich nach der Klasse des Wortes, auf das es sich bezieht:

Ni amafaranga angahe?

ist 5Mz-Geld 5Mz-wie viel

Wie viel Geld kostet das?

„Welcher, welches ...?“ werden gebildet, indem man den Formen „dieser, dieses ...“ -he anhängt. Für die erste Klasse verwendet man allerdings uwuhe.

Ndashaka ibirayi. – Ibihe? – Ibingibi.

ich-heute-möchte 4Mz-Kartoffel? –

4Mz-welche?? – 4Mz-diese

Ich möchte Kartoffeln. – Welche? – Diese.

Uyu mwana ni umwana wawe? – Uwuhe? – Uyunguyu.

1Ez-dieses 1Ez-Kind ist 1Ez-Kind 1Ez-dein? –

1Ez-welches? – 1Ez-dieses

Ist das Ihr Kind? – Welches? – Dieses.

Für „warum?“ gibt es zwei Ausdrücke: „n’iki gituma?“ und „kuki?“

Sie sollten immer „n’iki gituma?“ verwenden, da „kuki?“ oft einen negativen Unterton beinhaltet. „Kuki?“ werden Sie trotzdem häufig hören.

N’iki gituma urakara?

warum du-heute-ärgerst?

Warum ärgern Sie sich? (Mit Unterton: „Vielleicht haben Sie einen guten Grund?“).



Kuki urakara?

warum du-heute-ärgerst

Warum ärgern Sie sich? (Mit Unterton: „Es gibt doch gar keinen Grund?“).

Statt „n’iki gituma?“ hört man auch „n’iki cyatumye“ und „n’iki gitumye“, wenn die Frage sich auf die Vergangenheit bezieht. Mit „n’iki gituma?“ werden Sie aber immer verstanden.

Kleine Wörter

na, n’	(vor Selbstlaut) und
cyangwa	oder
aliko	aber
gusa	nur
cyane	viel
cyane cyane	vor allem, hauptsächlich

Urashaka ibyeri cyangwa Fanta?

du-heute-willst Bier oder Fanta

Wollen Sie Bier oder Fanta?

Ndashaka ibyeri na Fanta, aliko sinshaka urwagwa.

ich-heute-will Bier und Fanta aber nicht-ich-will Bananenbier

Ich möchte Bier und Fanta, aber ich will kein Bananenbier.



Mfite abana babili gusa.

ich-habe 2Mz-Kinder 2Mz-zwei nur

Ich habe nur zwei Kinder.

„na“ (und) wird nicht zwischen Tätigkeitswörter gesetzt. Manchmal werden spezielle Tätigkeitswortformen benutzt, um „und“ auszudrücken.

Yaje arambaza.

er-Vergangenheit-ist-gekommen er-und-mich-frage

Er ist gekommen und hat mich gefragt.

Iwanyu baraho? Baraho baragutashya.

bei-Euch sie-heute-leben? sie-heute-leben sie-und-dich-grüßen

Geht's Ihren Leuten daheim gut? Es geht ihnen gut, und sie lassen Sie grüßen.

Hier steht -ra- nicht für „heute“ sondern für „und“.

Wenn die zweite Handlung eine Folge der ersten ist, wird häufig eine Tätigkeitswortform mit -ka- benutzt, wobei -ka- zu -ga- vor c, f, h, k, p, s, t wird.

Ikibindi kigwa hasi gikameneka.

4Ez-Topf 4Ez-fällt runter 4Ez-es-und-bricht.

Der Topf fällt herunter und zerbricht.



1	li-mwe
2	ka-bili
3	ga-tatu
4	ka-ne
5	ga-tanu
6	ga-tandatu
7	ka-lindwi
8	munani
9	icyenda
10	icumi
20	makumyabili
30	mirongo itatu
40	mirongo ine
50	mirongo itanu
60	mirongo itandatu
70	mirongo ilindwi
80	mirongo inani
90	mirongo icyenda
100	ijana
200	magana abili
300	magana atatu
400	magana ane
500	magana atanu
600	magana atandatu
700	magana alindwi
800	magana inani
900	magana urwenda
1000	igihumbi



1000	igihumbi
2000	ibihumbi bibili
3000	ibihumbi bitatu
4000	ibihumbi bine
5000	ibihumbi bitanu
6000	ibihumbi bitandatu
7000	ibihumbi bilindwi
8000	ibihumbi munani
9000	ibihumbi cyenda
10.000	ibihumbi cumi
100.000	ibihumbi ijana
1.000.000	miliyoni imwe
1.000.000.000	miliyaridi imwe

Alle anderen Zahlen werden durch „na“ (und) oder „n“ (vor einem Selbstlaut) verbunden:

- 19 **cumi n' icyenda**
26 **makumyabili na gatandatu**
54 **mirongo itanu na kane**
101 **ijana na limwe**
110 **ijana na cumi**
- 237 **magana abili na mirongo itatu na kalindwi**
- 7 777 **ibihumbi bilindwi na magana alindwi na mirongo ilindwi na kalindwi**

Bruchzahlen

Nur igice (½) ist gebräuchlich.

Zahlwörter

Die Zahlen 1 bis 7 sind Fürwörter, das heißt, dass sie, wenn sie zum Zählen von Gegenständen verwendet werden, anstatt der Vorsilbe li-, ka- oder ga- die Vorsilbe des Fürworts der Klasse des gezählten Gegenstands annehmen.

umwana u-mwe	ein Kind
abana ba-bili	zwei Kinder
ikilo ki-mwe	ein Kilo
ibilo bi-tandatu	sechs Kilo
urushinge ru-mwe	eine Spritze
ifaranga li-mwe	ein Franken
amafaranga a-lindwi	sieben Franken
inka i-mwe	eine Kuh

Die Zahlen 8, 9 und 10 sind unveränderlich.

abana munani	acht Kinder
ibilo munani	acht Kilo

Für die 3. und die 6. Klasse muss man eine Spezialform der Zahlen 2 bis 7 verwenden.

ebyili	2	eshanu	5
eshatu	3	esheshatu	6
enye	4	indwi	7

inshinge esheshatu	sechs Spritzen
inka ebyili	zwei Kühe



Die Zahlen miliyoni und miliyaridi gehören auch zur 3. Klasse.

2 Millionen	miliyoni ebyili
3 Milliarden	miliyaridi eshatu

Bei größeren Zahlen richten sich die 1 bis 7 am Ende der Zahl nach der Klasse des gezählten Gegenstandes. Bei einer Aufzählung verwendet man die unveränderten Zahlen:

abana cumi na ba-bili	zwölf Kinder
ibiti mirongo itatu na bi-lindwi	27 Bäume
inka ijana na mirongo ine n'eshatu	143 Kühe

Ordnungszahlen

Sie lassen sich ganz einfach bilden durch:
Hauptwort + von + Zahl in unveränderter Form. Ausnahme: „erste“ heißt mbere anstatt limwe, „letzte“ heißt nyuma.

umwana wa mbere	das erste Kind
umwana wa kabili	das zweite Kind
igitabo cya mbere	das erste Buch
igitabo cya kabili	das zweite Buch
inka ya gatatu	die dritte Kuh
umwaka wa makumyabili na munani	das 28. Jahr

Auf die Frage
Waje kangaha hano?
Wie oft waren Sie
schon hier?
können Sie z.B.
antworten:

limwe, kabili, gatatu ... eins, zwei, drei ...
Dies bedeutet auch 1 Mal, 2 Mal, 3 Mal



Uhrzeit

Da Ruanda fast auf dem Äquator liegt, geht die Sonne morgens um 6 Uhr auf und abends um 6 Uhr unter. Man steht bei Sonnenaufgang auf, zählt um 7 Uhr die erste Stunde, um 8 Uhr die zweite Stunde und so weiter, bis es dunkel wird. Dann zählt man um 7 Uhr abends die erste, um 8 Uhr die zweite Stunde der Nacht usw. alles in einem Mischmasch aus Kisuaheli, der wichtigsten Verkehrssprache Ostafrikas, und Kinyarwanda. Die Minuten zählt man aber wieder auf Kinyarwanda. Das Wort für Stunde ist *isaha*. In Fragen nach der Uhrzeit verwendet man aber das Wort *sa* (*sah*).

Wenn Sie betonen wollen, dass die „Nachtstunden“ gemeint sind, fügen Sie *ninjoro* hinzu.

Ni sa ngahe?

es-ist Stunde (5Ez)wie viel

Wie spät ist es?

Ni samoya.

es-ist Stunde -1(Kisuaheli)

Es ist sieben Uhr (die 1. Stunde).

Ni sambili.

es-ist Stunde -2(Kisuaheli)

Es ist acht Uhr (die 2. Stunde).

**Ni satatu.**

es-ist Stunde -3 (Kisuaheli)

Es ist neun Uhr (die 3. Stunde).

Ni sayine.

es-ist Stunde -4 (Kinyarwanda)

Es ist zehn Uhr (die 4. Stunde).

Ni satanu.

es-ist Stunde -5(Kisuaheli)

Es ist elf Uhr (die 5. Stunde).

Ni sasita.

es-ist Stunde -6 (Kisuaheli)

Es ist zwölf Uhr (die 6. Stunde).

Ni sasaba.

es-ist Stunde -7(Kisuaheli)

Es ist ein Uhr (die 7. Stunde).

Ni samunani.

es-ist Stunde -8(Kinyarwanda)

Es ist zwei Uhr (die 8. Stunde).

Ni sacyenda.

es-ist Stunde -9 (Kinyarwanda)

Es ist drei Uhr (die 9. Stunde).

Ni sakumi.

es-ist Stunde -10 (Kisuaheli)

Es ist vier Uhr (die 10. Stunde).

**Ni sakumi n'imwe.**

es-ist Stunde-10(Kisuaheli) und 1(Kinyarwanda)
Es ist fünf Uhr (die 11. Stunde).

Ni sakumi n'ebylli.

es-ist Stunde-10 (Kisuaheli) und 2 (Kinyarwanda)
Es ist sechs Uhr (die 12. Stunde).

Bei minütlichen Angaben erhalten die Zahlen 2 bis 7 die Vorsilbe i-, weil das Wort Minute mit mi- anfängt und für Kinyarwandasprechende als ein Wort der Klasse 2Mz gilt.

Ni sambili na mirongo ine n'itanu nijoro.

es-ist Stunde -zwei (Kisuaheli) und Vierzig und 2Mz-fünf nachts
Es ist 20.45 Uhr.

Ni sacyenda na cumi.

es-ist Stunde -neun (Kinyarwanda) und zehn
Es ist 9.10 Uhr.

*Solch genaue
Stundenangaben
werden Sie nur selten
zu hören bekommen.
Wohl aber die vollen
und die halben Stunden.*

Ni samoya na mirongo itatu n'ilindwi.

es-ist Stunde-ein (Kisuaheli) und dreißig und 2Mz-sieben
Es ist 7.37 Uhr.

*Wohl aber die vollen
und die halben Stunden.*

Nzaza samunani n'igice.

ich-Zukunft-werde-kommen Stunde-acht(Kinyarwanda) und halb
Ich werde um halb-drei kommen.



Wochentage

icyumweru

die Woche

Sonntag

Die anderen Tage bilden Sie mit dem Wort *uwa*, das von *umunsi* (Tag) und den Ordnungszahlen abgeleitet wurde.

uwa mbere

der(Tag) Erste

Montag

uwa kabili

der(Tag) Zweite

Dienstag

uwa gatatu

der(Tag) Dritte

Mittwoch

uwa kane

der(Tag) Vierte

Donnerstag

uwa gatanu

der(Tag) Fünfte

Freitag

uwa gatandatu / uwa nyuma

der(Tag) Sechste / der(Tag) Letzte

Samstag

uwa nyuma

der(Tag) Letzte

Sonntag

Wollen Sie sagen, dass etwas an einem bestimmten Tag stattfindet oder stattgefunden hat, dann setzen Sie *ku* (auf, in) vor den Tages-



namen. Ku verschmilzt mit uwa zu kuwa.

Also:

Ku cyumweru, kuwa mbere, kuwa kabili ...

Am Sonntag, am Montag, am Dienstag ...

Monate

Es gibt zwei Arten, die Monate zu bezeichnen: Meistens werden sie mit dem Wort ukwezi (Mond, Monat) gebildet und einfach durchgezählt.

Ukwezi kwa mbere	Januar
Ukwezi kwa kabili	Februar
Ukwezi kwa gatatu	März
Ukwezi kwa kane	April
Ukwezi kwa gatanu	Mai
Ukwezi kwa gatandatu	Juni
Ukwezi kwa kalindwi	Juli
Ukwezi kwa munani	August
Ukwezi kwa cyenda	September
Ukwezi kwa cumi	Oktober
Ukwezi kwa cumi na kumwe	November
Ukwezi kwa cumi na kabili	Dezember

Diese Form wird häufig abgekürzt, indem man statt ukwezi kwa nur ukwa sagt:

Ukwa mbere, ukwa kabili

Januar, Februar



Wollen Sie sagen, dass etwas in einem ganz bestimmten Monat stattfindet oder stattgefunden hat, dann setzen Sie **mu** (in) vor den Monatsnamen:

Mu kwezi kwa mbere, mu kwezi kwa kabili ...

Im Januar, im Februar ...

oder:

mukwa mbere, mukwa kabili ...

Im Januar, im Februar ...

In Kalendern steht meist eine veraltete Form des Kinyarwanda, die sonst nur selten verwendet wird.

mutarama	Januar
gashyantare	Februar
werurwe	März
mata	April
gicurasi	Mai
kamena	Juni
nyakanga	Juli
kanama	August
nzeli	September
ukwakira	Oktober
ugushyingo	November
ukuboza	Dezember



Die Jahreszeiten

Es gibt in Ruanda:

Eine lange Regenzeit (ca. Mitte Januar bis Mitte Juni): itumba.

Eine lange Trockenzeit (ca. Mitte Juni bis Ende September): impeshyi.

Eine kurze Regenzeit (ca. Ende September bis Mitte Dezember): umuhindo.

Eine kurze Trockenzeit (ca. Mitte Dezember bis Ende Januar): urugaryi.

Wichtige Zeitbegriffe

uyu muni	heute
uyu muni nijoro	heute Nacht
uyu muni mugitondo	heute Morgen
uyu muni nimugoroba	heute Abend
uyu muni nyuma	heute Nachmittag /
ya sasita	heute nach 12 <i>dieser Tag nach von Uhr-6</i>
sasita	Mittag
nijoro sasita	Mitternacht
ejo	morgen, gestern
ejo bundi	übermorgen, vorgestern
ejo nimugoroba	morgen Abend, gestern Abend →



→

ejo mugitondo	morgen früh, gestern früh
mu cyumweru gishize	letzte Woche
mu cyumweru gitaha	nächste Woche
mu kwezi gushize	letzten Monat
mu kwezi gutaha	nächsten Monat
mu mwaka ushize	letztes Jahr
mu mwaka utaha	nächstes Jahr
kare	früh
nonaha, aka kanya,	
ubungubu	jetzt
kangahe ?	wie oft?
iteka	immer
ntabwo	nie
limwe	einmal

Für „spät“ gibt es kein Wort im Kinyarwanda. Es gibt aber das Tätigkeitswort „zu spät sein“ *gukererwa*.

Nakererewe.

ich-Vergangenheit-bin-zu-spät

Ich bin zu spät.

Das Wort für „gestern“
und für „morgen“ ist
identisch: *ejo*.

Das Wort für übermorgen und für vorgestern *ejo bundi* bedeutet eigentlich „der andere Morgen bzw. das andere Gestern“ und ist ein sehr viel weiterer Begriff, als im Deutschen. Es ist ratsam, bei Absprachen noch einmal genau nachzufragen.



Ejo bundi, lyali?

*gestern/morgen andere wann
Vorgestern/übermorgen, wann?*

Dann kann die Antwort lauten:

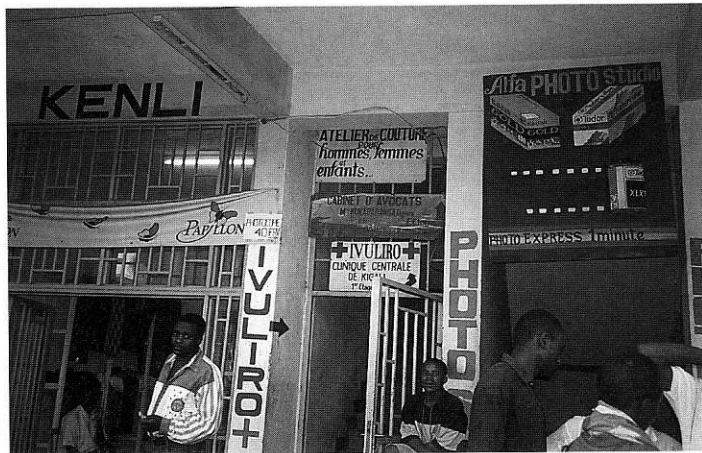
Ejo bundi, mu minsi itatu ishize.

*vorgestern, in Tage drei sie-sind-beendet
Vorgestern, vor drei Tagen.*

oder:

Ejo bundi, mu minsi itatu izaza.

*vorgestern, in Tage drei sie-werden-kommen
Übermorgen, in drei Tagen.*





Kurz-Knigge

Sind Sie bitte immer höflich und geduldig. Der **Lebensrhythmus** in Ruanda ist anders als in Europa, denn man nimmt sich gerne ausreichend Zeit.

In Ruanda gilt es als Schwäche, überschwängliche **Gefühle** zu zeigen. Das gilt besonders für Wut und Traurigkeit.

Sie werden selten erleben, dass Ruander jemanden in der Öffentlichkeit beschimpfen oder weinen. Falls Sie mit jemandem Schwierigkeiten bekommen sollten, versuchen Sie auf jeden Fall, unter vier Augen mit ihm zu reden.

Ruander legen, wenn Sie es sich finanziell leisten können, großen Wert auf ordentliche **Kleidung**. Kurze Hosen tragen nur Kinder. Sie genießen zwar als Europäer ein erhebliches Maß an "Narrenfreiheit", aber Sie verlieren an Respekt, wenn Sie als erwachsener Mann keine langen Hosen tragen. Frauen können sowohl Hosen als Röcke tragen, aber bitte nicht zu kurze.

Laufen Sie nie mit nacktem Oberkörper herum und baden Sie auch nicht nackt!

In Ruanda werden Sie selten einen Mann mit einer Frau **Hand in Hand** gehen sehen. Es ist dagegen ganz normal, wenn zwei Männer oder zwei Frauen Hand in Hand gehen.





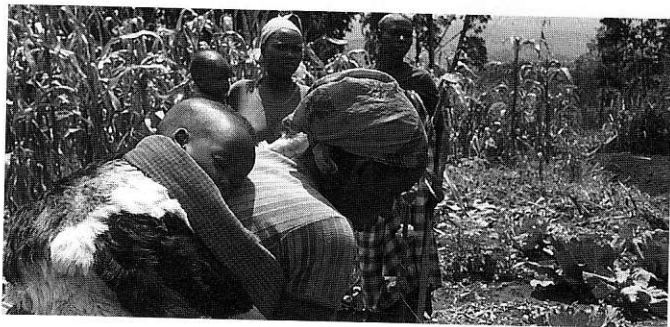
Sie sollten sich auch nicht wundern, wenn ein Bekannter Sie auf der Straße an der Hand führt. Küssen in der Öffentlichkeit gilt als verpönt!

Fotografieren Wenn Sie jemanden fotografieren möchten, sollten Sie vorher fragen, ob Sie es dürfen.

Ethnie Fragen Sie nie nach der Ethnie eines Ruanders, wenn Sie ihn nicht sehr gut kennen!

Glauben Respektieren Sie den Glauben der Ruander! Sie sind mehrheitlich katholische Christen. Nahezu jeder glaubt an Imana, an Gott. Nicht zu glauben ist für die meisten Ruander unvorstellbar.

Armut Stellen Sie ihre „Reichtümer“ nicht zur Schau! Die Ruander sind arm, und die Versuchung etwas bei den immer reichen Europäern zu „holen“, ist groß. In der Stadt wird am meisten gestohlen, im Busch kaum. Tragen Sie Ihr Geld in einem Bauch- oder Brustbeutel. Lassen Sie niemals Wertsachen im Auto liegen, auch nicht für sehr kurze Zeit!





Begrüßen / Verabschieden

Begrüßungen spielen eine große Rolle in Ruanda, besonders auf dem Land wird man häufig von Menschen begrüßt, die man nicht kennt. Eine freundliche, korrekte Begrüßung kann viele Türen öffnen.

Jemanden, den man nicht kennt oder seit mehreren Tagen nicht mehr gesehen hat, begrüßt man mit einer „Umarmung“: Man legt die linke Hand auf die rechte Schulter und die rechte Hand auf die linke Hüfte des Gegenübers, dabei drückt man sich mehr oder weniger, erst mit dem Kopf jeweils links voneinander, anschließend mit dem Kopf rechts voneinander. Dazu sagt der/die Ältere oder der/die sozial höher Stehende:

Muraho! (etwa: „Sie leben!“)

Die Antwort lautet ebenfalls: **Muraho!**
oder: **Muraho nawe!**

Anschließend lässt man Schulter und Hüfte los, fasst die Hände des Gegenüber mit beiden Händen, wobei der/die Ältere oder der/die sozial höher Stehende sagt:

Amakuru iki?

Nachricht wie
Wie geht's?



Begrüßen / Verabschieden

Oft sagt man nur: **Amakuru?**

Die Antwort lautet immer, auch wenn man schlechte Nachrichten bringt:

Amakuru ni meza!

Nachrichten sind 5mz-gut

Die Nachrichten sind gut!

oder:

Ni meza!

sind 5mz-gut

Sie sind gut!

bzw. noch kürzer:

Meza!

gut

Gut!

Christen benutzen statt „Amakuru iki?“ häufig die Formel:

Yezu akuzwe?

Jesus er-gelobt-sei!

Jesus sei gelobt!

Die Antwort lautet:

Iteka!

Immer!

Vor allem junge Leute verwenden manchmal die Kisuaheli-Formel:

Habari gani? (Welche Nachrichten?)

Oder einfach: **Habari?**

Antwort: **Muzuri!** (Gut!)



Es gibt noch einige, weniger gebräuchliche Begrüßungsformeln. Nicht selten werden auch zwei Formeln nacheinander gesagt. Anschließend wird das „**Muraho**“ wiederholt. Dabei hält man sich die ganze Zeit bei den Händen.

Begrüßt man jemanden, den man kennt und fast täglich sieht, sagt man bis etwa 11 Uhr morgens:

Waramutse!

Guten Morgen!

Man antwortet:

Waramutse! bzw. **Waramutseho!**

Nach 11 Uhr sagt man:

Wiriwe!

Die Antwort lautet:

Wiriwe! bzw. **Wiriweho!**

Wenn man jemanden niesen hört, sagt man:

Urakire!

du-heilen-magst!

Mögen Sie gesund werden!

Die Antwortet darauf:

Twese!

wir-beide!

Mögen wir beide gesund werden!

In der Stadt, z. B. auf einer Behörde oder in der Bank, verläuft die Begrüßung etwas lascher:

z.B. „Muraho“, mit oder ohne

Händedruck und ein lasches

„Amakuru?“ „Meza!“.



Begrüßen / Verabschieden

Wird man gerufen, antwortet man:

Karame!

langes-leben (Kurz für: magst Du lange leben!)

Hier bin ich!

An die Begrüßung wird sich fast immer die verwunderte Frage nach Ihren Sprachkenntnissen anschließen. Es ist ja überhaupt nicht selbstverständlich, dass ein Europäer Kinyarwanda spricht.

Denkt man, sich am gleichen Tag wieder zu sehen, sagt man:

Wilirwe! bzw. **Wilirweho!**

Am Abend, wenn man denkt, sich am nächsten Tag wieder zu sehen, sagt man:

Uramuke! bzw. **Uramukeho!** oder noch

Uraramuke! bzw. **Uraramukeho!**

Geht es um einen längeren Abschied, sagt man:

Murabeho!

Auf Wiedersehen!

Eventuell kann man hinzufügen:

Naho ejo!

bis morgen

Bis morgen!

Urugendo rwiza!

Reise GEZ-Gut

Gute Reise!

Tuzabonana ejo!

wir-werden-sehen-einander morgen

Wir sehen uns morgen!



Bitten, Danken, Wünschen, Entschuldigen

Wenn man jemandem etwas überreicht,
sagt man:

Akira!

nimm

Bitte!

Das „bitte“ wie im Deutschen „Geben Sie mir,
bitte“ fehlt im Kinyarwanda. Man sagt ein-
fach:

Ndashaka ...

ich-heute-möchte ...

Ich möchte ...

Ntiza ...!

mich-leihe ...

Reiche mir ...! / Leihe mir ...!

Ngomba ...

ich-brauche ...

Ich brauche ...

Wenn man jemandem für etwas dankt, sagt
man:

Murakoze!

Sie-haben-gearbeitet

Danke!

Ndagushimiye!

ich-heute-dich-danke

Ich danke Dir!



Bitten, Danken, Wünschen, Entschuldigen

Ndabashimiye!

ich-heute-euch-danke

Ich danke euch (bzw. Ihnen).

*Das deutsche
„Entschuldigung“ wie in
„Entschuldigung, können
Sie mir helfen?“ gibt es
im Kinyarwanda nicht.*

Möchte man jemanden um Entschuldigung bitten, sagt man:

Mbabalira!

mich-vergebe

Entschuldigung!

Möchten Sie etwas fragen, können Sie sagen:

Muraho! Urashobora kumfasha?

Guten-Tag Du-heute-können Grundform-mich-helfen

Guten Tag! Können Sie mir helfen?

Ja und nein

Yee, Yego

Ja

Sehr häufig verwendet man statt yego oder als Bestätigung während eines Gesprächs:

mmm

(lang gezogenes m)

eeee

(lang gezogenes e)

Oya

Nein

Sehr häufig verwendet man statt oya oder als Verneinung während eines Gesprächs:

m-m (zwei sehr kurze „m“ nacheinander)



Folgende Ausdrücke sind sehr starke Verneinungen, die man oft hört:

Je nach Situation kann man sie übersetzen mit: „Absolut nicht!“, „Hör auf!“ oder „Auf keinen Fall!“

Leka

Leka da!

Ashwi!

Eine starke Abneigung drückt man aus mit „pu“. Dieses Wort steht oft am Satzende.

Genda pu!

geh puh

Mach Dich ja aus dem Staub!

Sinshaka pu!

nicht-ich-will puh

Ich will es absolut nicht!





Floskeln & Redewendungen

Vuba !	Schnell!
Buhoro !	Langsam!
Hagarara!	Halt!
Itonde!	Achtung!
Ngwino!	Komm!
Nimuze!	Kommen Sie!
Icara !	Setzen Sie(Ez.) sich!
Nimwicare!	Setzen sie (Mz.) sich!
Garuka!	Komm zurück!
Sigara hano !	Bleibe hier!
Hindukira !	Dreh dich um! Wende!
Subirayo!	Geh zurück!
Subiramo !	Wiederhole!
Genda !	Gehe!
Kingura !	Öffne!
Kinga !	Schließe!
Birabujjwe !	Es ist verboten!
Ni ngombwa	Es ist nötig.
Buretse akanya!	Warte einen Moment! <i>mögest-Du-bleiben</i> <i>Moment!</i>

Diese beiden Floskeln drücken Mitleid aus:

yibabawe!	Oje, wie schrecklich!
mamawe!	Oje, wie schrecklich!

Das erste Gespräch

Wie heißen Sie? **Witwa nde?**
du-wirst-genannt wie

Wie heißt er/sie? **Yitwa nde?**
er/sie-wird-genannt wie

Wie alt sind Sie? **Ufite imyaka ingahe?**
du-hast 2Mz-Jahre 2Mz-wie viel

Wann sind Sie
geboren? **Wavutse lyali?**
du-wurdest-geboren wann

Hast Du Verwandte? **Ufite abavandimwe?**
du-hast 1Mz-Verwandte

Wo wohnen sie? **Batuye hehe?**
sie-wohnen wo

Wie alt sind Sie? **Ufite imyaka ingahe?**
du-hast Jahre 2Mz-wie viel

Ich bin **Mfite imyaka mirongo ine n'ibili.**
zweiundvierzig. ich-habe Jahre vierzig und 2Mz-zwei

Sind Sie verheiratet? **Wararongoye?**
(Nur für Männer!) *du-Vergangenheit-verheiratet*

Sind Sie verheiratet? **Warashyngiwe?**
(Nur für Frauen!) *du-Vergangenheit-verheiratet*



Das erste Gespräch

Nararongoye.

Ich (nur Mann) bin verheiratet. *ich-Vergangenheit-bin- verheiratet*

Sinarongoye.

Ich (nur Mann) bin nicht verheiratet. *nicht-ich-Vergangenheit-bin-verheiratet*

Narashyingiwe.

Ich (nur Frau) bin verheiratet. *ich-Vergangenheit-bin- verheiratet*

Sinashyingiwe.

Ich (nur Frau) bin nicht verheiratet. *nicht-ich-Vergangenheit-bin-verheiratet*

Ufite abana?

Haben Sie Kinder? *du-hast Kinder*

Ufite abana bangahe?

Wie viel Kinder haben Sie? *du-hast 1Mz-Kinder 1Mz-wie viel*

Mfite abana batatu. Umuhungu umwe na abakobwa babili.

Ich habe drei Kinder, einen Sohn und zwei Töchter. *ich-habe 1Mz-Kinder 1Mz-drei. Junge 1Ez-eins und Mädchen 1Mz-zwei.*

Ukora iki?

Was ist Ihr Beruf? *du-arbeitest was*

Ndicaye, nta kazi mfite.

Ich bin arbeitslos, ich habe keine Arbeit. *ich-heute-bin-arbeitslos kein Arbeit ich-habe*



Ndi ...

ich-bin

Ich bin ...

	Einzahl	Mehrzahl
Arbeiter	umukozi	abakozi
Arzt	umuganga	abaganga
Bauer, Landwirt	umuhinzi	abahinzi
Chef	umutare	abatware
Direktor	umukuru	abakuru
Fischer	umurobyi	abarobyi
Gelehrter	umuhanga	abahanga
Hirte	umushumba	abashumba
Jäger	umuhigi	abahigi
Koch	umutetsi	abatetsi
Krankenpfleger	umuforomo	abaforomo
Krankenschwester	umuforomokazi	abaforomokazi
einheimischer Heiler	umupfumu	abapfumu
Lehrer	umwalimu	abalimu
Lehrerin	umwalimukazi	abalimukazi
Maurer	umwubatsi	abubatsi
Pfarrer	umupadri	abapadri
Schmied	umucuzi	abacuzi
Soldat	umusoda	abasoda
Töpfer	umubumbyi	ababumbyi
Wächter	umunyazamu	abanyazamu

Ein Pfarrer wird mit „Padri!“ angesprochen.
 Der Wächter, den es fast bei jedem „reicheren“
 Haus gibt, wird „Zamu!“ gerufen.



Namen

Ruander haben meistens zwei Namen: einen Namen im Kinyarwanda und einen Taufnamen, der dem europäischen Vornamen entspricht.

Seinen Namen im Kinyarwanda erhält ein Kind etwa eine Woche nach der Geburt von den Verwandten zugewiesen. Er hat meistens etwas mit den Umständen der Geburt, oder der Schwangerschaft zu tun, oder er enthält Wünsche für das Kind.

Mädchennamen fangen häufig mit *nyira-* (Mütterchen) oder *muka-* (Frau von), Männernamen oft mit *se-* oder *s-* (Väterchen) an.

Mukarugendo: *Frau-der-Reise* für ein Mädchen, das während einer Reise geboren wurde.

Sebazungu: *Väterchen-der-Weißen*, wenn zum Beispiel ein europäischer Arzt die Mutter entbunden hat.

Uwamahoro: *die-vom-Frieden*.

Rugamba: *Krieg*

Mukuru und **Mutoya:** *der Große* (Erstgeborener) und *der Kleine*. Damit hält man Zwillinge auseinander.

Viele Namen im Kinyarwanda enthalten den Namen Gottes: *Imana*, auf Kisuaheli *Mungu*, oder auch die Namen *Maliya* (Maria) und *Yesu* (Jesus).



Bizimana: *Gott-weiß-es.*

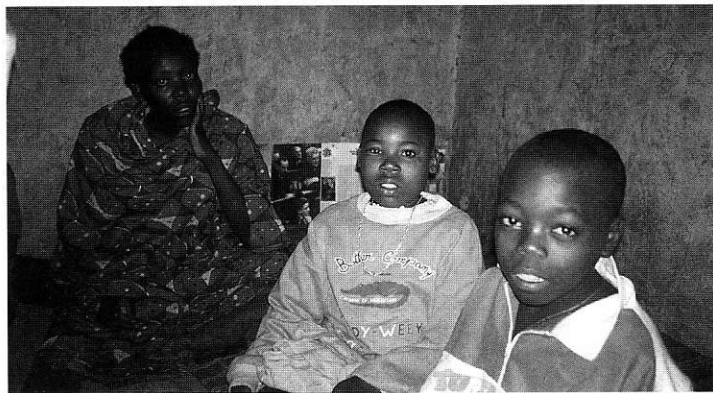
Twambazemungu: *wir-haben-Gott-gebeten* (um dieses Kind).

Iyakaremye: *er (Gott)-hat-erschaffen.*

Uwamaliya: *die-von-Maria.*

Man trägt also nicht den Namen seines Vaters, wie in den meisten westlichen Ländern. Ich kann z.B Karoli Mukene (Karl der Arme), mein Vater Yosefu Rukwavu (Josef Kaninchen) und mein Opa Sipiriani Rugamba (Cyprien Krieg) heißen. Deswegen wird bei Behörden nach dem Namen des Vaters, der Mutter und der Großeltern gefragt!

Eine Frau behält nach der Hochzeit ihren eigenen Namen; sie nimmt nicht den Namen ihres Mannes an.





Unterwegs zu Fuß, Bus, Taxi, Auto

In Ruanda geht man meistens zu Fuß: ku maguru (auf Beine). Es gibt aber auch noch die nachfolgenden Transportmittel:

Auto	imodoka
Lastwagen	kamyo
Bus	bisi
Taxi	tagisi

*Busse sind am billigsten,
fahren aber nicht so
häufig und sind
langsamer als Taxis.*

Die Taxis sind Minibusse. Sie verbinden alle größeren Orte kostengünstig miteinander. Es gibt die normalen Taxis und die „Tagisi ekspres“. Während man bei den ersteren unterwegs aussteigen kann und erst bei der Ankunft bezahlt, fahren die Express-Taxis ohne Zwischenstops ihr Ziel an. Bezahlt wird hier im Voraus, und zwar nicht beim Fahrer, sondern eine Art Schaffner sammelt das Fahrgeld ein. Abgefahren wird am Bus- und Taxibahnhof (gare), den es in jeder Stadt gibt.

In Kigali gibt es sogar zwei „Bahnhöfe“, den gare yo mu mugli, wo die Taxis abfahren, die die verschiedenen Stadtteile Kigalis miteinander verbinden und den gare ya Nyabugogo für Ziele außerhalb Kigalis.

Sie können fragen, wann das Taxi abfährt:

Uragenda lyali?

du-heute-gehst wann

Wann fahren Sie?



Die Taxis sind immer überfüllt. Oft erfolgt die Aufforderung:

Mwitendeke!

ihr-zusammenrutschen-Befehlsform

Rutscht enger zusammen!

Um das richtige Taxi oder den richtigen Bus zu finden, muss man sich durchfragen:

Taksi ya Kibungo ili hehe?

Taxi von Kibungo 5.3Ez-ist wo?

Wo ist das Taxi nach Kibungo?

Bisi ya Butare ili hehe?

Bus von Butare 5.3Ez-ist wo

Wo ist der Bus nach Butare?

Den Fahrpreis erkunden Sie folgendermaßen:

Kujya i Butare n'amafaranga angahe?

gehen nach Butare ist Geld 5Mz-wie viel

Wie viel kostet es nach Butare?

Nehmen Sie z.B. den Bus vom gare yo mu mugi in Kigali in Richtung Kicukiro, aber mit dem Ziel unterwegs, in Remera auszusteigen, dann sagen Sie:

Kicukiro ku Remera!

Kicukiro auf Remera

Nach Remera, Richtung Kicukiro.



Am schnellsten kommt man in Ruanda mit einem eigenen, gemieteten oder geliehenen Auto vorwärts.

Turashaka gukodesha imodoka.

wir-heute-möchten Grundform-mieten Auto

Wir möchten ein Auto mieten.

Autostop macht man, indem man sich an den Straßenrand stellt und den Arm schräg nach unten hält, die geöffnete Handfläche in einer bittenden Haltung schräg nach oben.

Das Kinyarwanda kennt zwei Wörter für „Weg“: einen kleineren Weg nennt man *inzira*, einen größeren *umuhanda*.

Nur im Zentrum der Städte findet man Straßennamen wie in Deutschland. Wollen Sie erfahren, wo jemand wohnt, brauchen Sie den Namen seiner Gemeinde (*ikomini*), seines Hügels (*umusizi*) und des Hügelabschnitts (*akarenge*). Sie können auch nach der Pfarrei (*iparuwasi*) fragen.

Wenn Sie sich im Busch nach dem Weg erkundigen, ist es ratsam, nach Zielen zu fragen, die nicht zu weit weg sind (nicht weiter als ca. 15 km), sonst wird die Information unzuverlässig.

Utuye he?

du-wohnst wo

Wo wohnst Du?



Ikomini yawe ni yihe?

5.3Ez-Gemeinde 5.3Ez-deine ist 5.3Ez-welche
Aus welcher Gemeinde sind Sie?

Umusozi wawe ni wuhe?

2Ez-Hügel 2Ez-deine ist 2Ez-welcher
Von welchem Hügel sind Sie?

Iparuwasi yawe ni yihe?

5.3Ez-Hügel 5.3Ez-deine ist 5.3Ez-welche
Aus welcher Pfarrei sind Sie?

Akarenge kawe kitwa gate?

7Ez-kleine-Hügel 7Ez-deine heißt 7Ez-wie
Von welchem kleinen Hügel sind Sie?

Ndangira inzira ijya i Butare.

mir-gib-Auskunft-Befehl 3Ez-Weg es(3Ez)-geht
nach Butare
Sagen Sie mir den Weg nach Butare.

Ndashaka kujya i Cyangugu.

ich-heute-möchte Grundform-gehen nach
Cyangugu
Ich möchte nach Cyangugu gehen.

Iyi nzira ijyana he?

3Ez-diese 3Ez-Weg-sie(3Ez)-führt wo
Wohin führt dieser Weg?

Uyu muhanda ujyana he?

2Ez-diese 2Ez-Weg-sie(2Ez)-führt wo
Wohin führt dieser Weg?



Unterwegs zu Fuß, Bus, Taxi, Auto

Ugiye he?

du-gehst wo
Wohin gehen Sie?

Urajya he?

du-heute-gehst wo
Wohin gehen Sie?

Ngiye ku Gisagara.

ich-gehe auf Gisagara
Ich gehe nach Gisagara.

Ndajya ku Gisagara.

ich-gehe-heute-auf G.

Ich gehe nach G.

Uvuye he?

du-kommst wo
Woher kommen Sie?

Mvuye i Buganda.

ich-komme aus Uganda
Ich komme aus Uganda.

*Vor einer Abzweigung
ist es ratsam, zu fragen:*

Inzira ijyana i Ruhengeri ni iyihe?

*3Ez-Weg es(3Ez)-führt nach Ruhengeri ist
3Ez-welche*
Welcher Weg führt nach Ruhengeri?

Umuhanda ujyana i Ruhengeri ni uwuhe?

*2Ez-Weg es(2Ez)-führt nach Ruhengeri ist
2Ez-welche*
Welcher Weg führt nach Ruhengeri?

Uyu musozi witwa ute?

2Ez-diese Hügel es(2Ez)-heißt 2Ez-wie
Wie heißt dieser Hügel?

Iyi paruwasi yitwa ite?

5.3Ez-diese Pfarrei es(5.3Ez)-heißt 5.3Ez-wie
Wie heißt diese Pfarrei?



Iyi komini yitwa ite?

5.3Ez-diese Gemeinde es(5.3Ez)-heißt

5.3Ez-wie

Wie heißt diese Gemeinde?

Aha hantu hitwa hate?

10Ez-dieser Ort es(10Ez)-heißt 10Ez-wie

Wie heißt dieser Ort?

Ni kure?

ist weit

Ist es weit?

Ni hafi?

ist nahe

Ist es nahe?

Ni bilometero bingahe?

ist 4Mz-Kilometer 4Mz-wie viel

Wie viel Kilometer sind es?

Ni bilometero bine.

ist 4Mz-Kilometer 4Mz-vier

Es sind vier Kilometer.

Richtungsangaben

komeza	geradeaus
Subirayo!	Fahre zurück!
Kata ...!	Biege ab nach ...!
ibulyo	rechts
ibumoso	links
haruguru	nach oben
hepfo	nach unten



Orientierungspunkte

inzira, umuhanda	Weg
umusozi	Hügel
umurenge, akarenge	Hügelabschnitt
isoko (mittleres o kurz)	Markt
isoko (mittleres o lang)	Quelle
ishyamba	Wald
igishanga	Sumpf
umubande	Tal
umugezi	Fluß
iteme, ikiraro	Brücke

Unterwegs mit dem Auto

Tankstellen gibt es nur in den Städten und an den Hauptstraßen. Sie haben auch nicht immer Benzin (lisansi) bzw. Diesel (mazut). Im Busch kann man manchmal kanisterweise Benzin bzw. Diesel kaufen.

Ufite mazut?

du-hast Diesel

Haben Sie Diesel?

Ndashaka litero eshanu za lisansi.

ich-heute-möchte 3Mz-Liter 3Mz-fünf 3Mz-von 5Ez-Benzin

Ich möchte fünf Liter Benzin.



Ndashaka lisansi ly' amafaranga ibihumbi bitanu.

*ich-heute-möchte 5.5Ez-Benzin 5.5Ez-von
5Mz-Geld 4Mz-tausend 4Mz-fünf*
Ich möchte für 5000 Ruanda Franc Benzin.

Uzuz!

du-machst-voll
Bitte voll tanken!

Ushobora kumfasha?

du-können Grundform-mir-helfen
Können Sie mir helfen?

Imodoka yanjye yapfuye.

5.3Ez-Auto 5.3Ez-mein es(5.3)-ist-tot
Mein Auto ist defekt.

Ushobora gukora imodoka?

du-kannst Grundform-arbeiten Auto?
Können Sie das Auto reparieren?

Lisansi lishizemo.

5.5Ez-Benzin es-(5.5Ez)-ist-zu-Ende-in
Das Benzin ist zu Ende.

Nshobora kugura lisansi hehe?

ich-kann Grundform-kaufen 5.5Ez-Benzin wo
Wo kann ich Benzin kaufen?

Umupira uratobotse.

2Ez-Reifen es(2Ez)-heute-geplatzt
Der Reifen ist geplatzt.



Unterwegs zu Fuß, Bus, Taxi, Auto

Bahoma imipira hehe?

sie-flicken 2Mz-reifen wo

Wo kann man Reifen flicken lassen?

Imodoka yasaye.

5.3Ez-Auto es(5.3Ez)-steckt-fest-im-Schlamm

Das Auto steckt im Schlamm fest.

Mfasha kuyisayura!

mir-helfe-Befehl Grundform-es(5.3Ez)-aus-dem-Schlamm-holen

Helfen Sie mir, es frei zu bekommen!

Nimusunike!

Befehl-Ihr-drücken-Befehl

Schieben Sie (Mz.)!

mazut	Diesel
lisansi	Benzin
umupira	Reifen
amavuta	Öl
amazi	Wasser
umukungugu	Staub
isayo	Schlamm
ubutaka	Erde

Fahrzeugkontrolle unterwegs

Da es seit 1990 oft Unruhen und Kriege in den Gebieten, in denen Kinyarwanda gesprochen wird, gibt, finden häufige Militärkontrollen



statt. Bleiben Sie immer freundlich und geduldig! Viele Soldaten sprechen nur Kinyarwanda. Wenn man sie freundlich mit einem „Muraho! Amakuru?“ „Guten Tag! Wie geht's?“ begrüßt, verläuft die weitere Kontrolle meist in einer sehr guten Atmosphäre.

Die häufigsten Fragen betreffen das „Woher und Wohin“

Uvuye hehe?

du-kommst wo

Woher kommen Sie?

Mvuye i Kigali.

ich-komme aus Kigali

Ich komme aus Kigali.

Urajya hehe?

du-heute-gehst wo?

Wohin fahren Sie?

Es ist gut, beim Antworten gleich den Zweck der Reise hinzuzufügen.

Ndajya i Butare. Ndashaka gusura incuti.

ich-heute-gehe nach Butare. Ich-heute-möchte besuchen Freunde

Ich fahre nach Butare. Ich möchte Freunde besuchen.

Manchmal werden die Papiere verlangt.

Zana icyangombwa!

bringe-Befehl Ausweise

Zeigen Sie Ihren Ausweis!



Unterwegs zu Fuß, Bus, Taxi, Auto

Zana impapuro (z'imodoka).

bringe-Befehl Papiere (von Auto)

Zeigen Sie die (Auto-)Papiere.

Manchmal wird das Gepäck kontrolliert.

Fungura!

öffne-Befehl

Öffnen Sie!

Kingura!

öffne-Befehl

Öffnen Sie!

Ufite iki mu uyu mufuka (iyi sanduku?)

du-hast was in 2Ez-dieser 2Ez-Tüte (5.3Ez-diesem 5.3EZ-Koffer)?

Was haben Sie in dieser Tüte (diesem Koffer)?

Nyereka!

zeige-Befehl

Zeigen Sie!

Turebe!

wir-schauen-Befehl

Lassen Sie uns kontrollieren!

Manchmal wird gefragt nach:

Einzahl	Mehrzahl	
intwaro	intwaro	Waffe
imbunda	imbunda	Gewehr
isasu	amasasu	Kugel
igisasu	ibisasu	Granate/Mine/Bombe

Übernachten

In den städtischen Hotels spricht man Französisch oder Englisch. In Kigali gibt es viele Hotels der verschiedenen Preisklassen, in den kleineren Städten des Landes meistens auch ein oder mehrere Hotels. Einige bieten nur ein Zimmer ohne Mahlzeiten an. Es ist empfehlenswert, sich in den einfacheren Hotels vorher nach dem Preis zu erkundigen. Wenn der Preis zu hoch erscheint, kann man versuchen, ihn herunterzuhandeln. In einfacheren Hotels verlangt man oft eine Vorauszahlung.

Außerhalb der Städte gibt es in Ruanda so gut wie keine Hotels. Es ist auch nicht üblich, bei Einheimischen zu übernachten, wenn es keine sehr guten Freunde sind. Denn auch diese werden versuchen, eine andere Unterkunft für Sie zu finden, weil sie Ihnen ihre oft sehr einfache Wohnung nicht zumuten wollen oder weil sie einfach keinen Platz haben.

Wenn Sie außerhalb der Stadt, z.B. wegen einer Autopanne, Unterkunft suchen, wenden Sie sich am besten an die (meistens katholischen) Missionsstationen. Diese haben oft Gästezimmer, oder sie werden Ihnen zumindest sagen können, wo Sie übernachten können. Wenn keine Missionare oder Ordensschwester vor Ort sind, kann man sich auch beim Bürgermeister nach Übernachtungsmöglichkeiten erkundigen. Manchmal gibt es auch Europäer am Ort, die einem helfen können.

Meistens verlangen die Missionsstationen kein Geld für Unterkunft und Nahrung. Dennoch sollten Sie spätestens bei Abreise einen angemessenen Unkostenbetrag entrichten.



Übernachten

Auf den Missionsstationen spricht man Französisch, manchmal auch Englisch.

Hoteli „Amahoro“ ili hehe?

5Ez-Hotel Frieden es(5Ez)-ist wo

Wo ist das Hotel „Amahoro“?

	Einzahl	Mehrzahl
Zimmer	icyumba	ibyumba
Stuhl	intebe	intebe
Tisch	ameza	ameza
Schrank	akabati	utubati
Petroleumlampe	itara	amatara
elektrisches Licht,		
Taschenlampe	isitimu	amasitimu
Schlüssel	urufunguzo	infunguzo
Fenster	idilisha	amadilisha
Tür	umulyango	imilyango
Bett	igitanda	ibitanda
Decke	ikilingiti	ibilingiti
Bettuch	ishuka	amashuka
Bettuch	igishura	ibishura
Seife	isabuni	amasabuni
Wasser	amazi	-
Schmutz	umwanda	-
sich waschen	koga	
sich die Hände waschen	gukaraba	
Es ist schmutzig.	Harasa nabi. oder Haranduye.	
Es ist sauber.	Hali isuku.	

**Ndashaka icyumba (cy'abantu babili).**

ich-heute-suche 4Ez-Zimmer 4Ez-von

1Mz-Menschen 1Mz-zwei

Ich suche ein Zimmer (für zwei Personen).

Ese ndashobora gucumbika hano?

frage ich-heute-kann Grundform-wohnen hier

Kann ich hier übernachten?

**Turashaka gusigara ijoro imwe /
amajoro abili / iminsi itatu.**

wir-heute-wollen bleiben 5Ez-Nacht 5Ez-eine/

5Mz-Nächte 5Mz-zwei/ 2Mz-Tage 2Mz-drei

Wir wollen eine Nacht /

zwei Nächte / drei Tage bleiben.

Ndashaka kubona icyumba.

ich-heute-will sehen 4Ez-Zimmer

Ich möchte das Zimmer sehen.

Iki cyumba ni amafaranga angaha?

4Ez-dieses 4Ez-Zimmer ist 5Mz-Geld 5Mz-wie

viel

Wie viel kostet dieses Zimmer?

Ni menshi cyane, singishaka.

ist 5Mz-viel sehr, nicht-ich-es(4Ez)-will

Es ist zu teuer, ich will es nicht.

Nuko, nzasigara iminsi ibili hano.

gut, ich-Zukunft-bleibe 2Mz-Tage 2Mz-zwei hier

Gut, ich bleibe zwei Tage hier.

**Dushobora kulya hano?**

wir-können essen hier

Können wir hier essen?

„Douche“ lirapfuye.

Dusche(französisch) es(5.5Ez)-ist-tot

Die Dusche funktioniert nicht.

Ndashaka isabuni/isume.

ich-heute-möchte Seife/Handtuch.

Ich brauche (noch) Seife/ein Handtuch.

Hali abapadri/ababikira/abazungu hano?

es-gibt Pfarrer/Ordensschwwestern/Europäer hier

Gibt es hier Pfarrer / Ordensschwwestern / Europäer?

Paruwasi ili hehe?

5Ez-Pfarrei 5Ez-ist wo

Wo ist die Pfarrei?

Ababikira batuye he?

Ordensschwwestern sie-wohnen wo

Wo wohnen die Ordensschwwestern?

Burgumestri atuye he?

Bürgermeister er-wohnt wo

Wo wohnt der Bürgermeister?

Ndashobora gucumbika hehe?

ich-heute-kann Grundform-wohnen wo

Wo kann ich übernachten?



Das wichtigste Vokabular auf einen Blick:

amafaranga		Geld
kugura	(-guze)	kaufen = verkaufen
gutanga	(-tanze)	bezahlen (= geben)
gutanga amafaranga		bezahlen
kwishyura	(-ishyuye)	bezahlen
isoko	(amasoko)	Markt
iduka	(amaduka)	Laden

(Amafaranga) angahe?

(5Mz-Geld) 5MZ-wie viel

Wie viel kostet es?

Ugura angahe?

du-verkaufen 5Mz-wie viel

Wie viel kostet es?

Ni menshi cyane!

es-ist 5Mz-viel sehr

Das ist zu teuer!

Birahenda cyane!

4Mz-es-heute-übertreiben sehr

Das ist zu teuer!

Ntugomba gutanga amafaranga.

nicht-Du-muss Grundform-bezahlen Geld

Es ist umsonst.



Singura.

nicht-ich-kaufe

Ich kaufe es nicht.

Uratanga angahe?

du-heute-zahlst 5Mz-wie viel

Wie viel wollen Sie zahlen?

Urashaka kugura iki?

du-heute-willst Grundform-kaufen was

Was möchten Sie kaufen?

Ndashaka kugura ...

ich-heute-will kaufen ...

Ich möchte ... kaufen

Ugomba gutanga (=kwishyura) amafaranga igihumbi.

*du-muss Grundform-bezahlen (=bezahlen) Geld
tausend*

Sie müssen tausend Franken bezahlen.

Ndashaka kuvunjisha amafaranga.

ich-heute-möchte Grundform-wechseln Geld

Ich möchte Geld wechseln.

Einzahl	Mehrzahl	
ikintu	ibintu	Ding
umupanga	imipanga	Machete, Hackmesser
umugozi	imigozi	Schnur
umwenda	imyenda	Tuch, Stoff →



→

inkono	inkono	Kochkessel
icyuma	ibyuma	Messer
itara	amatara	Lampe
isitimu	amasitimu	Taschenlampe
ibuye	amabuye	Batterie
igisokozo	ibisokozo	Kamm
urusokozo	insokozo	Kamm
urupapuro	impapuro	Papier
igitabo	ibitabo	Buch
ikaramu	amakaramu	Kugelschreiber, Bleistift
ikibiliti	ibibiliti	Streichhölzer
itabi	-	Tabak





Essen und Trinken

In Ruanda gibt es viele Bananensorten. Jede Sorte hat einen eigenen Namen. Besonders köstlich ist die kamaramasenge (*7Ez-es-beendet-die-Kauri-Muscheln*), eine ganz kleine Banane, der Name bedeutet frei übersetzt „so gut, dass man sein ganzes Geld dafür ausgibt“.

Es gibt auch sehr viele Früchte, die in Europa nicht gedeihen.





ibilyo	Einzahl	Nahrungsmittel
		Mehrzahl
ubuki	-	Honig
ikijumba	ibijumba	Süßkartoffel
ikirayi	ibirayi	Kartoffel
umuceli	-	Reis
umwumbati	imyumbati	Maniok
-	amasaka	Sorghum (Hirse)
igishyimbo	ibishyimbo	Bohne
umuteja	imiteja	grüne Bohne
ishaza	amashaza	Erbse
imboga	imboga	Gemüse
umugati	imigati	Brot
amavuta	-	Butter
umunyu	-	Salz
isukari	-	Zucker
ifu	-	Mehl
igi	amagi	Ei
ifi	amafi	Fisch
inyama	-	Fleisch
inyama y' Inka	-	Rindfleisch
inyama y' ihene	-	Ziegenfleisch
inyama y' intama	-	Schafffleisch
inyama y' ingurube	-	Schweinefleisch
icunga	amacunga	Orange
indimu	indimu	Zitrone
igitoki	ibitoki	Bananenstaude
umuneke	imineke	Banane
amapera	-	Guave
marakuja	-	Passionsfrucht



icyo kunwa	ibyo kunwa	Getränk
amazi		Wasser
amata		Milch
amasheleka		Muttermilch
amahenehene		Ziegenmilch
amatamatama		Schafsmilch
igikoma		Sorghumbrei
inzoga		Bier
ikigage = amarwa		Sorghumbier
Urwagwa		Bananenbier
ibyeri		europäisches Bier

Weiter werden noch folgende nicht alkoholische westliche Getränke verkauft:

Fanta orange	Orangen Fanta
Fanta citron	Zitronen Fanta
Kola	Cola
Tonik	Erfrischungstrank mit Quinine

Meistens nennt man die Getränke bei Ihrem Markennamen: Die zwei Biersorten Ruandas heißen Primus und Mutzig.

Diese Getränke werden alle in Ruanda oder im benachbarten Ausland hergestellt. Mit einem höheren Zuckeranteil als in Europa. Oft werden sie gekühlt angeboten. Dies bezeichnet man mit dem Zusatz „ikonje“

Ufite Primus ikonje?

du-hast Primus es(5.3.Ez)-ist-kalt
Haben Sie gekühltes Primus?



Die Farbe „Grün“ umschreiben die Banyarwanda mit „dem jungen Gras gleichen“ gusa icyatsi kibisi.

umwenda usa icyatsi kibisi.

2Ez-Stoff es(2Ez)-gleicht Gras jung

Ein grüner Stoff.

Viele Farben werden gebildet mit Hilfe von „-a“ „von“ (siehe Grammatikteil).

Gelb „von“ + umuhondo

Braun „von“ + ibihogo

Grau „von“ + ikijuju

Ibintu by'umuhondo. Imodoka y'ikijuju.

4Mz-Dinge von gelb

5.3Ez-Auto von grau

Gelbe Gegenstände.

Ein graues Auto.

Für manche Farben gibt es eine Form mit „von“ zusätzlich einer Verbform:

Weiß „von“ + igitare oder kwera

Schwarz „von“ + umukara oder kwirabura

Rot „von“ + umutuku oder gutukura

ishati y'umutuku.

Hemd von rot

Ein rotes Hemd.

Amaraso atukura.

5Mz-Blut es(5Mz)-ist-rot

Rotes Blut.



Zu Gast sein

Meistens werden bei einer Einladung nur Getränke serviert, wobei die Gläser immer wieder nachgefüllt werden, bevor sie leer werden und bis alle Flaschen leer sind. Sie sollten vermeiden, ihr Glas ganz leer zu trinken, bis sie sich verabschieden. Manchmal werden zu den Getränken geröstete Erdnüsse (ibiyobe) gereicht.

Es gehört eigentlich nicht zur ruandischen Tradition, jemanden zum Essen einzuladen. Dies hängt mit Armut und Nahrungsknappheit im Land zusammen. Essen ist eher etwas, wofür man sich schämt. Manchmal versteckt man sich sogar zum Essen. Diese Gewohnheit ändert sich allmählich; gerade in der Stadt ist es nicht unüblich, von ruandischen Freunden zum Essen eingeladen zu werden. Dann ist der Tisch sehr reichlich gedeckt, mit vielen verschiedenen Beilagen. Entweder stehen die Töpfe auf dem Tisch und werden herum gereicht, oder es ist auf einem separaten Tisch ein Buffet angerichtet. Die Gäste werden immer als erste aufgefordert, sich zu bedienen. Es ist ratsam, sollte man die Speisen nicht kennen, zuerst kleine Portionen zu kosten. Man kann jederzeit nachschöpfen. Die ruandische Küche ist nicht besonders scharf. Die Speisen werden selten heiß gegessen, meistens lauwarm oder für unsere Begriffe eher kalt.

Icara!

setze-Dich

Setzen Sie (Ez) sich!

Nimwicare!

Befehl-Setzt-euch

Setzen Sie (Mz) sich!

Urashaka kunwa iki?

du-heute-willst trinken was

Was möchten Sie trinken?

Nimuze ku meza!

Befehl-Ihr-kommt am Tisch

Kommt zum Essen!

Iki n'iki?

4Ez-das ist was

Was ist das?

Iki kiribwa gite?

4Ez-das es-4Ez-gegessen-wird 4Ez-wie

Wie wird das gegessen?

Ntiza ...!

mir-reiche-befehl

Reichen Sie mir ...!

akayiko

kleiner Löffel

ikiyiko

Löffel

icyuma

Messer

ikanya

Gabel

*Viele Ruander essen mit
den Händen.*

*Sie können aber auch
um einen Löffel bitten.*



Verwandschaft

In Ruanda spielt die Großfamilie eine sehr wichtige Rolle. Die verwandtschaftlichen Beziehungen werden daher viel genauer benannt als im Deutschen. Meistens gibt es eigene Formen für „mein, dein bzw. Ihr und sein bzw. ihr. Einige der wichtigsten Wörter:

muvandimwe (Mz. bavandimwe) wird benutzt als allgemeine Bezeichnung für Verwandter.

ni mwene wacu bedeutet: es ist jemand von der Familie.

umugore wanjye	meine Frau
umugabo wanjye	mein Mann

Bruder und Schwester

mukuru, Mehrzahl bakuru sagt ein Junge zu seinem älteren Bruder und ein Mädchen zu ihrer älteren Schwester.

murumuna, Mehrzahl barumuna sagt ein Junge zu seinem jüngeren Bruder und ein Mädchen zu ihrer jüngeren Schwester.

musaza, Mehrzahl basaza, sagt ein Mädchen zu ihrem Bruder (jünger oder älter); mushiki sagt ein Junge zu seiner Schwester (jünger oder älter).

Eltern

data	mein Vater
so	dein / Ihr Vater
se	sein / ihr Vater

Kinder sagen häufig „papa“ statt data oder so.

mama	meine Mutter
nyoko	deine / Ihre Mutter
nyina	seine / ihre Mutter

Großeltern

sogokuru	mein Opa
sokuru	dein, Ihr Opa
sekuru	sein, ihr Opa

nyogokuru	meine Oma
nyogokuru	deine, Ihre Oma
nyirakuru	seine, ihre Oma

Kinder, Enkelkinder

umwana wanjye	mein Kind
umuhungu wanjye	mein Sohn
umukobwa wanjye	meine Tochter
umwuzukuru wanjye	mein Enkelkind



Onkel und Tante

data wacu	mein Onkel väterlicherseits
so wanyu	dein/Ihr Onkel väterlicherseits
se wabo	sein Vater / ihr Onkel väterlicherseits
marume	mein Onkel mütterlicherseits
nyokorume	dein, Ihr Onkel mütterlicherseits
nyirarume	sein/ihr Onkel mütterlicherseits
mama wacu	meine Tante mütterlicherseits
nyoko wanyu	deine/Ihre Tante mütterlicherseits
nyina wabo	seine/ihre Tante mütterlicherseits
masenge	meine Tante väterlicherseits
nyogosenge	deine/Ihre Tante väterlicherseits
nyirasenge	seine/ihre Tante väterlicherseits

Neffe und Nichte

Der Onkel väterlicherseits und die Tante mütterlicherseits nennen Neffen und Nichte: umwana wacu.

Der Onkel mütterlicherseits sagt: mwishywa wanjye.

Die Tante väterlicherseits: mwisengeneza wanjye.

Cousin und Cousine

umuvandimwe (Mz. abavandimwe): Die Eltern sind entweder zwei Brüder oder zwei Schwestern.

umubyara (Mz. ababyara): Die Eltern sind Bruder und Schwester.

Schwiegereltern

databukwe mein Schwiegervater
sobukwe dein/Ihr Schwiegervater
sebukwe sein/ihr Schwiegervater

mabukwe meine Schwiegermutter
nyokobukwe deine/Ihre Schwiegermutter
nyirabukwe seine/ihre Schwiegermutter

Schwiegersohn, Schwiegertochter

umukwe wanjye mein Schwiegersohn
umukazana wanjye meine Schwiegertochter

Schwager und Schwägerin

Ein Mann sagt:

umugore wacu meine Schwägerin, Frau
 meines Bruders



Wetter

Eine Frau sagt: **umugabo wacu** mein Schwager, Bruder
meines Mannes
muramukazi Schwägerin, Schwester
des Mannes oder Frau
des Bruders

Mann und Frau sagen: **muramu wanjye** mein Schwager oder
Schwägerin, Geschwister
meiner Frau oder Mann
meiner Schwester

Wetter

Das Wetter ist in Ruanda kein so wichtiges Gesprächsthema wie in Deutschland. In der Trockenzeit regnet es ja nicht. In der Regenzeit gibt es ein oder mehrere Schauer am Tag, aber der größte Teil des Tages ist sonnig und schön. Die Regenzeit ist die schönste: Alles ist grün, es gibt kaum Staub, so dass man herrlich weit sehen kann.

*Einziger Nachteil:
Die Pisten sind oft
verschlammmt und
rutschig. In der
Trockenzeit sind sie
aber gut befahrbar.
Alles ist dann gelb,
staubig und diesig.*

Imvura iragwa.

3.3Ez-Regen es(3.3.Ez)-heute-fällt.

Es regnet bzw. es wird heute regnen.

Twugame imvura!

wir-unterschöpfen-Befehl Regen

Lasst uns Schutz suchen vor dem Regen!


Ntegereje ko imvura ihita.

ich-warte dass 3.3Ez-Regen es(3.3Ez)-aufhört

Ich warte, bis es aufhört zu regnen.

Haranyerera.

es(10)-heute-ist-glatt

Es ist glatt.

Nanyagiwe.

ich-Vergangenheit-bin-nass

Ich bin nass geworden.

Harashyushye.

es-heute-ist warm

Es ist warm.

Harakonje.

es-heute-ist kalt

Es ist kalt.

Ndakonje.

ich-heute-habe-kalt

Mir ist kalt.

Hali umuyaga mwinshi.

es(10)-ist 2Ez-Wind 2Ez-viel

Es ist sehr windig.

izuba

Sonne

imvura

Regen

urubula

Hagel

inkuba

Donner, Blitz



Tiere und Pflanzen

Hauttiere

Rinder sind das Statussymbol Ruandas, sie werden sehr hoch geschätzt.

Das Fleisch vom Schaf wird als minderwertig „Pygmäennahrung“ betrachtet. Erwachsene Frauen dürfen kein Ziegenfleisch essen.

Ruandische Hunde bellen selten Fremde an. Werden Sie doch mal angebellt, reicht es meistens aus, einen Stein vom Boden aufzuheben oder so zu tun, damit der Hund verschwindet.

ihene	Ziege
intama/intama (Mz.)	Schaf
ingurube	Schwein
urukwavu/ inkwavu (Mz.)	Hase, Kaninchen
inka	Kuh
inyana	Kalb
impfizi	Kuh
inkoko	Huhn
isake	Hahn
imbwa	Hund
injangwe	Katze
ingabo	männliches Tier
ingore	weibliches Tier

*wenn nicht anders angegeben, sind Ez. und Mz. identisch



Wilde Tiere

Das häufigste und gefährlichste Tier Ruandas ist die Malariamücke. Eine gute Malaria-
prävention ist also unbedingt erforderlich. Größer, kaum gefährlich, aber unangenehm
ist die Ratte. Schlangen leben im Busch. Ob-
wohl Schlangenbisse selten sind, haben die
Ruander eine Riesenangst.

Im Osten des Landes kann man im Kagera-
Nationalpark Tiere in freier Wildbahn be-
trachten. Hier können Tsetsefliegen, die die
Schlafkrankheit übertragen, vorkommen. Im
Norden des Landes, auf den Hängen der Vul-
kane (ibirunga) leben die letzten Berggorillas
der Welt.

lyi nyamaswa yitwa ngo iki?

3.3Ez-dieses 3.3Ez-wilde-Tier es(3.3Ez)-heißt
wie

Wie heißt dieses Tier?

lyi nyoni yitwa ngo iki?

3.3Ez-dieses 3.3Ez-Vogel es(3.3Ez)-heißt wie

Wie heißt dieser Vogel?

igisimba/ibisimba (Mz.)

od. inyamaswa	wildes Tier
intare	Löwe
ingwe	Leopard
impyisi	Hyäne



imbogo	Büffel
imparage	Zebra
inzovu	Elefant
imvubu	Nilpferd
inkura	Nashorn
isatura	Wildschwein
impala	Impala-Antilope
ingagi	Gorilla
inguge	die häufigste Affenart
imhundu	Schimpanse
imbeba	Ratte, Maus
ingona	Krokodil
umuserebanya/	
imiserebanya (Mz.)	Eidechse
inzoka	Schlange

*auch auf dieser Seite gilt:

wenn nicht anders angegeben, sind Ez. und Mz. identisch

Vögel

inyoni	Vogel
inuma	Taube
umusambi/imisambi (Mz.)	Kronenkranich
nyirabarazana	Ibis
icyanira/ibyanira (Mz.)	Bussard
inkongoro	Geier
icyiyone/ibiyone (Mz.)	Rabe
igikona/ibikona (Mz.)	Rabe



Insekten

agakoko/udukoko (Mz.)	Insekt
umubu/imibu (Mz.)	Stechmücke
isazi	Fliege
uruyuki/inzuki (Mz.)	Biene
uruzige/inzige (Mz.)	Heuschrecke
ijeli/amajeli (Mz.)	Grashüpfer
umuswa/imiswa (Mz.)	Termite
umugina/imigina (Mz.)	Termitenhaufen
inda	Laus
imbaragasa	Floh
ivunja/amavunja (Mz.)	Sandfloh
inyenzi	Schabe
ikinyugunyugu/ ibinyugunyugu (Mz.)	Schmetterling
igitangangurwa/ ibitangangurwa (Mz.)	Spinne
intangangurwa	Spinnennetz

Pflanzen

igiti/ibiti	Baum
umugano/ imigano (Mz.)	Bambus
umuko/imiko (Mz.)	Erythrina
umunyinya/ iminyinya (Mz.)	Schirmakazie
indimu	Zitronenbaum
icunga/amacunga	Orangenbaum
ikahwa	Kaffeebaum



Geldwechsel

Geld können Sie in der Bank wechseln. Im Zentrum der Stadt sehen Sie junge Männer, die mit Geldscheinen winken. Es sind Geldwechsler. Diese bieten meistens einen besseren Wechselkurs als die Bank, für große Scheine einen besseren als für kleine.

Ndashaka kwivunjira amafaranga.

ich-heute-möchte Grundform-Wechseln Geld
Ich möchte Geld wechseln.

Ufite ayahe manoti?

du-hast 5Mz-welche 5Mz-Noten
Welche Währung haben Sie?

Mfite ...

ich-habe ...

Ich habe ...

amadolari	Dollar
amamarki y' Ubudagi	Deutsche Mark
amafaranga y'ubuswisi	Schweizer Franken
amafaranga y'ubufaransa	Französische Franc
amafaranga y'ububilibi	Belgische Franc



Idolari imwe ni amafaranga angahe?

5.3Ez-Dollar 5.3Ez-eins ist 5Mz-Geld 5Mz-wie viel
Wie viel Ruanda Franc bekomme ich für
einen Dollar?

Si menshi. Ndagenda ahandi.

nicht-ist 5Mz-viel. Ich-heute-gehe irgendwo-
anders

Das ist nicht viel. Ich gehe woanders hin.

Briefträger kennt man
in Ruanda nicht. Die
Post wird an das
Postfach (Französisch:
Boîte postale) der
Arbeitsstelle oder der
nächsten Missionstation
gesandt.
Ein Luftpostbrief nach
oder aus Europa ist oft
mehrere Wochen
unterwegs.

Post, Telefonieren, Fax

In den Städten gibt es Postämter. Hier kön-
nen Sie meistens auch telefonieren und Faxe
verschicken.

Ndashaka kohereza ibarwa mu Budagi.

ich-heute-möchte Grundform-senden Brief in
Deutschland

Ich möchte einen Brief nach Deutschland
senden.

Einzahl	Mehrzahl	
iposita	amaposita	Post
ibarwa	amabarwa	Brief
urwandiko	inzandiko	Brief
ibahasha	amabahasha	Umschläge
itembri	amatembri	Briefmarke
ifaks	amafaks	Fax
itelefon	amatelefon	Telefon
guteleфона		telefonieren



Fotografieren

Wenn Sie jemanden fotografieren möchten, sollten Sie vorher fragen.

gufotora fotografieren

Nshobora kugufotora?

ich-dürfe Grundform-Dich-fotografieren
Darf ich dich / Sie fotografieren?

Nshobora kubafotora?

ich-dürfe Grundform-Euch-fotografieren
Darf ich Sie (Mehrzahl) fotografieren?

Leider heißt die Antwort häufig:

Mha amafaranga!

mich-gib-Befehl Geld
Geben Sie mir Geld!

Meistens sind diese Personen auch mit einer kleineren Entschädigung, z.B. einem Bonbon (bombo) zufrieden.

Gerade auf dem Land und von Kindern werden Sie häufig aufgefordert werden :

Mfotora!

mich-fotografiere
Fotografieren Sie mich!



Dufotore!

uns-fotografiere

Fotografieren Sie uns!

Diese Gelegenheiten können Sie dann auch ohne Bedenken wahrnehmen.

Freunde und Bekannte lassen sich gerne fotografieren, wenn Sie versprechen, das Foto später zuzuschicken. Sie sollten das dann allerdings auch tun und nicht vergessen, die Postanschrift zu notieren. Oft verschwinden Personen, kurz bevor Sie ein Foto machen und ziehen sich noch schnell bessere Kleider an.

Kneipe & Nachtleben

In Ruanda gibt es Kneipen, die **Kabaret** genannt werden. Hier bekommen Sie auch Getränke zum Mitnehmen.

Eine Disco wird mit dem französischen Ausdruck **boîte de nuit**, bwat de nwi bezeichnet. Es sind eher berüchtigte Einrichtungen.

In Ruanda gibt es sehr viel Armutspstitution und eine der höchsten AIDS-Raten der Welt (französisch: SIDA).



Toilette

Toilettenpapier gibt es nicht. Man verwendet stattdessen Bananenblätter.

Auf dem Land gibt es Plumpsklos. Meistens ist es ein großes Loch in der Erde, abgedeckt mit Brettern oder Balken, wobei eine etwa 30 cm breite Öffnung freigelassen ist. Sie befinden sich in einer kleinen Hütte oder hinter einem Zaun. Manche Leute gehen auch einfach zwischen die Bananensträucher, die um jedes Haus stehen.

Umusarani uli hehe?

2Ez-Toilette es(2Ez)-ist wo

Wo ist die Toilette?

In der Stadt und auf Missionsstationen gibt es oft "normale" Toiletten, meistens auch

Ngomba kugenda ku musarani.
ich-muss Grundform-gehen auf Toilette
Ich muss zur Toilette.

Toilettenpapier und eine Gelegenheit, sich die Hände zu waschen. Die Spülung funktioniert allerdings oft erst, wenn

Ndashaka gukaraba.
ich-heute-will Grundform-Hände-waschen
Ich möchte mir die Hände waschen.

Sie den Spülkasten vorher volllaufen lassen.

Ntabwo hali amazi ku musarani.
kein es(10)-ist Wasser in Toilette.
Es gibt kein Wasser in der Toilette.

Sehr oft wird der Spülkasten durch einen Eimer mit Wasser ersetzt.

kunyara urinieren
kunya Stuhlgang haben

umusarani bedeutet Stuhlgang und Toilette.
Toilette wird meistens auch verstanden.



Grundsätzlich gilt, dass Ihnen wenn Sie in Not sind, jede westliche Botschaft weiterhelfen wird. Die Botschaften befinden sich alle in einem bestimmten Viertel in der Stadtmitte Kigalis, direkt südlich der Sainte-Famille-Kirche.

Nataye impapuro zanjye

*ich-Vergangenheit-habe-verloren 6Mz-Papier
6Mz-mein*

Ich habe meine Papiere verloren.

Banyibye amafaranga.

*sie-Vergangeheit-mir-haben-gestohlen Geld
Man hat mir mein Geld gestohlen.*

Für Diebstahl ist die Staatspolizei Gendarmerie (schandarmerie) zuständig.

Gendarmerie ili hehe?

*Staatspolizei es (5Ez)-ist wo
Wo ist die Gendarmerie?*

Intumwa y' Ubudagi ili hehe?

*3Ez-Botschaft 3Ez-von Deutschland 3Ez-ist wo
Wo ist die deutsche Botschaft?*

Ubuswisi	Schweiz
Ububiligi	Belgien
Otrishi	Österreich

**Ndakonje.**

ich-heute-habe-kalt

Mir ist kalt.

Ndashonje.

ich-heute-habe-Hunger

Ich bin hungrig.

Mfite inyota.

ich-habe Durst

Ich bin durstig.

Nataye ... (= Natakaje ...)

ich-Vergangenheit-habe-verloren

Ich habe ... verloren.

Nibagiwe ...

ich-habe-vergessen

Ich habe ... vergessen.

Imodoka yanjye yapfuye.

5.3.Ez.Auto-5.3.Ez.-mein

5.3.Ez-es-Vergangenheit-ist-tot.

Mein Auto ist defekt.

Mfasha!

mich-hilf

Helfen Sie mir!



Hygiene & Krankheit

In den Städten Ruandas gibt es Krankenhäuser. Auf dem Land Gesundheitszentren. Dort arbeitet meistens kein Arzt, sondern ein Gesundheitsassistent und Krankenschwestern. Es gibt auch einheimische Heiler.

Ndarwaye.

ich-heute-bin-krank

Ich bin krank.

ararwaye.

er-heute-ist-krank

Er ist krank.

mfite umuliro.

ich-habe Feuer

Ich habe Fieber.

Ndababara hano. = Ndababara aha.

ich-heute-habe-Schmerzen hier

Ich habe hier Schmerzen.

Arababara.

er-heute-hat-Schmerzen

Er hat Schmerzen.

Ndababara mu mutwe.

ich-heute-habe-Schmerzen im Kopf

Ich habe Kopfweg.



Hygiene & Krankheit

Ndahitwa.

ich-heute-habe-Durchfall
Ich habe Durchfall.

Singenda ku musarani.

nicht-ich-gehe zu Stuhlgang
Ich habe Verstopfung.

Ndakorora.

ich-heute-huste
Ich huste.

Ndaruka.

ich-heute-erbreche
Ich erbreche.

Narutse.

ich-Vergangenheit-habe-erbrochen
Ich habe erbrochen.

Ndatwite.

ich-heute-bin-Schwanger
Ich bin schwanger.

Navunitse ukuboko.

ich-Vergangenheit-habe-gebrochen Arm
Ich habe meinem Arm gebrochen /
verstaucht.

Nakomeretse ukuguru.

ich-Vergangenheit-habe-verletzt Bein.
Ich habe mir mein Bein verletzt.



Naliwe n'agakoko

ich-Vergangenheit-gebissen und Insekt
Ich wurde von einem Insekt gestochen.

Naliwe n'imbwa.

ich-Vergangenheit-gebissen und Hund
Ich wurde von einem Hund gebissen.

... ili hehe?

... es(5.3Ez)-ist wo
Wo ist ...?

Ndashaka kugenda mu ...

ich-heute-möchte gehen in ...
Ich möchte ins ...

ibitaro	Krankenhaus
ivuliro	Gesundheitszentrum
ibyaliro	Geburtenabteilung

Ndashaka...

ich-heute-möchte ...
Ich möchte einen/eine...

umuganga	Arzt / Gesundheitsassistent / Krankenpfleger/ Einheimischer Heiler
umugangakazi	Ärztin / Gesundheitsassistentin / Krankenschwester
umuforomo	Krankenpfleger
umuforomokazi	Krankenschwester
umubikira	Ordensschwester



umuti/imiti (Mz.)	Medikament
ikinini/ibinini (Mz.)	Tablette
amavuta	Salbe
urushinge/	
inshinge (Mz.)	Spritze
ingobyi	Tragekorb f. Kranke
igitanda/	
ibitanda (Mz.)	Bett

Körperteile

Einzahl	Mehrzahl	
umubili	imibili	Körper
urugohe	ingohe	Augenbraue
ijisho	amaso	Auge
izuru	amazuru	Nase
ilyinyo	amenyo	Zahn
umunwa	iminwa	Mund
ugutwi	amatwi	Ohr
itama	amatama	Backe
umuhogo	imihogo	Hals
ijosi	amajosi	Nacken
igituza	ibituza	Brustkorb
ibere	amabere	Frauenbrust
urubavu	imbavu	Rippe
igihaha	ibihaha	Lunge
umutima	imitima	Herz
umugongo	imigongo	Rücken →



→

inda	=	Bauch
umukondo	imikondo	Nabel
igifu	ibifu	Magen
ukuboko	amaboko	Arm
ukwaha	amaha	Achsel
urutugu	intugu	Ellbogen
ikiganza	ibiganza	Hand
urutoki	intoki	Finger
ikibuno	ibibuno	Hintern
ukuguru	amaguru	Bein
itako	amatako	Oberschenkel
ivi	amavi	Knie
ikirenge	ibirenge	Fuß
ino	amano	Zehe
igufwa	amagufwa	Knochen
umutsi	imitsi	Vene, Nerv
uruhu	impu	Haut

umusarani	Stuhlgang
kunnya	Stuhlgang haben
amaraso	Blut
inkari	Urin
kunyara	urinieren
kugenda ku mugongo	Regel, Periode



Krankheiten

umuliro	Fieber
mugiga	Gehirnhaut- entzündung
malaria, ubuganga	Malaria
ibibwa, kimputu	Rückfallfieber
gucira	Auswurf haben
igituntu	Tuberkulose
inkorora, gukorora	Husten
asima	Asthma
ibicurane	Erkältung
umusonga	Lungenentzündung
kuva amaraso	Bluten
igisebe, ibisebe	Wunde
ikibyimba, ibibyimba	Abszess
ibihara	Windpocken
ubushita	Pocken
ubuheli	Hautausschlag
shima, ubuheli, uruheli	Krätze
ububembe	Aussatz
mburugu	Syphilis
sida	Aids
igiculi	Epilepsie
guhitwa	Durchfall haben
kuruka	Erbrechen
inzoka	Würmer
tifusi	Typhus
kwash, irungu	Kwashiorkor (Unterernährung)
bwaki	Marasmus (Unterernährung)



Das Kirundi, die Sprache Burundis, ist dem Kinyarwanda so ähnlich, dass Burunder und Ruander sich mühelos in ihrer jeweiligen Sprache unterhalten können. Die Unterschiede sind nicht größer als zwischen dem Hochdeutsch eines Hamburgers und eines Münchners, man hört am Akzent, woher der Sprecher kommt. Bestimmte Wörter sind zwar typisch Kinyarwanda, werden aber auch im Burundi verstanden.

Fast alle Sätze im Kinyarwanda in diesem Sprachführer sind ebenfalls 100-prozentiges Kirundi. Im folgenden werden die wichtigsten Unterschiede zwischen Kirundi und Kinyarwanda aufgezählt:

Ausdrücke

Im Burundi sagt man zur Begrüßung **bwakeye** statt **muraho**.

Amakuru iki? Ni meza

Welche Nachricht? Gute!

Das ist zwar korrektes Kirundi, meist benutzen die Barundi (Burunder) eine abgekürzte Form:

Amaki?	Ameza!
<i>5Mz-welche?</i>	<i>5Mz-gute</i>
Welche?	Gute!



n'agasaga / n'akagaruka
(Kinyarwanda: **murabeho**).
Auf Wiedersehen

ego oder egoma
(Kinyarwanda: **yego**).
Ja

Aussprache und Grammatik

Das Kirundi hat häufig **c**, statt des **cy** in Kinyarwanda und **sh** statt des **shy**. Die Aussprache beider Formen unterscheidet sich aber kaum.

Das Kirundi hat immer **vy**, wenn das Kinyarwanda **by** hat.

Die Zukunftsform des Kinyarwanda **-za-**, ersetzt man durch **-zo-** oder **-ro-**.

Die Zahlwörter der 3. Klasse werden regelmäßig mit **zi-** gebildet.

	Kirundi	Kinyarwanda
viel	cane	cyane
neu	-sha	-shya
Eltern	abavyeyi	ababyeyi
Du wirst arbeiten	uzokora = urokora	uzakora
zwei Kühe	inka zibili	inka ebyili
drei Kühe	inka zitatu	inka eshatu

In den folgenden Sätzen habe ich extra viele Unterschiede zusammengetragen:

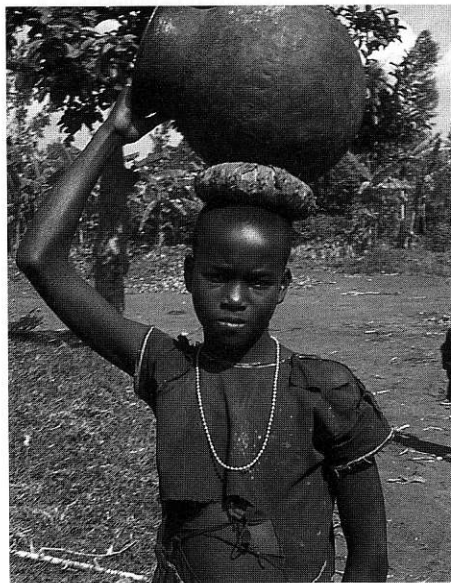
Ababyeyi bashya bazagura ingurube eshanu. *Kinyarwanda*

Abavyeyi basha bazogura ingurube zitanu. *Kirundi*

1Mz-Eltern 1Mz-neu sie-Zukunft-(ver-)kaufen

3Mz-Schweine 3Mz-drei

Die neuen Eltern werden drei Schweine (ver-)kaufen.





Literaturhinweise

Meines Wissens gibt es außer diesem Kauderwelsch-Sprechführer nur noch ein sehr altes Wörterbuch in deutscher Sprache:

Pater Felix Dufays **Wörterbuch Deutsch-Kinyarwanda.**

Erschienen 1912 im Mosella-Verlag, Trier.

Nur aus dem Deutschen ins Kinyarwanda. Die Rechtschreibung ist eigenartig, aber trotzdem ist dieses Buch manchmal recht hilfreich. Es ist noch in einigen Bibliotheken vorhanden.

In Ruanda gibt es folgende Wörterbücher Kinyarwanda-Französisch:

Pierre Schumacher **„Dictionnaire Phonétique Français-Runyarwanda, Runyarwanda-Français“.**

Kabgayi 1954.

Recht handlich. Enthält die Teile Französisch-Kinyarwanda und Kinyarwanda-Französisch. Da die Wörter im Teil Kinyarwanda-Französisch nach Wortstamm geordnet sind, sind gute Kenntnisse der Grammatik des Kinyarwanda erforderlich. Das Wörterbuch enthält keine neueren Wörter.



„Dictionnaire Ruandais-Français“

Pater Irénée Jacob

Kigali, 1983–1985.

Nur Kinyarwanda-Französisch, 3 Teile DIN A4, 1900 Seiten und 4,5 Kg Gesamtgewicht. Passt schlecht ins Reisegepäck, aber es ist ein absolutes Muss für den, der Kinyarwanda lesen will.

Alle bestehenden Lehrbücher sind in französischer Sprache. Das Beste, das es momentan gibt, ist:

„Kwiga Ikinyarwanda“

C.M. Overdulve

Kabgayi 1987.

Mit Audio-Kassetten. Die Grammatik und das Ton-system werden sehr ausführlich behandelt. Eine überarbeitete und korrigierte Neuauflage mit dem Titel

„Twige Ikinyarwanda“ ist geplant.

C.M. Overdulve u. I. Jacob

Am ehesten bekommen Sie diese Bücher in Kigali in der CELA (Sprachschule) der Weißen Väter, nahe der Sainte-Famille-Kirche. Manchmal auch im „Librairie Caritas“ nahe der Post oder in Butare in der „Librairie Universitaire“ in der Hauptstraße, nahe der Post.



Bei Hauptwörter steht an zweiter Stelle die Mehrzahl.

Bei Tätigkeitswörter steht an zweiter Stelle der Vergangenheitsstamm.
(Stamm+YE)
(Seite 43).

Einige Tätigkeitswörter, die einen Zustand ausdrücken, benutzen den Vergangenheitsstamm in der Gegenwart (Seite 46). Diese tragen vor dem Vergangenheitsstamm ein *.

(E)- bedeutet, dass an dieser Stelle die Vorsilbe des Eigenschaftswortes kommt (Seite 24).

(F)- bedeutet, dass an dieser Stelle die Vorsilbe des Fürwortes kommt (Seite 28).

a.: bedeutet 'auch'.

A

- Abend** masâ'
Abendessen *ishâ
abends bil-masâ'; masâ'an
aber lâkin
Abschied widâ*
Absender mursil
ach so! hâ!
Adresse *inwân / *anâwin
ähnlich mithil
Alkohol chamr / chumûr
Allah allâh
alle kull
alles kull shî
als (zeitl.) lamma
als (Vergleich) min
alt (Mensch) kabîr / kbâr
alt (Sache) qadîm; *atig
Alter (Lebens-) *umur
andere(r) âchar (m) / uchrâ (w)
Angestellter muwazzaf / -în
Angst chôf
Angst haben vor châf min, yichâf
anhalten wugaf, yûgaf, guf!
ankommen (an / in) wuṣal ila, yûṣal
Ankunft wuṣûl
Ansichtskarte bostkârt / -ât
anstatt badal
Anlaß sabab / asbâb
Antwort djuwâb
antworten djâwab, yidjâwab, djâwab!
Anzahl (von) *adad min a*dâd

A

Abend umugoroba,
imigoroba
aber aliko
abfahren kugenda,
-giye
abreisen kugenda,
-giye
abschleppen
gukurura, -kuruye
Adresse ideresi,
amaderesi
allein (F)-onyine
alles (F)-ose
alt sein gusaza,
*-shaje
alter Mann
umusaza,
abasaza
alte Frau
umukecuru,
abakecuru
Andenken urwibutso,
inzibutso
anfangen (Handlg.)
kubanza,
-banje=banjije
anfangen (Zeit)
gutangira, -tangiyeye
anfangen (Ort)
guhera, -hereye
Angestellte(r)
umukarani,
abakarani
Angst ubwoba
anhalten (ein Auto...)
guhagalika imodoka,
-hagalitse
anhalten (irgendwo)
guhagarara, -hagaraye

ankommen kuza, *-je
ankommen (irgendwo)
kugera, *-geze
Antwort igisubizo,
ibisubizo
antworten gusubiza,
-shubije
Apotheke ifarimasi,
amafarimasi
arbeiten gukora, -koze
Arbeiter(in)
umukozi, abakozi
arm (E)-kene
Arm ukuboko, amaboko
Arzt umuganga,
abaganga
Arzt umuvuzi, abavuzi
auch na
auf ku
aufhören kurekera aho,
-rekeye aho
aufstehen kubyuka,
-byutse
aufwachen gukanguka,
-kangutse
aus kuva
Ausgang
aho gusohoka
ausgezeichnet
mwiza cyane
Ausland ahandi
aussteigen gusohoka,
-sohotse
Ausweis icyangombwa,
ibyangombwa
ausziehen kwambura,
-ambuye
Auto imodoka,
amamodoka
Autowerkstatt igaraji,
amagaraji

B

baden kwiyuhagira,
-iyuhagiye
Bahnhof (Bus-, Taxi-)
igare, amagare
bald vuba
Bank (Geld) ibanki,
amabanki
Bargeld amafaranga
Batterie ibuye, amabuye
bauen kubaka, -ubatse
Bauer umuhinzi,
abahinzi
Baum igiti, ibiti
beeilen, sich
kwihuta, -ihuse
beenden kurangiza,
-rangije
begleiten kujyana,
*-jyanye, a.: kugendana,
-gendanye
begleiten (nach einem Besuch) guherekeza,
-herekeje
begrüßen kuramutsa,
-ramukije
behandeln (Krankenh.)
kwivurira, -ivuye
behandeln lassen
(Krankenh.) kwivuzura,
-vuje = -vujije
bei ku, hafi
Beispiel urugero, ingero
bekanntmachen, sich
kwibwirana, -ibwiranye
beleidigen gutuka,
-tutse
benachrichtigen
kubulirira, -buliye, a.:
kumenyesha, -menyesheje

Benzin lisansi
Berg umusozi, imisozi
Beruf umwuga, imyuga
berühmt sein kuvugwa,
 *-vuzwe
beschweren, sich
 kuganya, -ganye
besichtigen kureba,
 -rebye, a.: kurora, -roye,
 a.: kugenzura, -genzuye
Besitzer umutunzi,
 abatunzi
besser, sein kurusha,
 -rushije
bestellen gutumiza,
 -tumije
Bestellung itumiza,
 amatumiza
bestrafen guhana,
 -hanye
Besuch(er) umushyitsi,
 abashyitsi
besuchen gusura,
 -suye
beten gusenga, -senze
betrügen guhenda,
 -henze
betrunken sein gusinda,
 *-sinze
Bett igitanda, ibitanda
Bettzeug ibilingiti
beweisen kwemeza,
 -emeje
bezahlen gutanga
 amafaranga, -tanze,
 a.: kwishyura, -ishuye
Bier (europäisches)
 ibyeri, ibyeri
Bier (einheimisches)
 inzoga, inzoga
Bananenbier urwagwa

Bild ishusho,
 amashusho
billig sein kugurwa bike,
 -guzwe bike
Binde urupfuko, impfuko
bis igeze
bisschen (E)-keya
bitten gusaba, -sabye
Blatt (Papier)
 urupapuro, impapuro
Blatt (Baum) ikibabi,
 ibibabi
bleiben gusigara, *-sigaye,
 a.: kuguma, -gumye
Bleistift ikaramu,
 amakaramu
Blume ururabo, indabo
Boot ubwato, amato
Botschaft (dipl.)
 intumwa, intumwa
Brand umuliro, imiliro
Brauch umugenzo,
 imigenzo
brauchen gukenera,
 *-keneye
breit (E)-nini
brennen kwaka, *-atse
Brief ibarwa, amabarwa
Briefmarke itembure,
 amatembure
Briefumschlag
 ibahasha, amabahasha
Brille amalineti,
 a.: indorerwamo
bringen kuzanira,
 -zaniye
Brot umugati, imigati
Brücke ikiraro, ibiraro,
 a.: iteme, amateme
Brust (weibl.) ibere,
 amabere

Brust igituza, ibituza
Buch igitabo, ibitabo
Buchstabe inyunguti,
 inyunguti
Bürger (Staats-)
 umuturage, abaturage
Büro ibiro, amabiro
Bus ibisi, amabisi

C / D

Chauffeur umushoferi,
 abashoferi
Chef umutware,
 abatware
da haliya
Dach igisenge, ibisenge
damit kugira ngo
danach hanyuma
danke murakoze
danken gushimira,
 *-shimiye
dann kandi
darum ni cyo gituma
dass ko, ngo
Datum italiki, amataliki
dauern kumara, *-maze
Decke (Bett) ikilingiti,
 ibilingiti
dein/e (F)-awe
denken gutekereza,
 -tekereje
deshalb ni cyo gituma
deutsch (Sprache)
 ikidagi
Deutsche(r) umudagi,
 abadagi
Deutschland ubudagi
dick (E)-nini
dieses ikingiki, ibingibi

diese (r,s) uyunguyu,
abangaba

Ding ikintu, ibintu

Diskothek boîte de nuit

Dokument(e)
icyangombwa,
ibyangombwa

Dolmetscher
amusemuzi,
abasemuzi

Dorf umudugudu,
imidugudu

dort haliya

dorthin haliya

draußen hanze

dringend sein kugira
ubwira, *-fite ubwira

du wowe

dumm sein
kubura ubwenge,
*-buzwe ubwenge

dunkel (es ist ...)
ntihabona

dünn sein kunanuka,
*-nanutse

durch (hindurch gehen)
kunyura, -nyuye

Durchfall (haben)
guhita, -hiswe

E

echt ukuli

Ehefrau umugore,
abagore

Ehemann umugabo,
abagabo

Ehepaar abashyakanye

Ei igi, amagi

Eigentum ibintu bye bwite

einbrechen
kwimba inzu,
-imbye inzu

einfach sein koroha,
*-oroshye

Eingang umulyango,
imilyango

einige (F)-mwe

einladen gutumira,
*-tumiye

Einladung ubutumire

einmal limwe

einsteigen kwinjira,
-injlye

eintreten kwinjira, -injlye

einverstanden nuko

Einwohner von ...
umunya ..., abanya ...

Eiter amashyira

Eitern ababyeyi

empfangen kwakira,
-akiliye

empfehlen kuvugira,
-vugiye

Ende iherezo

eng sein gukobana,
-kobanye

englisch ikingeleza

entscheiden gukemura,
-kemuye

Entschuldigung

mbabalire

erhalten kuronka,
-rontse

erholen, sich
kuruhuka, -ruhutse

sich erinnern kwibuka,
-ibutse

Erkältung ibicurane

erklären gusobanura,
-sobanuye

erlauben gukundira,
-kundiye, a.:
kwemerera, -emereye

Erlaubnis uruhushya,
impushya

Ermäßigung kugerura,
-geruye

Ersatzteil
icyo gusimbura,
ibyoye gusimbura

erzählen gutekereza,
-tekereje

essen kulya, -liye

Etage igorofa,
amagorofa

etwa ahali

etwas (E)-keya

euer/e (F)-anyu

Europäer umuzungu,
abazungu

europäisch (E)-zungu

F

Fabrik uruganda,
inganda

Faden urudodo, indodo

Fähre ubwato, amato

fahren gutwara, *-twaye

Fahrpreis
igiciro cy'uruganda,
ibiciro cy'inganda

Fahrrad igali, amagali

Fahrzeug (Auto)

imodoka, amamodoka

falsch (E)-bi

Familie umulyango,
imilyango

Familienangehörige/r
umuvandimwe,

abavandime
Familienname
 izina, amazina
Farbe ibara, amabara
faul (träge)
 (F)-a umunebwe
faul sein (Obst) kubora,
 *-boze
Fehler igicumuro,
 ibicumuro
Feier ibiroli
feiern gusingiza, -singije
Feld umulima, imilima
Fenster idilishya,
 amadilishya
Ferien ikiruhuko,
 ibiruhuko
fern kure
Fernsehgerät
 itelevisiyo,
 amateleviziyo
fertig birarangije
fest sein gukomera,
 *-komeye
Fest ibiroli
Festtag umunsi mukuru,
 iminsi mikuru
feucht sein kubobera,
 *-bobereye
Feuer umuliro, imiliro
Fieber umuliro, imiliro
Film (Kino-) isinema,
 amasinema
finden kubona, -bonye
Finger urutoki, intoki
Fisch ifi, amafi
Flasche icupa, amacupa
Fleisch inyama, inyama
flicken (Reifen)
 guhoma, -homye
fleißig sein kugira

umwete, *-fite umwete
fliegen kuguruka,
 -gurutse
Flughafen
 ikibuga cy'indege,
 ibibuga by'indege
Flugticket itike y'indege,
 amatike y'indege
Flugzeug indege,
 indege
Fuss umugezi, imigezi
Formular urupapuro,
 impapuro
Fotoapparat
 icyuma gifotora,
 ibyuma bifotora
fotografieren gufotora,
 -fotoye
Frage ikibazo, ibibazo
fragen kubaza, -bajije
Frau umugore, abagore
Fräulein inkumi, inkumi,
 a.: umukobwa,
 abakobwa
frei sein kwigenga,
 -igenze
Fremder
 umunyamahanga,
 abanyamahanga
freuen, sich kwishima,
 *-ishimye, a.:
 kunezerwa, *-nezerewe
Freund(in) incuti, incuti
freundlich (E)-iza
Freundschaft ubucuti
Frieden amahoro
frieren gukonja, *-konje
frisch sein (Obst) -bisi
fröhlich, sein kugira
 urwenya, *-fite urwenya
Frucht imbuto, imbuto

früh kare
Frühstück
 ibilyo byo mu gitondo
frühstücken
 kulya mu gitondo,
 -liye mu gitondo
fühlen, s. kumva, -umvise
für (F)-a
fürchten, sich (vor)
 gutinya, -tinye
Fuß ikirenge, ibirenge

G

Gabel ikanya, amakanya
ganz (F)-ose
Garten ubusitani,
 amasitani
Gas gaze
Gasse inzira, inzira
Gast umushyitsi,
 abashyitsi
Gastfreundschaft
gewähren
 gucumbikira,
 -cumbikiye
Gastgeber nyilinzu
Gaststätte akabare,
 utubare
Gebäude inzu, inzu,
 a.: inyubakwa,
 inyubakwa
geben guha, -haye,
 a.: gutanga, -tanze
Gebirge umusozi,
 imisozi
Gebühr amafaranga
Geburtstag
 umunsi wo kuvuka,
 iminsi yo kuvuka

gefallen gukunda,
-kunze
Gefängnis igereza,
amagereza
Gefäß igikombe,
ibikombe
Gefühl umutima, imitima
gegen ku
Gegend ikirere, ibirere
gegenüber stehen
gutegana, -teganye
gehen gugenda, *-genze,
a.: kujya, *-guye
Geldstück igiceri,
ibiceri
Geld amafaranga
Gemüse imboga, imboga
gemütlich (E)-iza
genau cyane, rwose
genug sein gukwira,
*-kwiye
Genug! Rekeraho!
Gezaho!
Gepäck ibipfunyika
geradeaus komeza
gern haben
gukunda, -kunze
Geschäft (Tätigkeit)
umulimo, imilimo
Geschäft (Laden)
iduka, amaduka
**Geschenk an
Untergebene**
ingabire, ingabire
**Geschenk an
Höhergestellte**
ituro, amaturo
Geschichte (Historie)
amateka
Geschichte (Erzählung)
umugani, imigani

Geschwister
umuvandimwe,
abavandimwe
Gesetz itegeko,
amategeko
Gespräch führen
kuganira, -ganiriye
gestern ejo, ejo
gesund (E)-zima
Gesundheit ubuzima
Getränk icyo kunwa,
iby kunwa
Gewicht uburemere
Gewitter (Regen)
imvura, imvura
**Gewitter (Blitz und
Donner)** inkuba,
inkuba
gewöhnen, sich (an)
kumenyera, -enyereye
Gewürz ibirungu
Gift uburozi
Giftschlange
inzoka ifite ubumara,
inzoka zifite ubumara
Glas ikirahule,
ibirahule
glauben kwemera,
*-emeye
Glück ihrwe, amahirwe
glücklich sein
kwishima, *-shimye,
a.: guhirwa, -hiriwe
Gold zahabu
Gott Imana
Gramm igarama,
amagarama
Grammatik
ingaramatika,
ingaramatika
Gras icyatsi, ibyatsi

gratulieren gushima,
-shimye
Grenze inkiko, inkiko
Grippe ibicurane,
ibicurane
groß (E)-nini,
a.: (E)-re(E)-re
Größe (Kleidung u.ä.)
uburerbure
Gruppe agatsiko,
udutsiko
grüben kuramutsa,
-ramutse
grüßen, sich gutashya,
-tahiye
gültig kugira agaciro,
*-fite agaciro
gut (E)-iza

H

haben kugira, *-fite
Hafen icyambu, ibyambu
Hälfte igice, ibice
halten (an-)
guhagarara, *-hagaraye
halten (fest-)
gufata, *-fashe
Haltestelle
aho gutegera
Handel (Geschäft)
iduka, amaduka
Handel treiben
gucuruza, -curuje
Händler umucuruzi,
abacuruzi
hart sein gukomera,
*-komeye
Haus inzu, inzu
heben guterura, -teruye

Heftpflaster agapfuko,
udupfuko
heiß sein gushyuha,
*-shyushye
helfen gufasha, -fashije
hell (es ist ...)
bose babona
erhellen kumulika,
-mulitse
Herr (Jesus)
Nyagasani (Yesu)
Herr bwana
heute uyu muni, a.:none
hier hano
Hilfe! Ni muntabare!
hinten inyuma
hinten inyuma ya
hoch (E)-re-(E)-re
Hochzeit ubukwe
hoffen kwizera, -izeye
Holz igiti, ibiti
Holz (Brenn-) inkwi, inkwi
hören kumva, -umvise
Hotel ihoteli, amahoteli
hungrig sein
gusonza, *-shonje
Hygiene (Sauberkeit)
isuku

I / J

ich jyewe
ihr/e (Mz.) (F)-abo
ihr/e (Ez.) (F)-e
Ihr/e (F)-awe
immer iteka
impfen gukingira,
-kingize
in (zeitlich) mu
in (örtlich) mu, ku, i

Industrie inganda
informieren, sich
kubalira, -baliye
Insekt agakoko,
udukoko
Insel ikirwa, ibirwa
interessieren, sich (für)
kwita, -taye
international
mpuzamahanga
ja yego
Jahr umwaka, imyaka
Jahreszeit igihe, ibihe
jährlich buli mwaka
jeder umuntu mwese
jedesmal ibihe byose,
a.: buli gihe
jemand umuntu
jener uyu
jetzt nonaha
Journalist
umunyamakuru,
abanyamakuru
jung (E)-to
junger Mann umusore,
abasore
junges Mädchen
inkumi, inkumi
Junge umuhungu,
abahungu

K

kalt sein gukonja,
*-konje
Kälte imbeho
kaputt sein gupfa,
*-pfuye, a.: kononekara,
*-ononekaye
Karte ikarita, amakarita

Kasse isanduku,
amasanduku
kaufen kugura, -guze
kennen, wissen
kumenya, -menye, a.:*-zi
Kind umwana, abana
Kino isinema,
amasinema
Kirche ikiliziya,
amakiliziya
Kleidung umwambaro,
imyambaro
klein (E)-to
klug sein
kugira ubwenge,
*-fite ubwenge
Kneipe akabare,
utubare
kochen guteka, *-tete
Koffer isanduku,
amasanduku
kommen kuza, *-je
kompliziert sein
gukomera, *-komeye
Kondom agakingilizo,
udukingilizo
können gushobora,
*-shoboye
Konsulat intumwa,
intumwa
kontrollieren
kugenzura, -genzuye
Konzert igitaramo,
ibitaramo
kosten (probieren)
kugerageza, -gerageze
kosten (Preis) kugurwa,
-guzwe
kostenlos ubusa
krank sein kurwara,
*-rwaye

Krankenhaus ibitaro,
amabitaro

Krankheit indwara,
indwara

Krankenwagen
ambulansi

kühl sein gukonja,
*-konje

Kühlschrank
ifirigo, amafirigo

Kunst ubuhanzi
kunstgewerbli. Waren

umutako, imitako

kurz (E)-gufi

L

lächeln kumwenyura,
-mwenyuye

lachen (über etw.)
guseka, -setse

Lage (geogr.)
ahantu, ahantu

Laken ishuka, amashuka

Lampe (Öl) itara,
amatara

Lampe (elektrisch)
isitimu, amasitimu

Land igihugu, ibihugu

Landkarte ikalita,
amakalita

Landschaft igihugu,
ibihugu

Landwirt umuhinzi,
abahinzi

lang (Entfernung)
(E)-re-(E)-re

lang(e) (Zeit) (E)-re-(E)-re

langsam buhoro

Langeweile irungu

laufen, rennen
kwiruka, -irutse

laut sprechen
kurangurura,
-ranguruye

leben kubaho, *-liho

Leben ubuzima

Lebensmittel ikilyo, ibilyo

ledig, ich bin ... (Mann)
nta mugore mfite

lediger Mann ingaragu,
ingaragu

ledig, ich bin ... (Frau)
nta mugabo mfite

leer ubusa

legen gushyira, -shyize

Lehrer(in) umwalimu
(kazi), abalimu (kazi)

leicht sein koroha,
*-oroshye

leihen, sich (von)
gutira, -tiye

lernen
kwiga, -ize

lehren
kwigisha, -igije

lesen gusoma, -somye

Leute rubanda, a.: abantu

Licht machen gucana,
*-canye

lieben gukunda, -kunze

Lied indilimbo, indilimbo

liegen (auf den Rücken)
kugarama, -garamyeye

liegen (im Bett)
kulyama, *-lyamyeye

links ibumoso

Loch umwobo, imyobo

Löffel ikiyiko, ibiyiko

Lohn, Gehalt igihembo,
ibihembo

Lohn, Gehalt
umushahara,
imishahara

lügen kubeshya, -beshye

lustig sein gushyenga,
-shyenze

M

machen gukora, -koze

Mädchen umukobwa,
abakobwa

malen gushushanya,
-shushanije

manchmal
limwe na limwe

Mann umugabo,
abagabo

Markt isoko, amasoko

Medikament umuti,
imiti

mehr sein kuruta, -ruse

mein/e (F)-anjye

Menge incuru, incuru

Mensch umuntu, abantu

Messer icyuma, ibyuma

mieten gukodesha,
-desheje

Minute umunota, iminota

mit na

Mittag essen (zu)
kulya sasita

Mittag sasita

Mode icyaduka

möglich (es ist ...)
birashoboka

Monat ukwezi, amezi

morgen ejo

Morgen igitondo,
ibitondo

Motor imoteri,
amamoteri
Motorrad ipikipiki,
amapikipiki
müde sein kunanirwa,
*-naniwe
Müll umwanda, imyanda
Museum
inzu y'urwibutso,
inzu z'urwibutso
Musik umuzika, imizika
müssen kugomba,
-gombye
**Mutter (mein, dein/Ihr,
sein/Ihr)** mama,
nyoko, nyina

N

nach (Richtung)
ku, kuli, i
nach (Zeit) maze, -shize
Nachmittag nyuma ya
sasita, a.: igicamunsi
Nachricht inkuru,
amakuru
nächste/s (Zeitangabe)
(F)-taha
Nacht ijoro
nackt sein kwambara
ubusa, *-ambaye ubusa
Nadel urushinge,
inshinge
nah hafi
Name izina, amazina
nass sein gutota, *-tose
Nationalität
ubwenegihugu
neben iruhande
nehmen gufata, *-fashe

nein oya
neu (E)-shya
neugierig sein
kugira amatsiko,
*-fite amatsiko
nichts ntacyo
niedrig (E)-gufi, (E)-to,
(E)-toya
niemals ntabwo
niemand ntawe
nirgendwo/-hin ntaho
noch einmal ongera
Norden amajyaruguru
normal igisanzwe
notwendig (es ist ...)
ni ngombwa
Nummer inumero,
amanumero
nur gusa

O / P

oben hejuru
Obst imbuto
oder cyangwa
öffnen gukingura, -kin-
guye, a.: fungura, funguye
oft kenshi
Öl amavuta
Organisation
umulyango
Ort ahantu, ahantu
Osten iburasirazuba
Österreich otirishi
Österreicher(in)
umwotirishi
Paar (F)-bili
Päckchen agapfunyika,
udupfunyika, a.:
agapaki, udupaki

Paket igipfunyika,
ibipfunyika, a.:
ipaki, amapaki
Panne (in ... sein)
gupfa, *-pfuye
Papier urupapuro,
impapuro
Park ipariki, amapariki
Kagera-Park Akagera
Volkanen-Park
Pariki y' ibirunga
Parkplatz iparikaji,
amaparikaji
Pass icyangombwa,
ibyangombwa
Patient umurwayi,
abarwayi
Pause machen kwitsa,
-ikije
Person umuntu, abantu
Petroleum (für Lampe)
ipeteroli
Pflanze (Gras)
icyatsi, ibyatsi
Pflanze (Blume)
ururabo, indabo
Pflanze (Baum)
igiti, ibiti
Plan ikariti, amakariti
Platz ahantu, ahantu
plötzlich vuba,
a.: ako kanya
Politik ipolitike
Polizist umupolisi,
abapolisi
Polizei abapolisi
Post (amt) iposita,
amaposita
Postkarte ikarita,
amakarita
Preis ikiguzi, ibiguzi

Problem, Ärger

amahane

Programm gahunda**Prospekt** urupapuro,

impapuro

pünktlich kommen

kuzira igihe,

-ziye igihe

R**Radiogerät** radiyo,

amaradiyo

Rat inama, inama**rauchen** kunwa itabi,

-noye itabi

Raum icyumba, ibyumba

kubara, -baze

Rechnung kwitanisi,

amakwitanisi

Recht (Gesetze)

amategeko, amateko

rechts ibulyo**reden** kuvuga, -vuze**reden (sich unterhalten)**

kuganira, -ganiye

Regen imvura, imvura**Regenschirm** umutaka,

imitaka

registrieren lassen

kwandikisha,

-andikishije

reich (E)-kire**reif sein** kwera, *-eze**Reifen** umupira, imipira**Reise** urugendo, ingendo**Reiseleiter** umuyobozi,

abayobozi

reisen kugenda, *-genze**reparieren** gukora, -koze**reservieren**

gushyingura, -shyinguye

Restaurant iresitora,

amaresitora

richtig (E)-iza**Richtung** icyerekezo,

ibyerekezo

roh (E)-bisi**zurückfahren** kugaruka,

-garutse

Rucksack

umufuka wo guheka,

imifuka yo guheka

rufen guhamagara,

-hamagaye

schreien gusakabaka,

-sakabatse

Ruhe ikiruhuko, a.: ituze**S****Sache** ikintu, ibintu**sagen** kubwira, -bwiye**Salbe** amavuta**Salz** umunyu**sammeln** kurunda, -runze**Sand** umusenyi, imisenyi**satt sein** guhaga, *-haze**Satz (Grammatik)**

interuro, interuro

sauber machen

gusukura, -sukuye

sauber sein kugira

isuku, *-fite isuku

sauer sein kubiha,

*-bishye, a.: kurura,

*-ruye = *-ruze

Schallplatte idisiki,

amadisiki

schaff intama, intama**Scheck** isheki, amasheki**Schere** umukasi, imikasi**senden (Gegenstand)**

kohereza, -ohereje

senden (Person)

gutuma, -tumye

schießen kurasa, -rashe**Schiff** ubwato, amato**schlafen** gusinzira,

*-sinziye, a.: kulyama,

*-lyamye

Schlafzimmer

icyumba cyo kulyama,

ibyumba byo kulyama

schlagen gukubita, -bise**schlecht** -bi**Schlüssel** urufunguzo,

infunguzo

schmackhaft sein

kulyoha, *-lyoshye

Schmerzen haben

kubabara, -babaye

Schmuck umulimbo,

imilimbo

schmutzig gusa nabi**schnell** vuba**schön** (E)-iza**schreiben** kwandika,

-anditse

Schuh inkweto, inkweto**Schuld, Verbrechen**

igicumuro, ibicumuro

Schule ishuli, amashuli**Schüler(in)** umunyeshuli,

abanyeshuli

schwanger sein gutwita,

*-twite, a.: kugira inda,

*-fite inda

Schweiz ubuswisi**Schweizer(in)** umuswisi,

abaswisi

schwer sein (Gewicht) kuremera, *-remeye
schwierig sein gukomera, *-komeye
schwimmen koga, -oze
schwitzen gututubikana, -tutubikanye
See inyanja, inyanja
sehen kubona, -bonye
Seife isabuni, amasabuni
Seil umugozi, imigozi
sein kuba, *-li
sein/e (F)-e
seit kuva
Seite (Richtung) uruhande, impande
Sekunde isekunda, amasekunda
selbst (F)-onyine
selten (etw. Seltenes) ingume, ingume
setzen, sich kwicara, -icaye
sicher (es ist ...) ni ukuli
sie (Ez.) we
sie (Mz.) bo
Sie wowe
singen kulilimba, -lilimbye
sitzen kwicara, *-icaye
sitzen, passen (Kleid.) kubera, -bereye
so ist es nibyo
sofort nonaha
Sohn umwana w'umuhungu, abana b'abahungu
solch(e, er, es) (F)-tyo
sollen kugomba, -gombye
Sonne izuba

Sorghobier amarwa, a.: ikigage
sparen kurondereza, -rondereje
spät (zu spät sein) gutinda, *-tinze
spät am Abend bulije
spazierengehen gutembera, *-tembereye
Spelse ibilyo
Speisekarte ikarita ly'ibilyo
spielen gukina, -kinye
Spielzeug igikinisho, ibikinisho
Sport isipori
Sprache urulimi, indimi
sprechen kuvuga, -vuze
Spritze urushinge, inshinge
Staatsangehörigkeit ubwenegihugu
Stadt umugi, imigi
stehlen kwiba, -ibye
Stein ibuye, amabuye
Stelle, Ort ahantu, ahantu
stellen gushyira, -shyize
sterben gupfa, -pfuye
Stimme ijwi, amajwi
Stoff umwenda, imyenda
stören kubuza, -bujije
Strafe igihano, ibihano
Straße umuhanda, imihanda
Streichhölzer ikibiliti, ibibiliti
streiten gutongana, -tonganye
Stück igisate, ibisate
Student umunyeshuli, abanyeshuli

Stunde isaha, amasaha
suchen gushaka, -shatse
Süden amajyepfo
Summe igiteranyo
Suppe isupu
süß sein kuryoha, *-ryoshye

T

Tabak itabi
Tablette ikinini, ibinini
Tag umunsi, iminsi
täglich buli munsi
Tal umubande, imibande
Tankstelle ipompo lya lisansi, amapompo ya lisansi
tanzen kubyina, -byinye
Tänzer intore, intore
Tasche umufuka, imifuka
Taxi itagisi, amatagisi
Telefon itelefone, amatelefone
telefonieren gutelefona, -telefome
Telegramm itelegaramu, amatelegaramu
teuer (es ist ...) ni menshi
teuer verkaufen guhenda, -henze
Theaterstück umukino, imikino
tief (E)-re-(E)-re

Tier (wildes) inyamaswa,
inyamaswa

Tochter

umwana w'umukobwa,
abana b'abakobwa

Tod urupfu

Toilette umusarani,
imisarani

Toilettenpapier

urupapuro,
impapuro

tot sein gupfa, *-pfuye

töten kwica, -ishe

Tradition akarande,
uturande

tragen gutwara,
*-twaye

tragen (auf d. Rücken)

guheka, *-hete

tragen (auf d. Kopf)

kwikorera, -koreye

traurig s. kugira intimba,
*-fite intimba

treffen (begegnen)

guhura, -huye

Treppe urwego,
inzego

trinken kunwa, -noye

Trinkgeld amatabishi

trocken sein kuma,
*-umye

Trommel ingoma,
ingoma

tschüs (tagsüb.)

wilirwe

tschüs (abends)

uramuke

tun gukora, -koze

Tür umulyango,
imilyango

Turm umunara, iminara

U

üben kumenyereza,
-menyereje

über (örtl.) hejuru ya

überall hose

übermorgen ejo bundi

übersetzen (Sprache)

gusemura, -semuye

Übersetzer umusemuzi,
abasemuzi

übrig (F)-ndi

Uhr isaha

um zu (F)-a

Umgebung umuhana,
imihana

umtauschen (Geld)

kuvunjira, -vunjiye

umtauschen (Gegenst.)

kugurana, -guranye

Umweg machen

kuzigura, -ziguye

unbekannt sein

kutamenyekana,

-tamenyekanye

und na

Unfall impanuka,

impanuka

Universität kaminuza,

kaminuza, a.: iniverisite,

amaniverisite

unschuldig umwere

unser/e (F)-acu

unten hepfo, hasi

unter muni ya

unterhalten (sich)

kuganira, -ganiye

Unterhaltung ikiganiro,

ibiganiro

Unterkunft icumbi,

amacumbi

unterrichten (lehren)

kwigisha, -igishije

unterschreiben

gusinya, -sinye

Unterschrift isinya,

amasinya

Urlaub ikiruhuko,

ibiruhuko

V

Valuta, Devisen

amafaranga

verabreden (sich)

guteguza, -teguje

verabschieden, sich

gusezeraho, -sezeyeho

verbotten (es ist ...)

birabujijwe

Verbrechen

icyaha, ibyaha

verdienen guhembwa,

-hembwe

vergessen kwibagirwa,

-ibagiwe

vergnügen, sich

gukina, -kinye

verirren, sich

kuyoba, -yobyeye

verkaufen kugulisha,

-gulishije, a.: gucuruza,

-curuje

verleihen (an) gutiza,

-tije

verletzen (sich)

gukomerera, -komeretse

Verletzung igikomere,

ibikomere

verlieben, sich gukunda,

-kunze

verlieren (Dinge)

guta, -taye

vermieten

gukodesha,
-kodesheje

Versicherung

ubwiteganyirize

verspäten, sich

gutinda, -tinze

versprechen (jmd. etw.)

gusezerana, -sezeranye

verstehen

kumva, -umvise

versuchen

kugerageza,
-gerageje

viel

-inshi

vielleicht

ahali

Vogel

inyoni, inyoni

Volk

abantu

voll sein

kuzura,
*-uzuye

voll machen

kuzuza,
-uzuje

von (F)-a

vor (Zeit)

hashize

vor (Platz)

imbere

vorbereiten

gutegura,
-teguye

vorgestern

ejo bundi

vorher

imbere

Vormittag

igitondo,
ibitondo

Vorname

izina ly' ilikiristu,
amazina y' amakiristu

vorne

imbere

vorschlagen

gushaka,
-shatse

vorstellen (jemanden)

kuvuga, -vuze

vorstellen, sich

kwivuga,
-ivuze

W

Wagen

imodoka,
amamodoka

wahr (es ist ...)

ni ukuli

während

mu, muli, ku

Wald

ishyamba,
amashyamba

Wand

igisika, ibisika

wandern

gutembara,
-tembeye

wann

lyali

Ware

ikintu, ibintu

warm sein

gushyuha,
*-shyushye

warten

kulinda, -linze

warum

n' iki gituma,
a.: kuki

was

iki

waschen

koza, -oje

waschen, sich

guhagira,
-hagiye

Wasser

amazi

Watte

ipamba

wechseln

guhindura,
-hinduye

wechseln (Geld)

kuvunja, -vunje

wecken

gukangura,
-kanguye

Weg

inzira, inzira, a.:
umuhanda, imihanda

wegen

kubera

weiblich

Hauptw.+ kazi

weil

ni cyo gituma,
a.: kuko

weinen

kulira, -lize

welcher

uwuhe

wenig

(E)-ke, (E)-keya

wenn

iyoye

wer

nde

wessen (F)-a nde

iburengerazuba

Wetter (schönes)

umucyo

Wetter (trübes, kaltes)

igitumbwe

Wetter (bedeckt)

ikibunda

wichtig

ngombwa

wie

iki, a.: (F)-te

wie (Vergleich)

nka, nk'

wieder

ubundi

wiederholen

gusubira,
*-subiye

wie viel (F)-ngahe

Wind

umuyaga, imiyaga

wir

twebwe

wissen

kumenya,
-menye, a.: (E)-zi

wo

hehe

Woche

icyumweru,
ibyumweru

woher

hehe

wohin

hehe

wohnen

gutura, *-tuye

Wohnung

inzu, inzu

wollen

gushaka, -shatse

Wort

ijambo,
amagambo

Wörterbuch

igitabo cy'amagambo,
ibitabo by'amagambo

Wunde

igisebe,
ibisebe

wünschen

kwifuza,
-ifuje

wütend sein

kurakara,
*-rakaye

zahlen

kwishyura,
-ishyuye

Zahnarzt

umuganga w' amenyo,
abaganga b' amenyo

zeigen kwerekana,
-erekanye

Zeit igihe, ibihe

Zeitung ikinyamakuru,
ibinyamakuru

Zelt ihema, amahema

Zentrum hagati

Zigarette isigeleti,
amasigeleti

Zimmer icyumba,
ibyumba

Zoll ihoro

zu Fuß ku maguru

zufrieden sein

kunezerwa, *-nezerewe

zurückkommen

kugaruka, -garutse

zusammen hamwe**zuviel sein** kurenga,

-renze

zwischen hagati

A

(F)-a für, um zu, von
ababyeyi Eltern
abantu Leute, Volk
abapolisi Polizei
abashyakanye Ehepaar
agakingilizo,
udukingilizo Kondom
agakoko, udukoko
 Insekt
agapaki, udupaki
 Päckchen
agapfuko, udupfuko
 Heftpflaster
agapfunyika,
udupfunyika Päckchen
agatsiko, udutsiko
 Gruppe
ahali etwa, vielleicht
ahandi Ausland
ahantu, ahantu Lage,
 Ort, Platz, Stelle
aho gusohoka Ausgang
aho gutegera
 Haltestelle
akabare, utubare
 Gaststätte, Kneipe
Akagera Kagera-Park
akarande, uturande
 Tradition
ako kanya plötzlich
aliko aber
amafaranga Bargeld,
 Devisen, Geld,
 Gebühr
amahane Ärger, Problem,
 Schwierigkeiten
amahoro Frieden
amajyaruguru Norden
amajyepfo Süden

amalineti = indorerwamo

Brille

amarwa Sorghobier

amashyira Eiter

amatabishi Trinkgeld

amategeko, amateko

Recht (Gesetze)

amateka

Geschichte (Historie)

amavuta Öl

amavuta Salbe

amazizi Wasser

ambilansi

Krankswagen

(F)-abo ihr/e (Mz.)

(F)-acu unser/e

(F)-anjye mein/e

(F)-a nde wessen

(F)-anyu euer/e

(F)-a umunebwe

faul (träge)

(F)-awe dein/e, Ihr/e

B / C

(E)-bi falsch, schlecht

(F)-bili Paar, zwei

birabujijwe verboten

(es ist ...)

birarangije fertig

birashoboka

möglich (es ist ...)

(E)-bisi frisch sein (Obst),

roh

bo sie (Mz)

boîte de nuit Diskothek

bose babona

hell (es ist ...)

buhoro langsam

buli gihe jedesmal

buli muni täglich

buli mwaka jährlich

bulijje spät am Abend

bwana Herr

cyane genau

cyangwa oder

E / F

(F)-e ihr/e (Ez.), sein/e

ejo morgen

ejo bundi übermorgen

ejo bundi vorgestern

ejo, ejo gestern

fungura, -funguye öffnen

G

gahunda Programm

gaze Gas

gucana, *-canye

Licht machen

gucumbikira, -cumbikiye

Gastfreundschaft

gewähren

gucuruza, -curuje

Handel treiben,

verkaufen

gufasha, -fashije helfen

gufata, *-fashe halten,

(fest-), nehmen

(E)-gufi kurz, niedrig

gufotora, -fotoye

fotografieren

guha, -haye geben

guhaga, *-haze satt sein

guhagalika imodoka,

-hagalitse anhalten

(ein Auto ...)

guhagarara, *-hagaraye halten (an-)	gukingira, -kingize impfen	gusa nur
guhagira, -hagiye waschen, sich	gukingura, -kinguye öffnen	gusa nabi schmutzig
guhamagara, -hamagaye rufen	gukobana, -kobanye eng sein	gusaba, -sabye bitten
guhana, -hanye bestrafen	gukodesha, -desheje mieten	gusakabaka, -sakabatse schreien
guheka, *-hetse tragen (auf dem Rücken)	gukodesha, -kodesheje vermieten	gusaza, *-shaje alt sein
guhembwa, -hembwe verdienen	gukomera, *-komeye fest sein	guseka, -setse lachen (über etw.)
guhenda, -henze betrügen	gukomera, *-komeye hart sein	gusemura, -semuye übersetzen (Sprache)
guhenda, -henze teuer verkaufen	gukomera, *-komeye kompliziert sein	gusenga, -senze beten
guhera, -hereye anfangen (Ort)	gukomera, *-komeye schwierig sein	gusezeraho, -sezeyeho verabschieden, sich
guherekweza, -herekeje begleiten (nach einem Besuch)	gukomera, *-komeye verletzen (sich)	gusezerana, -sezeranye versprechen (jmd. etw.)
guhindura, -hinduye wechseln	gukonja, *-konje kalt sein, kühl sein	gushaka, -shatse suchen
guhira, -hiriwe glücklich sein	gukonja, *-konje frieren	gushaka, -shatse vorschlagen
guhita, -hiswe Durchfall (haben)	gukora arbeiten	gushaka, -shatse wollen
guhoma, -homye flicken (Reifen)	gukora, -koze machen, reparieren, tun	gushima, -shimye gratulieren
guhura, *-huye treffen (begegnen)	gukubita, -bise schlagen	gushimira, *-shimiye danken
gukanguka, -kangutse aufwachen	gukunda, -kunze gefallen, gern haben, lieben, sich verlieben	gushobora, *-shoboye können
gukanguka, -kanguye wecken	gukundira, -kundiye erlauben	gushushanya, -shushanije malen
gukemura, -kemuye entscheiden	gukurura, -kuruye abschleppen	gushyenga, -shyenze lustig sein
gukenera, *-keneye brauchen	gukwira, *-kwiye genug sein	gushyingura, -shyinguye reservieren
gukina, -kinye spielen	gupfa, *-pfuye kaputt sein, tot sein	gushyira, -shyize legen
gukina, -kinye vergnügen, sich	gupfa, -pfuye sterben	gushyira, -shyize stellen
		gushyuhya, *-shyushye heiß sein, warm sein
		gusigara, *-sigaye bleiben

gusinda, *-sinze
betrunken sein

gusingiza, -singije
feiern

gusinya, -sinye
unterschreiben

gusinzira, *-sinziye
schlafen

gusobanura, -sobanuye
erklären

gusohoka, -sohotse
aussteigen

gusoma, -somye lesen

gusonza, *-shonje
hungrig sein

gusubira, *-subiye
wiederholen

gusubiza, -shubije
antworten

gusukura, -sukuye
sauber machen

gusura, -suye
besuchen

guta, -taye verlieren
(Dinge)

gutanga amafaranga, -tanze bezahlen

gutanga, -tanze
geben

gutangira, -tangiye
anfangen (Zeit)

gutashya, -tahiye
grüßen, sich

gutegana, -teganye
gegenüber stehen

gutegura, -teguye
vorbereiten

guteguza, -teguje
verabreden (sich)

guteka, *-tetse
kochen

gutekereza, -tekereje
denken

gutekereza, -tekereje
erzählen

gutefona, -tefonye
telefonieren

gutembera, *-tembereye
spazierengehen

gutembera, -tembeye
wandern

guterura, -teruye heben

gutinda, -tinze
spät (zu spät sein)

gutinda, *-tinze
verspäten, sich

gutinya, -tinye
fürchten, sich (vor)

gutira, -tiye
leihen, sich (von)

gutiza, -tije
verleihen (an)

gutongana, -tonganye
streiten

gutota, *-tose
nass sein

gutuka, -tutse
beleidigen

gutuma, -tumye
senden (Person)

gutumira, *-tumiye
einladen

gutumiza, -tumije
bestellen

gutura, *-tuye wohnen

gututubikana, -tutubikanye
schwitzen

gutwara, *-twaye fahren,
tragen

gutwita, *-twite
schwanger sein

H

hafi nah

hagati Zentrum,
zwischen

haliya da, dort, dorthin

hamwe zusammen

hano hier

hanyuma danach

hanze draußen

hashize vor (Zeit)

hehe wo, woher, wohin

hejuru oben

hejuru ya über (örtl.)

hepfo, hasi unten

hose überall

I

ibahasha, amabahasha
Briefumschlag

ibanki, amabanki
Bank (Geld)

ibara, amabara Farbe

ibarwa, amabarwa Brief

ibere, amabere
Brust (weibl.)

ibicurane Erkältung

ibicurane, ibicurane
Grippe

ibihe byose jedesmal

ibilingiti Bettzeug

ibilyo Speise

ibilyo byo mu gitondo
Frühstück

ibintu bye bwite
Eigentum

ibipfunyika Gepäck

ibiro, amabiro Büro

ibiroli Feier, Fest

- ibirungu** Gewürz
ibisi, amabisi Bus
ibitaro, amabitaro
 Krankenhaus
ibulyo rechts
ibumoso links
iburasirazuba Osten
iburengerazuba Westen
ibuye, amabuye Batterie
ibuye, amabuye Stein
ibyeri, ibyeri
 Bier (europäisches)
icumbi, amacumbi
 Unterkunft
icupa, amacupa Flasche
icyaduka Mode
icyaha, ibyaha
 Verbrechen
icyambu, ibyambu
 Hafen
icyangombwa,
ibyangombwa Ausweis
icyangombwa,
ibyangombwa
 Dokument(e)
icyangombwa,
ibyangombwa Pass
icyatsi, ibyatsi Gras
icyatsi, ibyatsi Pflanze
 (Gras)
icyerekezo, ibyerekezo
 Richtung
icyo gusimbura,
ibyo gusimbura
 Ersatzteil
icyo kunwa, ibyo kunwa
 Getränk
icyuma gifotora,
ibyuma bifotora
 Fotoapparat
icyuma, ibyuma Messer
- icyumba cyo kulyama,**
ibumba byo kulyama
 Schlafzimmer
icyumba, ibyumba
 Raum, Zimmer
icumweru, ibyumweru
 Woche
ideresi, amaderesi
 Adresse
idilishya, amadilishya
 Fenster
idisiki, amadisiki
 Schallplatte
iduka, amaduka
 Geschäft (Laden),
 Handel (Geschäft)
ifarimasi, amafarimasi
 Apotheke
ifi, amafi Fisch
ifirigo, amafirigo
 Kühlschrank
igali, amagali Fahrrad
igaraji, amagaraji
 Autowerkstatt
igarama, amagarama
 Gramm
igare, amagare
 Bahnhof (Bus-, Taxi-)
igereza, amagereza
 Gefängnis
igeze bis
igi, amagi Ei
igicamunsi Nachmittag
igice, ibice Hälfte
igiceri, ibiceri Geldstück
igicro cy'uruganda,
ibicro cy'inganda
 Fahrpreis
igicumuro, ibicumuro
 Fehler, Schuld,
 Verbrechen
- igihano, ibihano** Strafe
igihe, ibihe Jahreszeit,
 Zeit
igihembo, ibihembo
 Lohn, Gehalt
igihugu, ibihugu
 Land, Landschaft
igikinisho, ibikinisho
 Spielzeug
igikombe, ibikombe
 Gefäß
igikomere, ibikomere
 Verletzung
igipfunyika, ibipfunyika
 Paket
igisanzwe normal
igisate, ibisate Stück
igisebe, ibisebe Wunde
igisenge, ibisenge Dach
igisika, ibisika Wand
igisubizo, ibisubizo
 Antwort
igitabo cy'amagambo,
ibitabo by'amagambo
 Wörterbuch
igitabo, ibitabo Buch
igitanda, ibitanda Bett
igitaramo, ibitaramo
 Konzert
igiteranyo Summe
igiti, ibiti Baum, Holz,
 Pflanze (Baum)
igitondo, ibitondo
 Morgen, Vormittag
igitumbwe Wetter
 (trübes, kaltes)
igituza, ibituza Brust
igorofa, amagorofa
 Etage
ihema, amahema Zelt
iherezo Ende

ihirwe, amahirwe Glück	ikingeleza englisch	indilimbo, indilimbo Lied
ihoro Zoll	ikingiki, ibingibi dieses	indwara, indwara Krankheit
ihoteli, amahoteli Hotel	ikinini, ibinini Tablette	ingabire, ingabire Geschenk an Untergebene
ijambo, amagambo Wort	ikintu, ibintu Ding	inganda Industrie
ijoro Nacht	ikintu, ibintu Sache	ingaragu, ingaragu lediger Mann
ijwi, amajwi Stimme	ikintu, ibintu Ware	ingaramatika, ingaramatika Grammatik
ikalita, amakalita Landkarte	ikinyamakuru, ibinyamakuru Zeitung	ingoma, ingoma Trommel
ikanya, amakanya Gabel	ikirahule, ibirahule Glas (Trinkglas, Material)	ingume, ingume selten (etwas Seltenes)
ikaramu, amakaramu Bleistift	ikiraro, ibiraro Brücke	iniverisite, amaniverisite Universität
ikarita ly'ibilyo Speisekarte	ikirenge, ibirenge Fuß	inkiko, inkiko Grenze
ikarita, amakarita Karte, Postkarte	ikirere, ibirere Gegend	inkuba, inkuba Gewitter (Blitz und Donner)
ikariti, amakariti Plan	ikiruhuko Ruhe	inkumi, inkumi Fräulein, junges Mädchen
iki was, wie	ikiruhuko, ibiruhuko Ferien, Urlaub	inkuru, amakuru Nachricht
ikibabi, ibibabi Blatt (Baum)	ikirwa, ibirwa Insel	inkweto, inkweto Schuh
ikibazo, ibibazo Frage	ikiyiko, ibiyiko Löffel	inkwi, inkwi Holz (Brenn-)
ikibiliti, ibibiliti Streichhölzer	imana Gott	-inshi viel
ikibuga cy'indege, ibibuga by'indege Flughafen	imbeho Kälte	intama, intama schaff
ikibunda Wetter (bedeckt)	imbere vor (Platz), vorher, vorne	interuro, interuro Satz (Grammatik)
ikidagi deutsch (Sprache)	imboga, imboga Gemüse	intore, intore Tänzer
ikigage Sorghobier	imbutu, imbutu Frucht, Obst	intumwa, intumwa Botschaft, Konsulat
ikiganiro, ibiganiro Unterhaltung	imodoka, amamodoka Auto, Fahrzeug, Wagen	inunero, amanunero Nummer
ikiguzi, ibiguzi Preis	imoteri, amamoteri Motor	inyama, inyama Fleisch
ikilingiti, ibilingiti Decke (Bett)	impanuka, impanuka Unfall	inyamaswa, inyamaswa Tier (wildes)
ikiliziya, amakiliziya Kirche	imvura, imvura Gewitterregen, Regen	inyanja, inyanja See
ikilyo, ibilyo Lebensmittel	inama, inama Rat	
	incuro, incuro Menge, Quantität	
	incuti, incuti Freund(in)	
	indege, indege Flugzeug	

inyoni, inyoni Vogel	isaha Uhr	itelegaramu,
inyubakwa, inyubakwa Gebäude	isaha, amasaha Stunde	amatelegaramu Telegramm
inyuma hinten	isanduku, amasanduku Kasse, Koffer	iteleviziyo,
inyuma ya hinter	isekunda, amasekunda Sekunde	amateleviziyo Fernsehgerät
inyunguti, inyunguti Buchstabe	isheki, amasheki Scheck	itembure,
inzira, inzira Gasse, Weg	ishuka, amashuka Laken	amatembure Briefmarke
inzoga, inzoga Bier (einheimisches)	ishuli, amashuli Schule	iteme, amateme Brücke
inzoka ifite ubumara, inzoka zifite ubumara Giftschlange	ishusho, amashusho Bild	itike y'indege, amatike y'indege Flugticket
inzu y'urwibutso, inzu z'urwibutso Museum	ishyamba, amashyamba Wald	itumiza, amatumiza Bestellung
inzu, inzu Gebäude, Haus, Wohnung	isigeleti, amasigeleti Zigarette	ituro, amaturo Geschenk an Höhergestellte
ipaki, amapaki Paket	isinema, amasinema Film (Kino-), Kino	ituze Ruhe
ipamba Watte	isinya, amasinya Unterschrift	iyu wenn
iparikaji, amaparikaji Parkplatz	isipori Sport	(E)-iza freundlich, gemütlich, gut, richtig, schön
ipariki, amapariki Park	isitimu, amasitimu Lampe (elektrisch)	izina ly' ilikiristu, amazina y' amakiristu Vorname
ipeteroli Petroleum (für Lampe)	isoko, amasoko Markt	izina, amazina Name, Familiename
ipikipiki, amapikipiki Motorrad	isuku Hygiene (Sauberkeit)	izuba Sonne
ipolitike Politik	isupu Suppe	
ipompo Iya lisansi, amapompo ya lisansi Tankstelle	itabi Tabak	
iposita, amaposita Post(amt)	itagisi, amatagisi Taxi	
iradiyo, amaradiyo Radiogerät	italiki, amataliki Datum	
iresitora, amaresitora Restaurant	itara, amatara Lampe (Öl)	
iruhande neben	itegeko, amategeko Gesetz	iyewe ich
irungu Langeweile	iteka immer	kaminuza, kaminuza Universität
isabuni, amasabuni Seife	itelefone, amatelefone Telefon	kandi dann
		kare früh
		(E)-ke, (E)-keya wenig, bisschen, etwas

J / K

kazi + Hauptwort

weiblich
(E)-kene arm
kenshi oft
(E)-kire reich
ko, ngo dass
koga, -oze schwimmen
kohereza, -ohereje
 senden (Gegenstand)
komeza geradeaus
kononekara,
***-ononekaye**
 kaputt sein
koroha, *-orohye
 einfach sein, leicht sein
koza, -oje waschen
ku auf, gegen
ku maguru zu Fuß
ku, hafi bei
ku, kuli, i nach (Richtung)
kuba, *-li sein
kubabara, -babaye
 Schmerzen haben
kubaho, *-liho leben
kubaka, -ubatse bauen
kubalira, -baliye
 informieren, sich
kubanza, -banje=banjije
 anfangen (Handlg.)
kubara, -baze rechnen
kubaza, -bajije fragen
kubera wegen
kubera, -bereye
 sitzen, passen
 (Kleidung)
kubeshya, -beshye
 lügen
kubiha, *-bishye
 sauer sein
kubobera, *-bobereye
 feucht sein

kubona, -bonye
 finden, sehen
kubora, *-boze
 faul sein (Obst)
kubulira, -buliye
 benachrichtigen
kubura ubwenge,
***-buze ubwenge**
 dumm sein
kubuza, -bujije stören
kubwira, -bwiye sagen
kubyina, -byinye tanzen
kubyuka, -byutse
 aufstehen
kuganira, -ganiriye
 Gespräch führen
kuganira, -ganiye
 reden, sich unterhalten)
kuganya, -ganye
 beschweren, sich
kugarama, -garamye
 liegen (auf den Rücken)
kugaruka, -garutse
 zurückfahren,
 zurückkommen
kugenda, -genze
 gehen, reisen
kugenda, *-giye
 abfahren, abreisen
kugendana, -gendanye
 begleiten
kugenzura, -genzuye
 besichtigen,
 kontrollieren
kugera, *-geze
 ankommen (irgendwo)
kugerageza, -gerageje
 kosten (probieren),
 versuchen
kugerura, -geruye
 Ermäßigung

kugira agaciro,
***fite agaciro** gültig
kugira amatsiko,
***fite amatsiko**
 neugierig sein
kugira inda, *fite inda
 schwanger sein
kugira intimba,
***fite intimba** traurig s.
kugira isuku, *fite isuku
 sauber sein
kugira ngo damit
kugira ubwenge,
***fite ubwenge**
 klug sein
kugira ubwira,
***fite ubwira**
 dringend sein
kugira umwete,
***fite umwete** fleißig s.
kugira urwenya, *fite
urwenya fröhlich, sein
kugira, *fite haben
kugomba, -gombye
 müssen, sollen
kugulisha, -gulishije
 verkaufen
kuguma, -gumye bleiben
kugura, -guze kaufen
kugurana, -guranye
 umtauschen (Gegenst.)
kuguruka, -gurutse
 fliegen
kugurwa bike,
-guzwe bike billig sein
kugurwa, -guzwe
 kosten (Preis)
kujya, *-giye gehen
kujyana, -jyanye
 begleiten
kuki warum

- kuko** weil
kulilimba, -lilimbye singen
kulinda, -linze warten
kulira, -lize weinen
kulya mu gitondo, -liye mu gitondo frühstücken
kulya sasita Mittag essen (zu)
kulya, -liye essen
kulyama, *-lyamyeye liegen (im Bett)
kulyama, *-lyamyeye schlafen
kulyoha, *-lyoshye schmackhaft sein
kuma, *-umye trocken sein
kumara, *-maze dauern
kumenya, -menye kennen, wissen
kumenyera, -enyereye gewöhnen, sich (an)
kumenyereza, -menyereje üben
kumenyeshya, -menyeheje benachrichtigen
kumulika, -mulitse erhellen
kumva, -umvise hören, verstehen, fühlen, sich
kumwenyura, -mwenyuye lächeln
kunanirwa, *-naniwe müde sein
kunanuka, *-nanutse dünn sein
kunezerwa, *-nezerewe zufrieden sein
- kunezerwa, -nezerewe** freuen, sich
kunwa itabi, -noye itabi rauchen
kunwa, -noye trinken
kunyura, -nyuye durch (hindurch gehen)
kurakara, *-rakaye wütend sein
kuramutsa, -ramukije begrüßen
kuramutsa, -ramutse grüßen
kurangiza, -rangije beenden
kurangurura, -ranguruye laut sprechen
kurasa, -rashe schießen
kure fern
kureba, -rebye besichtigen
kurekaera aho, -rekeye aho aufhören
kuremera, *-remeye schwer sein (Gewicht)
kurenga, -renze zuviel sein
kurondereza, -rondereje sparen
kuronka, -rontse erhalten
kurora, -roye besichtigen
kuruhuka, -ruhutse erholen, sich
kurunda, -runze sammeln
kurura, *-ruye = *-ruze sauer sein
kurusha, -rushije besser, sein
kuruta, -ruse mehr sein
- kurwara, *-rwaye** krank sein
kuryoha, *-ryoshye süß sein
kutamenyekana, -tamenyekanye unbekannt sein
kuva aus, seit
kuvuga, -vuze reden, sprechen, vorstellen (jemanden)
kuvugira, -vugiye empfehlen
kuvugwa, *-vuzwe berühmt sein
kuvunja, -vunje wechseln (Geld)
kuvunjira, -vunjiye umtauschen (Geld)
kuyoba, -yobyeye verirren, sich
kuza, *-je ankommen, kommen
kuzanira, -zaniye bringen
kuzigira, -ziguye Umweg machen
kuzira igihe, -ziye igihe pünktlich kommen
kuzura, *-uzuze voll sein
kuzuzura, -uzuze voll machen
kwaka, *-atse brennen
kwakira, -akiliye empfangen
kwambara ubusa, *-ambaye ubusa nackt sein
kwambura, -ambuyeye ausziehen
kwandika, -anditse schreiben

kwandikisha, -andikishije
registrieren lassen

kwemera, *-emeje
glauben

kwemerera, -emereye
erlauben

kwemeza, -emeje
beweisen

kwera, *-eze reif sein

kwerekana, -erekanye
zeigen

kwiba, -ibye stehlen

kwibagirwa, -ibagiwe
vergessen

kwibuka, -ibutse
sich erinnern

kwibwirana, -ibwiranye
bekanntmachen, sich

kwica, -ishe töten

kwicara, *-icaye sitzen

kwicara, -icaye
sich setzen

kwifuza, -ifuje wünschen

kwiga, -ize lernen

kwigenga, -igenze
frei sein

kwigisha, -igije
lehren

kwigisha, -igishije
unterrichten

kwihuta, -ihuse
beeilen, sich

kwikorera, -koreye
tragen (auf dem Kopf)

kwimba inzu, -imbye
inzu einbrechen

kwinjira, -injiye
einstiegen

kwinjira, -injiye
eintreten

kwiruka, -irutse
laufen, rennen

kwishima, *-shimye
glücklich sein

kwishima, -ishimye
freuen, sich

kwishyura, -ishuye
bezahlen, zahlen

kwita, -taye
interessieren, sich (für)

kwitanisi, amakwitanisi
Rechnung

kwitsa, -ikiye
Pause machen

kwivuga, -ivuze
vorstellen, sich

kwivura, -ivuye
behandeln (Krankenh.)

kwivuza, -vuje = -vujije
behandeln lassen
(Krankenh.)

kwiyuhagira, -iyuhagiye
baden

kwizera, -izeye hoffen

L / M

limwe einmal

limwe na limwe
manchmal

lisansi Benzin

lyali wann

mama, nyoko, nyina
Mutter (mein, dein/Ihr,
sein/ihr)

maze, -shize nach (Zeit)

mbabalire
Entschuldigung

mpuzamahanga
international

mu in (zeitlich)

mu, ku, i in (örtlich)

mu, muli, ku
während

munsi ya unter

murakoze danke

(F)-mwe einige

mwiza cyane
ausgezeichnet

N

n' iki gituma warum

na auch, mit, und

nde wer

ngombwa wichtig

ni cyo gituma
darum, deshalb,
weil

(F)-ndi übrig

(F)-ngahe wie viel

ni menshi teuer (es ist ...)

Ni muntabare! Hilfe!

ni ngombwa
notwendig (es ist ...)

(E)-nini breit, dick, groß

ni ukuli sicher, wahr
(es ist ...)

nibyo so ist es

nka, nk' wie (Vergleich)

nonaha jetzt, sofort

none heute

nta mugabo mfite
ledig, ich bin ... (Frau)

nta mugore mfite
ledig, ich bin ... (Mann)

ntabwo niemals

ntacyo nichts

ntaho nirgendwo/-hin

ntawe niemand

ntihabona

dunkel (es ist ...)

nuko einverstanden**Nyagasani (Yesu)**

Herr (Jesus)

nyilinzu Gastgeber**nyuma ya sasita**

Nachmittag

O / P**ongerera** noch einmal**(F)-onyine** selbst**(F)-onyine** allein**(F)-ose** alles, ganz**otirishi** Österreich**oya** nein**Pariki y' ibirunga**

Vulkanen-Park

R / S / T**(E)-re(E)-re**

groß, hoch, tief

lang (Entfernung

Zeit)

Rekeraho! Gezaho!

Genug!

rubanda Leute**rwose** genau**sasita** Mittag**(E)-shya** neu**(F)-taha** nächste/s

(Zeitangabe)

(F)-te wie**(F)-tyo** solch(e, er, es)**(E)-to** jung, klein**(E)-to, (E)-toya** niedrig**twewe** wir**U****ubucuti** Freundschaft**ubudagi** Deutschland**ubuhanzi** Kunst**ubukwe** Hochzeit**ubundi** wieder**uburemere** Gewicht**uburerbure**

Größe (Kleidung u.ä.)

ubuzizi Gift**ubusa** kostenlos**ubusa** leer**ubusitani, amasitani**

Garten

ubuswisi Schweiz**ubutumire** Einladung**ubuzima** Gesundheit,

Leben

ubwato, amato

Boot, Fähre, Schiff

ubwenegihugu

Nationalität,

Staatsangehörigkeit

ubwiteganyirize

Versicherung

ubwoba Angst**ukuboko, amaboko**

Arm

ukuli echt**ukwezi, amezi**

Monat

umubande, imibande

Tal

umucuruzi, abacuruzi

Händler

umucyo Wetter (schönes)**umudagi, abadagi**

Deutsche(r)

umudugudu, imidugudu

Dorf

umufuka wo guheka,**imifuka yo guheka**

Rucksack

umufuka, imifuka

Tasche

umugabo, abagabo

Ehemann, Mann

umuganga w' amenyo,**abaganga b' amenyo**

Zahnarzt

umuganga, abaganga

Arzt

umugani, imigani

Geschichte (Erzählung)

umugati, imigati Brot**umugenzo, imigenzo**

Brauch

umugezi, imigezi

Fluss

umugi, imigi Stadt**umugore, abagore**

Ehefrau, Frau

umugoroba, imigoroba

Abend

umugozi, imigozi Seil**umuhana, imihana**

Umgebung

umuhanda, imihanda

Straße, Weg

umuhinzi, abahinzi

Bauer, Landwirt

umuhungu, abahungu

Junge

umukarani, abakarani

Angestellte(r)

umukasi, imikasi

Schiere

umukecuru, abakecuru

alte Frau

umukino, imikino

Theaterstück

umukobwa, abakobwa Fräulein, Mädchen	umupolisi, abapolisi Polizist	umuvandimwe, abavandime Familienangehörige/r
umukozi, abakozi Arbeiter(in)	umurwayi, abarwayi Patient	umuvandimwe, abavandimwe Geschwister
umulima, imilima Feld	umusarani, imisarani Toilette	umuvuzi, abavuzi Arzt
umulimbo, imilimbo Schmuck	umusaza, abasaza alter Mann	umuyaga, imiyaga Wind
umulimo, imilimo Geschäft (Tätigkeit)	umusemuzi, abasemuzi Dolmetscher, Übersetzer	umuyobozi, abayobozi Reiseleiter
umuliro, imiliro Brand, Feuer, Fieber	umusenyi, imisenyi Sand	umuzika, imizika Musik
umulyango Organisation	umushahara, imishahara Lohn, Gehalt	umuzungu, abazungu Europäer
umulyango, imilyango Eingang, Familie, Tür	umushoferi, abashoferi Chauffeur	umwaka, imyaka Jahr
umunara, iminara Turm	umushyitsi, abashyitsi Besuch(er), Gast	umwalimu(kazi), abalimu(kazi) Lehrer(in)
umunota, iminota Minute	umusore, abasore junger Mann	umwambaro, imyambaro Kleidung
umunsi mukuru, iminsi mikuru Festtag	umusozi, imisozi Berg	umwana w'umuhungu, abana b'abahungu Sohn
umunsi wo kuvuka, iminsi yo kuvuka Geburtstag	umusozi, imisozi Gebirge	umwana w'umukobwa, abana b'abakobwa Tochter
umunsi, iminsi Tag	umuswisi, abaswisi Schweizer(in)	umwana, abana Kind
umuntu jemand	umutaka, imitaka Regenschirm	umwanda, imyanda Müll
umuntu mwese jeder	umutako, imitako kunstgewerbl. Waren	umwenda, imyenda Stoff
umuntu, abantu Mensch, Person	umuti, imiti Medikament	umwere unschuldig
umunya ..., abanya ... Einwohner von	umutima, imitima Gefühl, Herz	umwobo, imyobo Loch
umunyamahanga, abanyamahanga Fremder	umutunzi, abatunzi Besitzer	umwotirishi Österreicher(in)
umunyamakuru, abanyamakuru Journalist	umuturage, abaturage Bürger (Staats-)	umwuga, imyuga Beruf
umunyeshuli, abanyeshuli Schüler(in), Student	umutware, abatware Chef	uramuke Tschüs (am Abend)
umunyu Salz		urudodo, indodo Faden
umupira, imipira Reifen		urufunguzo, infunguzo Schlüssel

uruganda, inganda

Fabrik

urugendo, ingendo

Reise

urugero, ingero Beispiel**uruhande, impande**

Seite (Richtung)

uruhushya, impushya

Erlaubnis

urulimi, indimi Sprache**urupapuro, impapuro**Blatt (Papier), Formular,
Papier, Prospekt,
Toilettenpapier**urupfu** Tod**urupfuko, impfuko**

Binde

ururabo, indabo

Blume, Pflanze

urushinge, inshinge

Nadel, Spritze

urutoki, intoki Finger**urwagwa** Bananenbier**urwego, inzego** Treppe**urwibutso, inzibutso**

Andenken

uwuhe welcher**uyu** jener**uyu muni** heute**uyunguyu, abangaba**

diese(r,s)

vuba bald, plötzlich,

schnell

we sie (Ez.)**wilirwe** Tschüs

(tagsüber)

wowe du, Sie**yego** ja**zahabu** Gold**(E)-zi** kennen, wissen**(E)-zima** gesund**(E)-zungu** europäisch

Kauderwelsch-Sprechführer

gibt's für unheimlich viele Sprachen:

Afrikaans ● Ägyptisch-Arabisch ● Albanisch ● Algerisch-Arabisch
Allemand ● American Slang ● Amharisch ● Arabisch für die Golfstaaten*
Armenisch ● Australian Slang ● Bairisch ● Bengali ● Brasilianisch
British Slang ● Bulgarisch ● Burmesisch ● Canadian Slang ● Chinesisch
Dänisch ● Duits ● Englisch ● Esperanto ● Estnisch ● Finnisch
Französisch ● Französisch fürs Restaurant* ● Französisch Slang
Franko-Kanadisch ● Galicisch ● Georgisch ● German ● Griechisch
Guarani ● Hausa ● Hebräisch ● Hieroglyphisch ● Hindi ● Hocharabisch
Indonesisch ● Irakisch-Arabisch ● Irisch-Gälisch ● Isländisch ● Italienisch
Italo-Slang ● Italienisch für Opernfans ● Japanisch ● Javanisch*
Jemenitisch-Arabisch ● Jiddisch ● Kantonesisch ● Kasachisch
Katalanisch ● Khmer ● Kisuaheli ● Kinyaruanda ● Kiwi-Slang ● Kölsch
Koreanisch ● Kroatisch ● Kurdisch ● Laotisch ● Lettisch ● Lëtzebuergesch
Lingala ● Litauisch ● Madagassisch ● Makedonisch ● Malaiisch
Mallorquinisch ● Maltesisch ● Mandinka ● Marokkanisch-Arabisch
Mongolisch ● More American Slang ● Nepali ● Niederländisch
Norwegisch ● Palästinensisch-/Syrisch-Arabisch ● Paschto ● Patois
Persisch ● Pidgin-English ● Plattdütsch ● Polnisch ● Portugiesisch
Quechua ● Rumänisch ● Russisch ● Sächsisch ● Schwäbisch*
Schwedisch ● Schwiizertütsch ● Scots ● Serbisch ● Singhalesisch*
Sizilianisch ● Slowakisch ● Slowenisch ● Spanisch ● Spanisch Slang
Spanisch f. Lateinamerika ● Spanisch f. Argentinien ● Spanisch f. Chile
Spanisch f. Costa Rica ● Spanisch f. Cuba ● Spanisch f. d. Dom. Republik
Spanisch f. Ecuador ● Spanisch f. Guatemala ● Spanisch f. Honduras
Spanisch f. Mexiko ● Spanisch f. Nicaragua ● Spanisch f. Panama
Spanisch f. Venezuela ● Sudanesisch-Arabisch ● Tagalog ● Tamil ● Thai
Tibetisch ● Tschechisch ● Tunesisch-Arabisch ● Türkisch ● Ukrainisch
Ungarisch ● Usbekisch* ● Vietnamesisch ● Wienerisch ● Wolof

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH, Bielefeld

* erscheint 2000

Wo es keinen Arzt gibt

Medizinisches
Gesundheitshandbuch zur
Hilfe und Selbsthilfe auf Reisen

aus dem Inhalt:

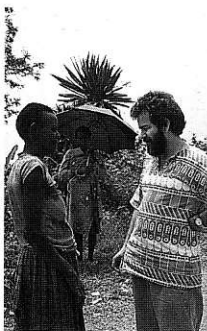
- **Vorbeugen:** Hygiene, richtige Ernährung, Sonnenschutz usw.
- **Grundwissen:** Wie man Kranke untersucht, wie man sie pflegt, wie man Medikamente gebraucht; Antibiotika, was sie sind, wann sie helfen; Heilen ohne Medizin; Wie und wann man Spritzen gibt; Hausmittel und Aberglaube in der Dritten Welt; Krankheiten, die man verwechselt
- **Krankheiten der Tropen:** von Durchfall bis Allergie, von Erkältung bis Höhenkrankheit, Würmer und Parasiten, schwere Erkrankungen (Malaria, Typhus, Tetanus u.a.)
- **Hautkrankheiten:** Identifikation, Behandlung, Ursachen.
- **Sonstige Krankheiten:** Augenkrankheiten, Zahnprobleme, Erkrankungen der Blase, Genitalien usw.
- **Erste Hilfe:** Was tun bei Fieber, Schock, Ohnmacht, Unfällen, Hitzeschäden? Behandlung von Wunden, Knochenbrüchen, Verrenkungen, Vergiftungen, Bissen, Transport von Verletzten usw.
- **Anhang für Fernreisende:** Impfkalender, Adressen der Tropeninstitute, Reiseapotheke, Erste-Hilfe-Ausrüstung, Literaturempfehlungen, Medikamentenlisten, Glossar medizinischer Begriffe, Register.
- **Aktuelle Malariaresistenzliste**

360 Seiten, über 300 erläuternde Abbildungen, Tabellen, Landkarten, Fieberkurven und vieles mehr. ISBN 3-89416-035-7

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH, Bielefeld



Karel Dekempe, Jahrgang 1957,
geboren in Blankenberge/Belgien.



Während meiner Krankenpflegeausbildung war ich 1977 zum ersten Mal in Ruanda und begann Kinyarwanda zu lernen. Bis 1981 arbeitete ich im ländlichen Gesundheitszentrum von Gisagara im Süden Ruandas an der Grenze zu Burundi.

Seit dem Krieg 1994 war ich sehr häufig in Ruanda und in den Nachbarländer unterwegs für die katholische Gemeinschaft Emmanuel und ihre Hilfsorganisation FidesCo.

Ich bin Krankenpfleger bei einer Sozialstation. Nebenberuflich bin ich für FidesCo-Deutschland tätig. Sprachen und Mundarten sind mein Hobby.

Ein besonderes Dankeschön geht an alle Banyarwanda, die mir beim Erlernen ihrer schönen Sprache behilflich waren und speziell an Pfarrer Dismas Iyakaremye, der das Manuskript durchgelesen und manchen Fehler entdeckt hat. Tony Weidner hat mir sehr bei der Formulierung der deutschen Sprache geholfen.

Meiner Frau und meinen Kindern danke ich für ihre Hilfe und besonders für die Zeit die sie mir geschenkt haben, damit ich diesen Sprechführer schreiben konnte.

Ndashimiye abanyarwanda bose bamfashije
kwiga urulimi rwabo rwiza!

Die wichtigsten Fragewörter**(siehe Seite 61)**

iki?	was?
hehe? / he?	wo, wohin, woher?
nde?	wer?
lyali?	wann?
angahe?	wie viel (Geld)?
kangahe?	wie oft?
ni nde?	wer ist da?
n'iki gituma?	warum?

Die wichtigsten Richtungsangaben**(siehe Seite 99)**

komeza	geradeaus	hanze	draußen
Subirayo!	Fahre zurück!	mu mzu	im Haus
Kata...!	Biege ab nach...!	hano	hier, hierher
ibulyo	rechts	haliya	dort
ibumoso	links	haliya hilya	dort drüben
haruguru	oben	hinyuma	hinten
hepfo	unten	hagati	inmitten
kure	weit	imbere	vorn
hafi	nahe		

Die wichtigsten Zeitangaben**(siehe Seite 75)**

kare	früh	ntabwo	nie
uyu munsu	heute	ejo	morgen / gestern
iteka	immer	ejo bundi	übermorgen / vorgestern
nonaha,		ejo	morgen /gestern
aka kanya	jetzt	nimugoroba	Abend
sasita	Mittag		
nijoro sasita	Mitternacht		

Die wichtigsten Fragen und Sätze

In die folgenden Sätze und Fragen kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln und aus den Wörterlisten einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Umschlagklappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

Haben Sie ...?	Ufite ...?
Gibt es ...?	Hali ...?
Ich suche / möchte ...	Ndashaka ...
Ich muss ...	Ngomba ...?
Sie müssen ...	Ugomba ...
Reichen Sie mir bitte ...	Ntiza ...
Geben Sie mir ...	Mha ...
Was wollen Sie?	Urashaka iki?
Wieviel kostet das?	Ugura angahe?
Wieviel kostet ...?	(Amafaranga) angahe?
Wieviel kostet das?	Ugura angahe?
Was ist das?	Iki n'iki?
Wo ist die Toilette?	Umusarani uli hehe?
Können Sie mir helfen ...?	Urashobora kumfasha?
Wieviel kostet die Fahrt nach ...?	Kujya i ... n'amafaranga angahe?
Wo ist das Taxi / der Bus nach ...	Taksi/bisi ya ... ili hehe?
Sagen Sie mir bitte den Weg nach ...	Ndangira inzira ijya i ... wassilnî li- ...!

3365

er
li



Die

iki?
 heh
 nde'
 lyali
 ang
 kan
 ni n
 n'iki

Wichtige Floskeln & Redewendungen

ja - nein	yego- oya
Wie geht's?	amakuru?
Es geht gut!	ni meza!
Warten Sie einen Moment!	buretse akanya!
Ich weiß nicht.	simbizi
Vielen Dank!	murakoze cyane!
Bitte! (Gewährung)	akira!
Entschuldigung!	mbabalira!
Macht nichts!	ntacyo bitwaye!
Ich will nicht.	sinshaka.
Komm! / Kommen Sie!	ngwino!
Geh! / Gehen Sie!	genda!
Auf keinen Fall!	leka !
Absolut nicht!	ashwi!
Achtung!	itonde!
Es ist schön!	ni byiza!
Ich brauche ...	ngomba ...
Komm zurück!	garuka!
Es ist verboten!	birabujijwe!
Es ist nötig.	ni ngombwa.
Halt!	hagarara!
Schnell!	vuba !
Langsam!	buhoro !

Die

kom
 Sub
 Kata
 ibul
 ibun
 haru
 hept
 kure
 hafi

Die

kare
 uyu
 itek
 non
 aka
 sisi
 nijoi

Was die Sprachführer der Kauderwelsch-Reihe auszeichnet, steht auf Seite 5 dieses Buches.

Pressestimmen:

"... Endlich gibt es Sprachführer, mit denen die Verständigung klappt. ..."
DM - das kritische Verbrauchermagazin

"... Mit diesen unkonventionellen Sprachfibeln macht nicht nur das Lernen Spaß, das Konzept verspricht auch rasche Erfolgserlebnisse. ..."
TI-Geschäftsreise

"... Sprachführer, die wirklich weiterhelfen, die auch noch Redewendungen anzubieten haben, wo herkömmliche Lehrbücher passen müssen."
Brigitte

"... macht in hervorragender Weise die Grundzüge der Grammatik soweit deutlich, wie es zum Sprachverständnis nötig ist. ..."
Promobil

"... Was alle Bücher der Reihe auszeichnet, ist ihre Nähe zum Alltag, der Mut, perfekte Grammatik gar nicht erst anzustreben, und der großartige Einfall, jeden Satz zweimal zu übersetzen: in korrektes Deutsch und raschend schnell ein Gefühl für den Fluß der fremden Sprache bekommt."
Frankfurter Allgemeine Zeitung

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
ISBN 3-89416-336-4



9 783894 163365

mit
Kurzführer
Kirundi

